叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 康斯坦丁神甫 — 第 1 卷(l'abbe Constantin — Volume 1) 000001

2. 康斯坦丁神甫 — 第 1 卷(l'abbe Constantin — Volume 1) 000002

3. 康斯坦丁神甫 — 第 1 卷(l'abbe Constantin — Volume 1) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康斯坦丁神甫 — 第 1 卷(L'Abbe Constantin — Volume 1)
第1/3页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn]
THE ABBE CONSTANTIN
这 阿贝 康斯坦丁

康斯坦丁神父

[baɪ] ['luːdəˌvɪk] ['hɑːˌleɪvi]
By LUDOVIC HALEVY
经过 路多维克 哈雷维

作者：路德维克·哈列维

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][iː] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by E . LEGOUVE , of the French Academy
和 一个 前言 经过 E . - , 的 这 法语 学院

由法国科学院的E. LEGOUVE作序

['luːdəˌvɪk] ['hɑːˌleɪvi]
LUDOVIC HALEVY
路多维克 哈雷维

路德维希·哈列维

['luːdəˌvɪk]['hɑːˌleɪvi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['pærɪs] , ['dʒænjuəri][wʌn] , - .
Ludovic Halevy was born in Paris , January 1 , 1834 .
路多维克 哈勒维 曾是 出生 在 巴黎 , 一月 1 , - .

路德维克·阿勒维于1834年1月1日出生于巴黎。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['liːɔn] ['hɑːˌleɪvi] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , -
His father was Leon Halevy , the celebrated author ; his grandfather , Fromenthal
他的 父亲 曾是 莱昂 哈勒维 , 这 著名 作者 ; 他的 祖父 , -
, [ðə; ði] ['emɪnənt] [kəm'pəʊzə(r)] .
, the eminent composer .
, 这 杰出 作曲家 .

他的父亲是著名作家莱昂·哈勒维；他的祖父是杰出的作曲家弗罗门塔尔。

['luːdəˌvɪk][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
Ludovic was destined for the civil service , and , after finishing his studies ,
路多维克 曾是 注定 为了 这 民用 服务 , 和 , 后 精加工 他的 研究 ,

路德维克注定要进入公务员队伍，完成学业后，

['entəd] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] (-) ; [ðə; ði][æl'dʒɪəriən] [dɪ'pɑːtmənt] (-) ,
entered successively the Department of State (1852) ; the Algerian Department (1858) ,
进入 依次 这 部门 的 状态 (-) ; 这 阿尔及利亚 部门 (-) ,

先后进入国务院（1852年）；阿尔及利亚事务部（1858年），

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [bɪ'keɪm] [ˌedɪ'tɔːriəl]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] - (-) .
and later on became editorial secretary of the Corps Legislatif (1860) .
和 之后 在 成为 社论 秘书 的 这 兵团 - (-) .

后来成为《立法机构报》的编辑秘书（1860 年）。

[wen] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [ðə; ði] [dʌk] [diː] ['mɔːrni] , [daɪd] [ɪn] - , ['hɑːˌleɪvi] [rɪ'zaɪnd] ,
When his patron , the Duc de Morny , died in 1865 , Halevy resigned ,
什么时候 他的 赞助人 , 这 杜克 德 莫尼 , 死亡 在 - , 哈勒维 辞职 ,

1865年，他的赞助人莫尔尼公爵去世后，哈勒维辞职了。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] :
giving up a lucrative position for the uncertain profession of a playwright :
给予 向上 一个 利润丰厚 位置 为了 这 不确定 职业 的 一个 剧作家 :

放弃高薪职位，转而从事前途未卜的剧作家职业：

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
At this period he devoted himself exclusively to the theatre .
在 这 时期 他 奉献 他自己 只 到 这 剧院 .

在此期间，他全身心投入到戏剧事业中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [pleɪz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['fɪkʃ(ə)n] ,
He had already written plays as early as 1856 , and had also tried his hand at fiction ,
他 有 已经 书面 演出 作为 早期的 作为 - , 和 有 还 尝试 他的 手 在 小说 ,

早在1856年，他就开始创作剧本，也尝试过写小说。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [miːt] [wɪð] ['veri] [greɪt] [sək'ses] .
but did not meet with very great success .
但 做过 不是 见面 和 非常 伟大的 成功 .

但并未取得很大的成功。

[tə'wɔːd] - , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['henri] [meɪ'jæk] ,
Toward 1860 , however , he became acquainted with Henri Meilhac ,
朝向 - , 然而 , 他 成为 熟人 和 亨利 梅拉克 ,

然而，到了1860年左右，他结识了亨利·梅拉克。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['juːniən] , ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['twenti] [j'ɪəz] ,
and with him formed a kind of literary union , lasting for almost twenty years ,
和 和 他 形成 一个 种类 的 文学 联盟 , 持久 为了 几乎 二十 年 ,

他们之间形成了一种文学上的合作关系，持续了近二十年。

[wen] ['hɑːˌleɪvi]['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
when Halevy rather abruptly abandoned the theatre and became a writer of
什么时候 哈勒维 相当 突然 弃 这 剧院 和 成为 一个 作家 的
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

哈勒维突然放弃了戏剧事业，成为了一名小说家。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [kaɪndz][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːrtnərʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['bəʊmɒnt]
We have seen such kinds of co - partnerships , for instance , in Beaumont
我们 有 已见 这样的 种类 的 合作 - 合作关系 , 为了 实例 , 在 博蒙特
[ænd; ənd]
and
和

我们已经看到过这种类型的合作关系，例如在博蒙特和

['fletʃə(r)] ; [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] - -
Fletcher ; more recently in the beautiful French tales of Erckmann -
弗莱彻 ; 更多的 最近 在 这 美丽的 法语 故事 的 - -

弗莱彻；最近在埃克曼优美的法国故事中——

- , [ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['bezənt] [ænd; ənd] [raɪs] .
Chatrian , and still later in the English novels of Besant and Rice .
- , 和 仍然 之后 在 这 英语 小说 的 贝赞特 和 米 .

Chatrian，以及后来的Besant和Rice的英文小说。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ'jæk] ;
Some say it was a fortunate event for Meilhac ;
一些 说 它 曾是 一个 幸运 事件 为了 梅拉克 ;

有人说这对梅拉克来说是件幸运的事；

['ʌðə(r)z] [ə'sɜːt] [ðæt] ['hɑːˌleɪvi] [riːp] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði]['juːnjən] .
others assert that Halevy reaped a great profit by the union .
其他的 断言 那 哈勒维 收获 一个 伟大的 利润 经过 这 联盟 .

另一些人则断言，哈勒维从工会中获得了巨大利益。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪz] - ['drɑːmə] , ['kɒmədi] , [fɑːs] , ['ɒprə]
Be this as it may , a great number of plays - drama , comedy , farce , opera
是 这 作为 它 可能 , 一个 伟大的 数字 的 演出 - 戏剧 , 喜剧 , 闹剧 , 歌剧
,
,
,

尽管如此，大量的戏剧——话剧、喜剧、闹剧、歌剧，

[ˌɒpə'retə] [ænd; ənd] ['bæleɪ] — [wɜː(r); wə(r)]['dʒɔɪntli] [prə'djuːst] ,
operetta and ballet — were jointly produced ,
轻歌剧 和 芭蕾舞 — 是 共同 生产 ,

轻歌剧和芭蕾舞是联合制作的，

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [tuː] [skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːsɪz] .
as is shown by the title - pages of two score or more of their pieces .
作为 是 所示 经过 这 标题 - 页面 的 二 分数 或者 更多的 的 他们的 件 .

从他们两部或更多作品的扉页可以看出这一点。

[wen] ['luːdəˌvɪk]['hɑːˌleɪvi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ləkædəmi] — [hiː; hi] ['entəd] [ðæt]
When Ludovic Halevy was a candidate for L'Academie — he entered that
什么时候 路多维克 哈勒维 曾是 一个 候选人 为了 学院 — 他 进入 那
['glɔːriəs] ['bɒdi] [ɪn] - — [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ] - :
glorious body in 1884 — the question was ventilated by Pailleron :
辉煌 身体 在 - — 这 问题 曾是 通风 经过 - :

当路德维克·阿勒维竞选法国科学院院士时——他于 1884 年进入这个光荣的机构——帕耶龙提出了这个问题：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːθərz] [ˈlɪtərəri] [rɪˈleɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːniən] [wɪð] [meɪˈjæk] ?
" What was the author's literary relation in his union with Meilhac ?
" 什么 曾是 这 作者的 文学 关系 在 他的 联盟 和 梅拉克 ?

作者与梅拉克之间的文学关系是什么?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][em] . - , [huː] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ˈkwɒləti]
" It was answered by M . Sarcey , who criticised the character and quality
" 它 曾是 回答 经过 M . - , WHO 受到批评 这 特点 和 质量
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [əˈtʃiːvd] .
of the work achieved .
的 这 工作 已达成 .

"萨尔西先生对此作出了回应，他批评了所完成作品的性质和质量。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [brɔːt] [ɪn] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɜːdɪkt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
Public opinion has a long time since brought in quite another verdict in the case .
民众 观点 有 一个 长的 时间 自从 带来 在 相当 其他 判决 在 这 案件 .

公众舆论早已对此案做出了截然不同的判断。

- [kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪnˈdaʊd] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [meɪˈjæk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfʊlə(r)][ˈeθɪk(ə)l] [ˈrɪtʃnəs] —
Halevy's cooperation endowed the plays of Meilhac with a fuller ethical richness —
- 合作 捐赠 这 演出 的 梅拉克 和 一个 更丰满 伦理道德 丰富 —
[ˈtempəd] [ðem; ðəm] ,
tempered them ,
淬火 他们 ,

哈勒维的合作赋予了梅拉克的戏剧更丰富的伦理内涵——使其更加温和。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈriːəl] ,
so to speak , and made them real ,
所以 到 说话 , 和 制成 他们 真实的 ,

可以说，并使之成为现实。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [meɪˈjæk] [wɒz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ɪkˈstrævəgəns] .
for it can not be denied that Meilhac was inclined to extravagance .
为了 它 能 不是 是 否认 那 梅拉克 曾是 倾斜 到 奢侈 .

不可否认，梅拉克生性奢侈。

- [ˈnɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈelɪgəns] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [staɪl] , [ˈtendənəs]
Halevy's novels are remarkable for the elegance of literary style , tenderness
- 小说 是 卓越 为了 这 优雅 的 文学 风格 , 压痛
[ɒv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈkiːnnəs] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
of spirit and keenness of observation .
的 精神 和 敏锐 的 观察 .

哈勒维的小说以其优雅的文学风格、温柔的精神和敏锐的观察力而著称。

[hiː; hi] [ikˈselz] [ɪn][aɪˈrɑːnɪkl] [ˈsketʃɪz] .
He excels in ironical sketches .
他 卓越 在 讽刺 草图 .

他擅长讽刺喜剧小品。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [biːn] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ˈjuːdʒiːn] [suː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən]
He has often been compared to Eugene Sue , but his touch is lighter than
他 有 经常 到过 比较的 到 尤金 起诉 , 但 他的 触碰 是 打火机 比
[suːz] ,
Sue's ,
苏的 ,

他经常被拿来与尤金·苏比较，但他的笔触比苏更轻柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)] [les] [ˈʌŋktʃuəs] .
and his humor less unctuous .
和 他的 幽默 较少的 油润的 .

他的幽默感也不那么油腻了。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] , [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][lɑː][vaɪ] [pə,riːziː'en] ,
Most of his little sketches , originally written for La Vie Parisienne ,
最多 的 他的 小的 草图 , 起初 书面 为了 拉 争夺 巴黎人 ,

他的大部分小素描作品，最初是为《巴黎生活》杂志创作的。

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [mə'sjɜː] [et] ['mædəm] ['kɑːdɪn(ə)l] - (-) ; [ænd; ənd] - [lez]
were collected in his ' Monsieur et Madame Cardinal ' (1873) ; and ' Les
是 集 在 他的 - 先生 等 夫人 红衣主教 - (-) ; 和 - 莱斯
[p'ɛtaɪts] ['kɑːdɪn(ə)l] - , (-) .
Petites Cardinal ' , (1880) .
小号 红衣主教 - , (-) .

收录于他的《红衣主教先生和夫人》（1873 年）和《小红衣主教》（1880 年）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] - [vɝːdʒɪnɪbəs] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [ðæt]
They are not intended ' virginibus puerisque ' , and the author's attitude is that
他们 是 不是 故意的 - 处女 - - , 和 这 作者的 态度 是 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['pɪtiɪŋ] ,
of a half - pitying ,
的 一个 一半 - 怜悯 ,

它们并非意在“处女与少年”，作者的态度是半怜悯的，

[hɑːf] - [kən'temptʃuəs] ['mɒrəlɪst] , [jet] [ðə; ði][və'rɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm]
half - contemptuous moralist , yet the virility of his criticism has brought him
一半 - 轻蔑的 道德家 , 然而 这 男性活力 的 他的 批评 有 带来 他
[ˌɪmɔː'tæləti] .
immortality .
不朽 .

他是一位半轻蔑的道德家，但他的批评却极具感染力，使他名垂青史。

['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [lɪnveɪʒən] - (
Personal recollections of the great war are to be found in ' L'Invasion ' (
个人的 回忆 的 这 伟大的 战争 是 到 是 成立 在 - 入侵 - (
-) ;
1872) ;
-) ;

在《入侵》（1872 年）一书中，可以找到对那场大战的个人回忆；

[ænd; ənd] - [nəʊts] [et] [ˌsuːvə'nɪəz] - , - - - (-) .
and ' Notes et Souvenirs ' , 1871 - 1872 (1889) .
和 - 笔记 等 纪念品 - , - - - (-) .

以及《笔记和回忆录》，1871-1872 年（1889 年）。

[məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] - - ['kɑːnstənˌtiːn] - (-) ,
Most extraordinary , however , was the success of ' L'Abbe Constantin ' (1882) ,
最多 非凡的 , 然而 , 曾是 这 成功 的 - - 康斯坦丁 - (-) ,
[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
crowned by the Academy ,
加冕 经过 这 学院 ,

然而，最非凡的还是《康斯坦丁神父》（1882 年）的成功，这部作品获得了学院奖的嘉奖。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪ'dɪʃnz] [ʌp][tuː; tə]
which has gone through no less than one hundred and fifty editions up to
哪个 有 已消失 通过 不 较少的 比 一 百 和 五十 版本 向上 到
- ,
1904 ,
- ,

截至1904年，该书已发行不下150个版本。

[ænd; ənd][ræŋks][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs]
and ranks as one of the greatest successes of contemporaneous
和 排名 作为 一 的 这 最 成功 的 同时期
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

并被誉为当代文学最伟大的成功作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] - [ʃef] - [dɜːvrə] - , ['veri] ['delɪkət] , ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
It is , indeed , his ' chef - d'oeuvre ' , very delicate , earnest , and at the
它 是 , 的确 , 他的 - 厨师 - 作品 - , 非常 精美的 , 认真 , 和 在 这
[seɪm] [taɪm] [aɪ'rɑːnɪkl] ,
same time ironical ,
相同的 时间 讽刺 ,

这的确是他的"代表作"，非常精致、真挚，同时又带有讽刺意味。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['fæməli] ['stɔːri] .
a most entrancing family story .
一个 最多 迷人的 家庭 故事 .

一个引人入胜的家族故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ['əʊpənd] [waɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːˌleɪvi] .
It was then that the doors of the French Academy opened wide before Halevy .
它 曾是 然后 那 这 门 的 这 法语 学院 打开 宽的 前 哈勒维 .
-
'
-

就在那时，法兰西学院的大门向哈勒维敞开了。

- ['kɑːnstənˌtiːn] - [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [krɛmjoʊ] [ænd; ənd] - (
L'Abbe Constantin ' was adapted for the stage by Cremieux and Decourcelle (
- 康斯坦丁 - 曾是 改编 为了 这 阶段 经过 克雷米厄 和 - (
[ˌel'iː] - , -) .
Le Gymnase , 1882) .
乐 - , -) .

《康斯坦丁神父》由克雷米厄和德库塞尔改编为舞台剧（《体育馆》，1882 年）。

['fɜːðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] : - [krɪkɛt] , ['dɜː] [mɛrɪdʒɪz] , [ən] [grænd] [mə'riːɑːʒ] , [ən]
Further notable novels are : ' Criquette , Deux Mariages , Un Grand Mariage , Un
更远 值得注意的 小说 是 : - 板球 , deux 婚姻 , 联合国 盛大 婚姻 , 联合国
[mə'riːɑːʒ] [də'mʊr] - ,
Mariage d'Amour ' ,
婚姻 达莫尔 - ,

其他著名的小说有：《Criquette》、《Deux Mariages》、《Un Grand Marage》、《Un Mariage d'Amour》、

[ɔːl][ɪn] - ; - [prɪn'ses] , [lez] [trwɑː] [kuːz] [diː] [fuːdrə] , [məʊn][ˌkɑːmə'rɑːd] - - , [ɔːl][ɪn]
all in 1883 ; ' Princesse , Les Trois Coups de Foudre , Mon Camarade Moussard ' , all in
全部 在 - ; - 公主 , 莱斯 特洛伊 政变 德 foudre , 星期一 同志情谊 - - , 全部 在
- ;
1884 ;
- ;

一切都发生在 1883 年； 《公主》、《Les Trois Coups de Foudre》、《Mon Camarade Moussard》，全部创作于 1884 年；

[ænd; ənd][ðə; ði][rəu'mænsiz] , - [ˌkɑːri'kɑːri] (-) , [ænd; ənd] [ˌmɛri'ɛt] (-) - .
and the romances , ' Karikari (1892) , and Mariette (1893) ' .
和 这 浪漫故事 , - 卡里卡里 (-) , 和 玛丽埃特 (-) - .

还有爱情小说《卡里卡里》（1892 年）和《玛丽埃特》（1893 年）。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ai] [θɪŋk] , ['hɑːˌleɪvi][hæz; həz][nɒt] ['pʌblɪʃt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Since that time , I think , Halevy has not published anything of importance .
自从 那 时间 , 我 思考 , 哈勒维 有 不是 已发布 任何事物 的 重要性 .

自那时起，我认为哈勒维就没有发表过任何重要的作品。

[iː] . - [diː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] .
E . LEGOUVE de l'Academie Francaise .
E . - 德 学院 法语 .

E. LEGOUVE de l'Academie Francaise。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn]
THE ABBE CONSTANTIN
这 阿贝 康斯坦丁

康斯坦丁神父

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl]
THE SALE OF LONGUEVAL
这 销售 的 朗格瓦尔

隆格瓦尔的出售

[wɪð] [ə; eɪ][step] [stɪl] ['væliənt][ænd; ənd][fɜːm] ,
With a step still valiant and firm ,
和 一个 步 仍然 英勇 和 公司 ,

迈着依然英勇坚定的步伐，

[æn; ən][əʊld] [priːst] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] .
an old priest walked along the dusty road in the full rays of a brilliant sun .
一个 老的 牧师 步行 沿着 这 尘土飞扬 路 在 这 满的 射线 的 一个 杰出的 太阳 .

一位老牧师在灿烂的阳光下沿着尘土飞扬的道路行走。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][hæd; həd] [biːn] [kjʊə(r)][ɒv; əv]
For more than thirty years the Abbe Constantin had been Cure of
为了 更多的 比 三十 年 这 阿贝 康斯坦丁 有 到过 治愈 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [slept] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,
the little village which slept there in the plain ,
这 小的 村庄 哪个 睡着了 那里 在 这 清楚的 ,

三十多年来，康斯坦丁神父一直是这个位于平原上的小村庄的牧师。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [striːm] [kɔːld] [lɑː] [liː'zɑːt] .
on the banks of a slender stream called La Lizotte .
在 这 银行 的 一个 苗条 溪流 称为 拉 利佐特 .

在一条名为拉利佐特 (La Lizotte) 的细长溪流的岸边。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv]
The Abbe Constantin was walking by the wall which surrounded the park of
这 阿贝 康斯坦丁 曾是 步行 经过 这 墙 哪个 包围 这 公园 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ;
the castle of Longueval ;
这 城堡 的 朗格瓦尔 ;

康斯坦丁神父正沿着环绕隆格瓦尔城堡公园的城墙散步；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] - [geɪt] , [wɪtʃ] ['restɪd] [haɪ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɒn] [tuː]
at last he reached the entrance - gate , which rested high and massive on two
在 最后的 他 达到 这 入口 - 门 , 哪个 休息 高的 和 大量的 在 二

['eɪnʃənt] ['pɪlər] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
ancient pillars of stone ,
古老的 柱子 的 石头 ,

他终于到达了入口大门，大门高大雄伟，由两根古老的石柱支撑着。

[im'braun] [ænd; ənd] [nɔːd] [baɪ] [taɪm] .
embrowned and gnawed by time .
棕色 和 被啃咬 经过 时间 .

饱经岁月侵蚀，斑驳陆离。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [rɪ'gɑːdɪd] [tuː] [ɪ'mens] [bluː] ['poʊstərz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]
The Cure stopped , and mournfully regarded two immense blue posters fixed on the
这 治愈 停止 , 和 悲伤地 认为 二 巨大 蓝色的 海报 固定的 在 这

['pɪlər] .
pillars .
柱子 .

The Cure乐队停了下来，悲伤地望着固定在柱子上的两张巨大的蓝色海报。

[ðə; ði]['poʊstərz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [meɪ] - , - , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,
The posters announced that on Wednesday , May 18 , 1881 , at one o'clock P . M . ,
这 海报 宣布 那 在 周三 , 可能 - , - , 在 一 点钟 P . M . ,

海报上宣布，1881年5月18日星期三下午1点，

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'meɪn]
would take place , before the Civil Tribunal of Souvigny , the sale of the domain
会 拿 地方 , 前 这 民用 法庭 的 - , 这 销售 的 这 领域

[ɒv; əv] [lɔŋwe:vəl] ,
of Longueval ,
的 朗格瓦尔 ,

隆格瓦尔庄园的出售将在苏维尼民事法庭进行。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [lɒts] : [wʌn] .
divided into four lots : 1 .
分割 进入 四 很多 : 1 .

分为四份：1.

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [lɔŋwe:vəl] , [ɪts] [dɪ'pendənsiz] , [faɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɪk'stensɪv] ['ɑ:.fɪsɪz]
The castle of Longueval , its dependencies , fine pieces of water , extensive offices
这 城堡 的 朗格瓦尔 , 它是 依赖项 , 美好的 件 的 水 , 广泛的 办公室

,
,
,

隆格瓦尔城堡及其附属建筑、优美的水景、广阔的办公场所

[pɑːk] [ɒv; əv] - ['hektɛəz] [ɪn][ɪk'stent] , [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ,
park of 150 hectares in extent , completely surrounded by a wall ,
公园 的 - 公顷 在 程度 , 完全地 包围 经过 一个 墙 ,

占地150公顷的公园，完全被围墙环绕。

[ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [liː'zɑːt] .
and traversed by the little river Lizotte .
和 穿越 经过 这 小的 河 利佐特 .

并有利佐特小河穿过。

['væljuːd][æt; ət] - , - [fræŋks] . [ˌtuː'tuː] .
Valued at 600 , 000 francs . 2 .
有价值的 在 - , - 法郎 . 2 .

价值 600,000 法郎。2.

[ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] - [kuːˈrɔːn] , - [ˈhektɛəz] , [ˈvæljuːd] [æt; ət] - , - [fræŋks] . [θriː] .
The farm of Blanche - Couronne , 300 hectares , valued at 500 , 000 francs . 3 .
这 农场 的 布兰奇 - 冠 , - 公顷 , 有价值的 在 - , - 法郎 . 3 .

布朗什-库罗讷农场，300公顷，价值500,000法郎。3.

[ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [lɑː] - , - [ˈhektɛəz] , [ˈvæljuːd] [æt; ət] - , - [fræŋks] . [fɔːr] .
The farm of La Rozeraie , 250 hectares , valued at 400 , 000 francs . 4 .
这 农场 的 拉 - , - 公顷 , 有价值的 在 - , - 法郎 . 4 .

La Rozeraie 农场，250 公顷，价值 400,000 法郎。4.

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ɒv; əv] [lɑː] - , [kənˈteɪnɪŋ] - [ˈhektɛəz] , [ˈvæljuːd] [æt; ət] - , - [fræŋks] .
The woods and forests of La Mionne , containing 450 hectares , valued at 550 , 000 francs .
这 树林 和 森林 的 拉 - , 包含 - 公顷 , 有价值的 在 - , - 法郎 .

拉米翁的树林和森林，占地 450 公顷，价值 550,000 法郎。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r)] [əˈmaʊnts] , [ˈædɪd] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ,
And these four amounts , added together at the foot of the bill ,
和 这些 四 金额 , 额外 一起 在 这 脚 的 这 账单 ,

账单底部列出的这四笔金额加起来是：

[geɪv] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌtuːˈtuː] , - , - [fræŋks] .
gave the respectable sum of 2 , 050 , 000 francs .
给予 这 可敬 和 的 2 , - , - 法郎 .

捐赠了205万法郎，这是一笔可观的款项。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈmembə(r)] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dəˈmeɪn] , [wɪtʃ] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɔːl] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] ,
Then they were really going to dismember this magnificent domain , which , escaping all mutilation ,
然后 他们 是 真的 去 到 肢解 这 壮丽 领域 , 哪个 , 逃脱 全部 残害 ,

然后他们真的要肢解这片壮丽的土地，而这片土地却奇迹般地幸免于难，毫发无损。

[hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈsentʃəriz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [trænzˈmɪtɪd] [ɪnˈtækt] [frɒm; frəm] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
had for more than two centuries always been transmitted intact from father to son in the family of Longueval .
有 为了 更多的 比 二 几个世纪 总是 到过 传输 完好无损的 从 父亲 到 儿子 在 这 家庭 的 朗格瓦尔 .

两个多世纪以来，这件物品一直完整地从父亲传给儿子，在隆格瓦尔家族中传承至今。

[ðə; ði] [ˈplækˌɑːdz] [ˈɔːlsəʊ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈtemprəri] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈɪntuː] [fɔː(r)] [lɒts] ,
The placards also announced that after the temporary division into four lots ,
这 标语牌 还 宣布 那 后 这 暂时的 分配 进入 四 很多 ,

告示牌还宣布，在临时划分为四个地块之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [dəˈmeɪn] ;
it would be possible to unite them again , and offer for sale the entire domain ;
它 会 是 可能的 到 团结 他们 再次 , 和 提供 为了 销售 这 全部的 领域 ;

有可能将它们重新合并，并将整个地区出售；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈmɔːs(ə)l] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] , [nəʊ] [ˈpɜːtʃəsə(r)]
but it was a very large morsel , and , to all appearance , no purchaser
但 它 曾是 一个 非常 大的 小块 ， 和 ， 到 全部 外貌 ， 不 购买者
[wʊd] [ˈprez(ə)nt][hɪmˈself] .
would present himself .
会 展示 他自己 .

但这块肉块非常大，而且似乎没有买家愿意购买。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː] [lɔŋweːvəl] [hæd; həd][daɪd][sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] ; [ɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst]
The Marquise de Longueval had died six months before ; in 1873 she had lost
这 侯爵夫人 德 朗格瓦尔 有 死亡 六 几个月 前 ; 在 - 她 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][sʌn] ,
her only son ,
她 仅有的 儿子 ，

隆格瓦尔侯爵夫人六个月前去世；1873年，她失去了唯一的儿子。

[ˈrɒbət] [diː] [lɔŋweːvəl] ; [ðə; ði] [θriː] [ˈeəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] :
Robert de Longueval ; the three heirs were the grandchildren of the Marquise :
罗伯特 德 朗格瓦尔 ; 这 三 继承人 是 这 孙辈 的 这 侯爵夫人 :
[pjeə] , [həˈliːn] , [ænd; ənd] [kəˈmiːl] .
Pierre , Helene , and Camille .
皮埃尔 ， 海伦 ， 和 卡米尔 .

罗伯特·德·隆格瓦尔；三位继承人是侯爵夫人的孙子：皮埃尔、海伦和卡米尔。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði][dəˈmeɪn][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [æz; əz] [həˈliːn]
It had been found necessary to offer the domain for sale , as Helene
它 有 到过 成立 必要的 到 提供 这 领域 为了 销售 ， 作为 海伦
[ænd; ənd] [kəˈmiːl] [wɜː(r); wə(r)][ˈmaɪnər] .
and Camille were minors .
和 卡米尔 是 未成年人 .

由于海伦和卡米尔都是未成年人，因此有必要将这块地皮出售。

[pjeə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈrɑːðə(r)][fɑːst] ,
Pierre , a young man of three - and - twenty , had lived rather fast ,
皮埃尔 ， 一个 年轻的 男人 的 三 - 和 - 二十 ， 有 居住地 相当 快速地 ，
[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [hɑːf] - [ˈruːɪnd] ,
was already half - ruined ,
曾是 已经 一半 - 毁坏 ，

皮埃尔，一个二十三岁的年轻人，生活节奏很快，已经半破产了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][həʊp][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [lɔŋweːvəl] .
and could not hope to redeem Longueval .
和 可以 不是 希望 到 赎回 朗格瓦尔 .

也无法指望挽回朗格瓦尔的颜面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɪd] - [deɪ] .
It was mid - day .
它 曾是 中 - 天 .

当时是中午。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][njuː][ˈmɑːstə(r)] , [ðɪs] [əʊld][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ;
In an hour it would have a new master , this old castle of Longueval ;
在 一个 小时 它 会 有 一个 新的 掌握 ， 这 老的 城堡 的 朗格瓦尔 ;

一个小时后，这座古老的隆格瓦尔城堡将迎来新的主人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɑːstə(r)] , [huː] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ?
and this master , who would he be ?
和 这 掌握 ， WHO 会 他 是 ?

这位主人究竟是谁？

[wɒt] ['wʊmən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɑː'kiːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)]
What woman would take the place of the old Marquise in the chimney - corner
什么 女士 会 拿 这 地方 的 这 老的 侯爵夫人 在 这 烟囱 - 角落
[ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['sælɒn] ,
of the grand salon ,
的 这 盛大 沙龙 ，

哪位女士会取代老侯爵夫人，坐在大客厅壁炉边的位置上呢？

[ɔːl] [ə'dɔːnd] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] ? — [ðə; ði][əʊld] [mɑː'kiːz] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
all adorned with ancient tapestry ? — the old Marquise , the friend of the old
全部 装饰 和 古老的 挂毯 ？ — 这 老的 侯爵夫人 ， 这 朋友 的 这 老的
[priːst] .
priest .
牧师 .

都装饰着古老的挂毯吗？——老侯爵夫人，老牧师的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
It was she who had restored the church ;
它 曾是 她 WHO 有 恢复 这 教会 ；

是她修复了教堂；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'spensəri] [æt; ət]
it was she who had established and furnished a complete dispensary at
它 曾是 她 WHO 有 已确立的 和 提供 一个 完全的 药房 在
[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['pɔːlin] ,
the vicarage under the care of Pauline ,
这 牧师住宅 在下面 这 关心 的 宝琳 ，

是她在牧师住宅里建立并配备了一套完整的药房，由宝琳负责管理。

[ðə; ði] [kjʊrz] ['sɜːvənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bə'ruːʃ]
the Cure's servant ; it was she who , twice a week , in her great barouche
这 治疗方法 仆人 ； 它 曾是 她 WHO ， 两次 一个 星期 ， 在 她 伟大的 敞篷马车
,
,
,

牧师的女仆；每周两次，她都会驾着她的大篷车来。

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪk] ['wʊlən] ['petɪkəʊts] ,
all crowded with little children's clothes and thick woolen petticoats ,
全部 挤 和 小的 孩子们的 衣服 和 厚的 羊毛 衬裙 ，

里面堆满了小孩子的衣服和厚厚的羊毛衬裙，

[keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [lɑː]
came to fetch the Abbe Constantin to make with him what she called ' la
来了 到 拿来 这 阿贝 康斯坦丁 到 制作 和 他 什么 她 称为 - 拉
['ʃæseɪ] [ɔːks] [poʊvz] - .
chasse aux pauvres ' .
追击 辅助 穷人 - .

她来找康斯坦丁神父，和他一起做她所谓的“穷人狩猎”。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] ; [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ,
The old priest continued his walk , musing over all this ; then he thought ,
这 老的 牧师 持续 他的 走 ， 沉思 超过 全部 这 ； 然后 他 想法 ，

老牧师继续往前走，一边走一边沉思着这一切；然后他想，

[tuː] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [seɪnts] [hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['wiːknəsɪz] — [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,
too — the greatest saints have their little weaknesses — he thought , too ,
也 — 这 最 圣徒 有 他们的 小的 弱点 — 他 想法 ， 也 ，

他也想，即使是最伟大的圣人也有自己的小弱点。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ðʌs] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
of the beloved habits of thirty years thus rudely interrupted .
的 这 心爱 习惯 的 三十 年 因此 粗鲁地 中断 .

三十年来所珍视的习惯就这样被粗暴地打断了。

['evri] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [daind] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
Every Thursday and every Sunday he had dined at the castle .
每一个 周四 和 每一个 星期日 他 有 用餐 在 这 城堡 .

他每周四和每个星期天都会在城堡里用餐。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['petɪd] , [kəuks] , [ɪn'dʌldʒd] !
How he had been petted , coaxed , indulged !
如何 他 有 到过 被宠爱 , 哄骗 , 沉溺其中 !

他曾被宠爱、哄骗、溺爱过！

['lɪt(ə)l] [kə'miːl] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] — [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː]
Little Camille — she was eight years old — would come and sit on his knee
小的 卡米尔 — 她 曾是 八 年 老的 — 会 来 和 坐 在 他的 膝盖

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] :
and say to him :
和 说 到 他 :

小卡米尔——她当时八岁——会过来坐在他的膝盖上，对他说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
" You know , Monsieur le Cure , it is in your church that I mean to be
" 你 知道 , 先生 勒 治愈 , 它 是 在 你的 教会 那 我 意思是 到 是

['mærid] ,
married ,
已婚 ,

“你知道吗，神父先生，我打算在您的教堂举行婚礼。”

[ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] [wɪl] [send] [sʌtʃ] [hiːps] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə] [fɪl] ,
and grandmamma will send such heaps of flowers to fill ,
和 奶奶 将要 发送 这样的 堆积如山 的 花朵 到 充满 ,

奶奶会送来好多好多鲜花来填满。

[kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] .
quite fill the church — more than for the month of Mary .
相当 充满 这 教会 — 更多的 比 为了 这 月 的 玛丽 .

教堂里人山人海，比圣母月期间还要热闹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] — [ɔːl] [waɪt] , [ɔːl] [waɪt] , [ɔːl] [waɪt] !
It will be like a large garden — all white , all white , all white !
它 将要 是 喜欢 一个 大的 花园 — 全部 白色的 , 全部 白色的 , 全部 白色的 !

它将像一个大花园——全是白色，全是白色，全是白色！

" [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] !
" The month of Mary !
" 这 月 的 玛丽 !

“圣母玛利亚之月！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] .
It was then the month of Mary .
它 曾是 然后 这 月 的 玛丽 .

当时正值圣母玛利亚月。

['fɔːməli] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [brɔːt] [frɒm; frəm]
Formerly , at this season , the altar disappeared under the flowers brought from
以前 , 在 这 季节 , 这 坛 消失 在下面 这 花朵 带来 从

[ðə; ði] [kən'səːvə,tɔːri] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
the conservatories of Longueval .
这 温室 的 朗格瓦尔 .

以前，每到这个季节，祭坛都会被从隆格瓦尔温室运来的鲜花淹没。

[nʌn] [ðɪs] [jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
None this year were on the altar ,
没有任何 这 年 是 在 这 坛 ,

今年没有新人出现在祭坛上。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['lɪli] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ænd; ənd] [waɪt] ['laɪlək][ɪn] ['gɪldɪd]
except a few bouquets of lily - of - the - valley and white lilac in gilded
除了 一个 很少 花束 的 百合 - 的 - 这 - 谷 和 白色的 紫丁香 在 镀金
['tʃaɪnə] [vɑːzɪs] .
china vases .
中国 花瓶 .

除了几束插在镀金瓷瓶里的铃兰和白丁香花。

['fɔːməli] , ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [haɪ] [mæs] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]
Formerly , every Sunday at high mass , and every evening during the month of
以前 , 每一个 星期日 在 高的 大量的 , 和 每一个 晚上 期间 这 月 的
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

以前，每个星期天在弥撒中，以及圣母月期间的每个晚上，

[ˌmædəmwə'zel] ['heɪbərt] , [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [lɔŋweːvəl] , [pleɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Mademoiselle Hebert , the reader to Madame de Longueval , played the little
小姐 赫伯特 , 这 读者 到 夫人 德 朗格瓦尔 , 玩 这 小的
[hɑː'məʊniəm]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
harmonium given by the Marquise .
手风琴 给定 经过 这 侯爵夫人 .

朗格瓦尔夫人的读经员埃贝尔小姐弹奏了侯爵夫人赠送的小型手风琴。

[naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hɑː'məʊniəm] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['saɪləns] ,
Now the poor harmonium , reduced to silence ,
现在 这 贫穷的 手风琴 , 减少 到 沉默 ,

现在，可怜的风琴，已经彻底沉寂了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hɪmz] .
no longer accompanied the voices of the choir or the children's hymns .
不 更长 伴随 这 声音 的 这 唱诗班 或者 这 孩子们的 赞美诗 .

不再伴随合唱团的歌声或儿童赞美诗。

[ˌmædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] , [wʊd] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hæv; həv]['teɪkən]
Mademoiselle Marbeau , the postmistress , would , with all her heart , have taken
小姐 - , 这 邮政局长 , 会 , 和 全部 她 心 , 有 已采取
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['heɪbərt] ,
the place of Mademoiselle Hebert ,
这 地方 的 小姐 赫伯特 ,

邮局女局长玛尔博小姐真心愿意取代埃贝尔小姐的位置。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] !
but she dared not , though she was a little musical !
但 她 敢于 不是 , 尽管 她 曾是 一个 小的 音乐 !

但她不敢，尽管她略懂音乐！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ri'mɑːk] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑːti] , [ænd; ənd]
She was afraid of being remarked as of the clerical party , and
她 曾是 害怕的 的 存在 评论 作为 的 这 文员 派对 , 和
[dɪ'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] ,
denounced by the Mayor ,
谴责 经过 这 市长 ,

她害怕被人认作是神职人员，并遭到市长的谴责。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] .
who was a Freethinker .
WHO 曾是 一个 自由思想者 .

他是一位自由思想家。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]
That might have been injurious to her interests , and prevented her
那 可能 有 到过 有害的 到 她 兴趣 , 和 阻止 她
[prə'məʊʃ(ə)n] .
promotion .
晋升 .

这可能损害了她的利益，并阻碍了她的晋升。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] — [ðæt] [pɑːk] [ɒv; əv]
He had nearly reached the end of the wall of the park — that park of
他 有 几乎 达到 这 结尾 的 这 墙 的 这 公园 — 那 公园 的
[wɪtʃ] ['evri] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [priːst] .
which every corner was known to the old priest .
哪个 每一个 角落 曾是 已知 到 这 老的 牧师 .

他几乎走到了公园围墙的尽头——对于这位老牧师来说，这座公园的每一个角落都了如指掌。

[ðə; ði][rəʊd] [naʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [liː'zɑːt] ,
The road now followed the banks of the Lizotte ,
这 路 现在 随后 这 银行 的 这 利佐特 ,

道路现在沿着利佐特河岸延伸，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [stretʃt] [ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
and on the other side of the little stream stretched the fields belonging to
和 在 这 其他 边 的 这 小的 溪流 拉伸 这 字段 属于 到
[ðə; ði] [tuː] [fɑːrmz] ;
the two farms ;
这 二 农场 ;

小溪的另一边是属于这两个农场的田地；

[ðen] , [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , [rəʊz][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [ɒv; əv][lɑː] - .
then , still farther off , rose the dark woods of La Mionne .
然后 , 仍然 更远 离开 , 玫瑰 这 黑暗的 树林 的 拉 - .

然后，更远处，拉米翁的幽暗森林拔地而起。

[dɪ'vaɪdɪd] !
Divided !
分割 !

分裂！

[ðə; ði][də'meɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] !
The domain was going to be divided !
这 领域 曾是 去 到 是 分割 !

这块地要被分割了！

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [priːst] [wɒz; wəz] [rent] [baɪ] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [θɔːt] .
The heart of the poor priest was rent by this bitter thought .
这 心 的 这 贫穷的 牧师 曾是 租 经过 这 苦的 想法 .

这个痛苦的想法令这位可怜的牧师心如刀绞。

[ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [jɪəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'seprəbl] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [tuː; tə][hɪm] .
All that for thirty years had been inseparable , indivisible to him .
全部 那 为了 三十 年 有 到过 形影不离 , 不可分割的 到 他 .

三十年来，这一切对他来说都是不可分割的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ðɪs] [greɪt] ['prɒpəti] .
It was a little his own , his very own , his estate , this great property .
它 曾是 一个 小的 他的 自己的 , 他的 非常 自己的 , 他的 财产 , 这 伟大的 财产 .

这有点像是他自己的，完全属于他，他的庄园，这处很棒的房产。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
He felt at home on the lands of Longueval .
他 毛毡 在 家 在 这 土地 的 朗格瓦尔 .

他感觉在隆格瓦尔的土地上就像在家一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [kəm'pleɪsntli] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɔːnfiːld] ,
It had happened more than once that he had stopped complacently before an immense cornfield ,
它 有 发生 更多的 比 一次 那 他 有 停止 自满地 前 一个 巨大 玉米地 ,

他曾不止一次心满意足地停在一大片玉米地前，

[plʌkt] [æn; ən] [ɪə(r)] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hʌsk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
plucked an ear , removed the husk , and said to himself :
拨弦 一个 耳朵 , 已移除 这 外壳 , 和 说 到 他自己 :

他摘下一只耳朵，剥去外壳，自言自语道：

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [faɪn] , [fɜːm] , [ænd; ənd] [saʊnd] .
the grain is fine , firm , and sound .
这 粮食 是 美好的 , 公司 , 和 声音 .

木纹细腻、紧实、完好。

[ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːvɪst] !
This year we shall have a good harvest !
这 年 我们 将 有 一个 好的 收成 !

今年我们一定会迎来丰收！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,
" And with a joyous heart he would continue his way through his fields ,
" 和 和 一个 欢乐 心 他 会 继续 他的 方式 通过 他的 字段 ,

“他满怀喜悦地继续穿过田野，

[hɪz; ɪz] [medəuz] , [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [baɪ] ['evri] [kɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his meadows , his pastures ; in short , by every chord of his heart ,
他的 草地 , 他的 牧场 ; 在 短的 , 经过 每一个 弦 的 他的 心 ,

他的草地，他的牧场；总之，他心中的每一个音符，

[baɪ] ['evri] [taɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] ['meməriz] ,
by every tie of his life , by all his habits , his memories ,
经过 每一个 领带 的 他的 生活 , 经过 全部 他的 习惯 , 他的 回忆 ,

通过他生命中的每一份联系，通过他所有的习惯，通过他的记忆，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [də'meɪn] [huːz] [lɑːst] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .
he clung to this domain whose last hour had come .
他 紧紧抓住 到 这 领域 谁 最后的 小时 有 来 .

他紧紧抓住这片末日已至的土地不放。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [pə'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] - [kuː'rɔːn] ;
The Abbe perceived in the distance the farm of Blanche - Couronne ;
这 阿贝 感知 在 这 距离 这 农场 的 布兰奇 - 冠 ;

神父远远地看见了布朗什-库罗讷农场；

[ɪts] [red] - [taɪld] [ruːfs] [ʃəʊd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
its red - tiled roofs showed distinctly against the verdure of the forest .
它是红色的 - 瓷砖 屋顶 显示 明显地 反对 这 绿意盎然 的 这 森林 .

它的红瓦屋顶在森林的绿色映衬下显得格外醒目。

[ðeə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .
There , again , the Cure was at home .
那里 , 再次 , 这 治愈 曾是 在 家 .

在那里，The Cure 乐队再次如鱼得水。

[bər'nɑːrd] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ;
Bernard , the farmer of the Marquise , was his friend ;
伯纳德 , 这 农民 的 这 侯爵夫人 , 曾是 他的 朋友 ;

侯爵夫人的农场主伯纳德是他的朋友；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and when the old priest was delayed in his visits to the poor
和 什么时候 这 老的 牧师 曾是 延迟 在 他的 访问 到 这 贫穷的
[ænd; ənd] [sɪk] ,
and sick ,
和 生病的 ,

当老牧师探望穷人和病人时耽搁了，

[wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
when the sun was sinking below the horizon ,
什么时候 这 太阳 曾是 下沉 以下 这 地平线 ,

当太阳西沉到地平线以下时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːgd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
and the Abbe began to feel a little fatigued in his limbs ,
和 这 阿贝 开始 到 感觉 一个 小的 疲劳 在 他的 四肢 ,

神父开始感到四肢有些疲倦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sʌp]
and a sensation of exhaustion in his stomach , he stopped and supped
和 一个 感觉 的 疲惫 在 他的 胃 , 他 停止 和 喝
[wɪð] [bər'nɑːrd] ,
with Bernard ,
和 伯纳德 ,

他感到胃部一阵燥热，便停下来和伯纳德一起吃了晚饭。

[rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪvəri] [stjuː] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃə(r)]
regaled himself with a savory stew and potatoes , and emptied his pitcher
盛宴 他自己 和 一个 美味的 炖 和 土豆 , 和 清空 他的 投手
[ɒv; əv]['saɪdə(r)] ;
of cider ;
的 苹果酒 ;

他津津有味地享用了一顿美味的炖菜和土豆，并喝光了壶里的苹果酒；

[ðen] , ['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['hɑːnist] [hɪz; ɪz][əʊld] [blæk] [meə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːt] ,
then , after supper , the farmer harnessed his old black mare to his cart ,
然后 , 后 晚餐 , 这 农民 已掌握 他的 老的 黑色的 母马 到 他的 大车 ,

晚饭后，农夫把他的老黑马套在了车上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [bæk] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] .
and took the vicar back to Longueval .
和 采取 这 牧师 后退 到 朗格瓦尔 .

然后把牧师送回了隆格瓦尔。

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] .
The whole distance they chatted and quarrelled .
这 所有的 距离 他们 聊天 和 争吵 .

他们一路都在聊天、争吵。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ri'prəutʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɪð] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] :

The Abbe reproached the farmer with not going to mass , and the latter replied :

这 阿贝 受责备 这 农民 和 不是 去 到 大量的 , 和 这 后者 回复 :

神父责备农夫不去参加弥撒，农夫回答说：

" [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

" The wife and the girls go for me .

" 这 妻子 和 这 女孩们 去 为了 我 .

"妻子和女儿们都支持我。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

You know very well , Monsieur le Cure , that is how it is with us .

你 知道 非常 出色地 , 先生 勒 治愈 , 那 是 如何 它 是 和 我们 .

神父先生，您很清楚，我们这里就是这样。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] .

The women have enough religion for the men .

这 女性 有 足够的 宗教 为了 这 男人 .

女人们拥有的宗教信仰足以满足男人的需求。

[ðeɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

They will open the gates of paradise for us .

他们 将要 打开 这 大门 的 天堂 为了 我们 .

他们将为我们打开天堂之门。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [mə'lɪʃəsli] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [blæk] [meə(r)] :

" And he added maliciously , while giving a touch of the whip to his old black mare :

" 和 他 额外 恶意地 , 尽管 给予 一个 触碰 的 这 鞭 到 他的 老的 黑色的 母马 :

"他一边恶意地用鞭子抽打着他那匹老黑母马，一边补充道："

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] !

" If there is one !

" 如果 那里 是 一 !

"如果真有的话！"

" [ðə; ði][kjʊə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

" The Cure sprang from his seat .

" 这 治愈 弹簧 从 他的 座位 .

"The Cure 从座位上跳了起来。"

" [wɒt] !

" What !

" 什么 !

"什么！

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] !

if there is one !

如果 那里 是 一 !

如果真有的话！

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] . "

Of a certainty there is one . "

的 一个 肯定 那里 是 一 . "

可以肯定的是，确实存在一个。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] .
" Then you will be there , Monsieur le Cure .
" 然后 你 将要 是 那里 , 先生 勒 治愈 .

“那么你就会在那里了，神父先生。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
You say that is not certain , and I say it is .
你 说 那 是 不是 肯定 , 和 我 说 它 是 .

你说这不确定，我说这是确定的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
You will be there , you will be there , at the gate , on the watch for
你 将要 是 那里 , 你 将要 是 那里 , 在 这 门 , 在 这 手表 为了
[jɔː(r); jə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] ,
your parishioners ,
你的 教区居民 ,

你会在那里，你会在那里，在门口，守护着你的教友们。

[ænd; ənd] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'feəz] ;
and still busy with their little affairs ;
和 仍然 忙碌的 和 他们的 小的 事务 ;

他们仍然忙于自己的小事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,
and you will say to St . Peter — for it is St . Peter , isn't it ,
和 你 将要 说 到 英石 . 彼得 — 为了 它 是 英石 . 彼得 , 不是 它 ,

你会对圣彼得说——因为他就是圣彼得，不是吗？

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ? "
who keeps the keys of paradise ? "
WHO 保持 这 钥匙 的 天堂 ? "

谁掌握着天堂的钥匙？

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] . "
" Yes , it is St . Peter . "
" 是的 , 它 是 英石 . 彼得 . "

“是的，他是圣彼得。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,
" Well , you will say to him , to St . Peter ,
" 出色地 , 你 将要 说 到 他 , 到 英石 . 彼得 ,

“那么，你会对他说，对圣彼得说，

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ]
if he wants to shut the door in my face under the pretense that I did not go
如果 他 想要 到 关闭 这 门 在 我的 脸 在下面 这 虚伪 那 我 做过 不是 去
[tuː; tə] [mæs] — [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] :
to mass — you will say to him :
到 大量的 — 你 将要 说 到 他 :

如果他想以我没去参加弥撒为借口把我拒之门外——你就对他说：

- [bɑː] ! [let] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
' Bah ! let him in all the same .
- 呸 ! 让 他 在 全部 这 相同的 .

呸！还是让他进来吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bər'nɑːrd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
It is Bernard , one of the farmers of Madame la Marquise , an honest man .
它 是 伯纳德 , 一 的 这 农民 的 夫人 拉 侯爵夫人 , 一个 诚实的 男人 .

他是伯纳德，侯爵夫人的农场主之一，一个诚实的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmən] ['kaʊnslmən] ,
He was common councilman ,
他 曾是 常见的 市议员 ,

他是市议员，

[ænd; ənd][hiː; hi]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and he voted for the maintenance of the sisters when they were
和 他 投票 为了 这 维护 的 这 姐妹 什么时候 他们 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] . -
going to be expelled from the village school . '
去 到 是 被驱逐 从 这 村庄 学校 . -

当姐妹俩面临被村里学校开除的危险时，他投票支持维持她们的生计。

[ðæt] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [huː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] : - [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] ,
That will touch St . Peter , who will answer : ' Well , well , you may pass ,
那 将要 触碰 英石 . 彼得 , WHO 将要 回答 : - 出色地 , 出色地 , 你 可能 经过 ,

这会触动圣彼得的心，他会回答说：“好吧，好吧，你可以过去了。”

[bər'nɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] . -
Bernard , but it is only to please Monsieur le Cure . '
伯纳德 , 但 它 是 仅有的 到 请 先生 勒 治愈 . -

伯纳德，但这只是为了讨好神父先生。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)][ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] , [tuː]
For you will be Monsieur le Cure up there , and Cure of Longueval , too
为了 你 将要 是 先生 勒 治愈 向上 那里 , 和 治愈 的 朗格瓦尔 , 也
,
,
,

因为你到了那里就会是神父，也会是隆格瓦尔的神父。

[fɔː(r); fə(r)]['pærədaɪs][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ]
for paradise itself would be dull for you if you must give up being
为了 天堂 本身 会 是 乏味的 为了 你 如果 你 必须 给 向上 存在
[kjʊə(r)][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
Cure of Longueval .
治愈 的 朗格瓦尔 .

如果你必须放弃朗格瓦尔的治疗者之位，那么天堂本身对你来说也会变得索然无味。

" [kjʊə(r)][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] !
" Cure of Longueval !
" 治愈 的 朗格瓦尔 !

“Longueval 的治疗！

[jes] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kjʊə(r)][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ,
Yes , all his life he had been nothing but Cure of Longueval ,
是的 , 全部 他的 生活 他 有 到过 没有什么 但 治愈 的 朗格瓦尔 ,

是的，他一生都只是朗格瓦尔的牧师而已。

[hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [hæd; həd]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]
had never dreamed of anything else , had never wished to be anything
有 绝不 梦见 的 任何事物 别的 , 有 绝不 希望 到 是 任何事物
[els] .
else .
别的 .

从未梦想过别的，也从未想过成为别的。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ['eksələnt] ['lɪvɪŋz] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,

Three or four times excellent livings , with one or two curates , had been offered to him ,

三 或者 四 时代 出色的 生活 , 和 一 或者 二 策展人 , 有 到过 提供 到 他 ,

他曾被提供过三四份优渥的退休生活，每份都配有一到两名助理牧师。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] .

but he had always refused them .

但 他 有 总是 拒绝 他们 .

但他一直拒绝了他们。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ] .

He loved his little church , his little village , his little vicarage .

他 喜爱 他的 小的 教会 , 他的 小的 村庄 , 他的 小的 牧师住宅 .

他热爱他的小教堂、他的小村庄、他的小牧师住宅。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] , [sɔː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] ; [kɑːm] , ['træŋkwɪl] ,

There he had it all to himself , saw to everything himself ; calm , tranquil ,

那里 他 有 它 全部 到 他自己 , 锯 到 一切 他自己 ; 冷静的 , 宁静 ,

他独自一人待在那里，事事亲力亲为；平静安宁。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [stɔːm] , [ɪn] [wɪnd] [ɔː(r)] [reɪn] .

he went and came , summer and winter , in sunshine or storm , in wind or rain .

他 去 和 来了 , 夏天 和 冬天 , 在 阳光 或者 风暴 , 在 风 或者 雨 .

他来来往往，无论春夏秋冬，晴天暴雨，刮风下雨。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [bɪ'keɪm] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'meɪnd] ['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

His frame became hardened by fatigue and exposure , but his soul remained gentle , tender , and pure .

他的 框架 成为 硬化 经过 疲劳 和 接触 , 但 他的 灵魂 剩余 温和的 , 投标 , 和 纯的 .

他的身躯因疲惫和风吹日晒而变得坚硬，但他的灵魂依然温柔、善良、纯洁。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['leɪbərər] ['kɒtɪdʒ] ,

He lived in his vicarage , which was only a larger laborer's cottage ,

他 居住地 在 他的 牧师住宅 , 哪个 曾是 仅有的 一个 更大的 劳动者的 小屋 ,

他住在自己的牧师住宅里，那不过是一间面积稍大的劳工小屋而已。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

separated from the church by the churchyard .

分开 从 这 教会 经过 这 墓地 .

与教堂之间隔着墓地。

[wen] [ðə; ði][kjʊə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz][peə(r)][ænd; ənd] [piːtʃ] [triːz] ,

When the Cure mounted the ladder to train his pear and peach trees ,

什么时候 这 治愈 安装 这 梯子 到 火车 他的 梨 和 桃 树木 ,

当库尔先生爬上梯子去修剪他的梨树和桃树时，

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [greɪvz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [preə(r)] ,

over the top of the wall he perceived the graves over which he had said the last prayer ,

超过 这 顶部 的 这 墙 他 感知 这 坟墓 超过 哪个 他 有 说 这 最后的 祷告 ,

他越过墙顶，看到了他曾做最后一次祷告的坟墓。

[ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði][fɜːst] ['speɪdfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
and cast the first spadeful of earth .
和 投掷 这 第一的 满满 的 地球 .

然后铲起第一锹土。

[ðen] , [waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Then , while continuing his work ,
然后 , 尽管 继续 他的 工作 ,

然后，在他继续工作的同时，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
he said in his heart a little prayer for the repose of those among his
他 说 在 他的 心 一个 小的 祷告 为了 这 休息 的 那些 之中 他的
[ded] [huːz] [feɪt] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ,
dead whose fate disturbed him ,
死的 谁 命运 不安 他 ,

他在心中默默祈祷，愿那些因他的死而悲痛不已的亡者安息。

[ænd; ənd] [huː] [mait] [biː; bi] [stɪl] [dɪ'teɪnd] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] .
and who might be still detained in purgatory .
和 WHO 可能 是 仍然 被拘留 在 炼狱 .

以及那些可能仍被困在炼狱中的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['træŋkwɪl][ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] .
He had a tranquil and childlike faith .
他 有 一个 宁静 和 孩子气 信仰 .

他拥有平静而纯真的信仰。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [greɪvz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
But among these graves there was one which , oftener than all the others ,
但 之中 这些 坟墓 那里 曾是 一 哪个 , 更频繁 比 全部 这 其他的 ,

但在这些坟墓中，有一座坟墓出现的频率比其他所有坟墓都高，

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
received his visits and his prayers .
已收到 他的 访问 和 他的 祈祷 .

我接受了他的探望和祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] ,
It was the tomb of his old friend Dr . Reynaud ,
它 曾是 这 墓 的 他的 老的 朋友 博士 . 雷诺 ,

那是他老朋友雷诺医生的墓地。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɪn] - , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] !
who had died in his arms in 1871 , and under what circumstances !
WHO 有 死亡 在 他的 武器 在 - , 和 在下面 什么 情况 !

1871 年，谁死在了他的怀里？死在什么情况下？

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [laɪk][bər'nɑːrd] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ;
The doctor had been like Bernard ; he never went to mass or to confession ;
这 医生 有 到过 喜欢 伯纳德 ; 他 绝不 去 到 大量的 或者 到 忏悔 ;

这位医生和伯纳德一样，从不去参加弥撒或忏悔；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] , [səʊ] ['tʃærətəbl] , [səʊ] [kəm'pæʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .
but he was so good , so charitable , so compassionate to the suffering .
但 他 曾是 所以 好的 , 所以 慈善 , 所以 富有同情心 到 这 痛苦 .

但他心地善良，乐善好施，对受苦受难的人充满同情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjʊrz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'lɪsɪtjuːd] .

This was the cause of the Cure's great anxiety , of his great solicitude .

这 曾是 这 原因 的 这 治疗方法 伟大的 焦虑 , 的 他的 伟大的 关怀 .

这就是牧师极度焦虑和忧虑的原因。

[hɪz; ɪz] [frend] ['reɪˌnoʊd] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

His friend Reynaud , where was he ?

他的 朋友 雷诺 , 在哪里 曾是 他 ?

他的朋友雷诺在哪里?

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where was he ?

在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] ,

Then he called to mind the noble life of the country doctor ,

然后 他 称为 到 头脑 这 高贵 生活 的 这 国家 医生 ,

然后他想起了乡村医生的崇高人生,

[ɔːl] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ; [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

all made up of courage and self - denial ; he recalled his death , above all his death ,

全部 制成 向上 的 勇气 和 自己 - 拒绝 ; 他 召回 他的 死亡 , 多于 全部 他的 死亡 ,

这一切都源于勇气和自我牺牲；他回忆起自己的死亡，尤其是自己的死亡。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and said to himself :

和 说 到 他自己 :

他自言自语道:

" [ɪn]['pærədaɪs] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn]['pærədaɪs] .

" In paradise ; he can be nowhere but in paradise .

" 在 天堂 ; 他 能 是 无处 但 在 天堂 .

“在天堂里；他除了在天堂里，哪里都不能去。”

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːgət(ə)ri] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fɔːrmz] [seɪk] — [bʌt; bət] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɪm]['ɑːftə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

The good God may have sent him to purgatory just for form's sake — but he must have delivered him after five minutes .

这 好的 上帝 可能 有 发送 他 到 炼狱 只是 为了 表格的 清酒 — 但 他 必须 有 发表 他 后 五 分钟 .

仁慈的上帝或许只是为了形式而将他送入炼狱——但五分钟后，他肯定就把他解救出来了。

" [ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tə'wɔːd] - .

" All this passed through the mind of the old man , as he continued his walk toward Souvigny .

" 全部 这 通过了 通过 这 头脑 的 这 老的 男人 , 作为 他 持续 他的 走 朝向 - .

“这一切在老人的脑海中一闪而过，他继续向苏维尼走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

He was going to the town , to the solicitor of the Marquise ,

他 曾是 去 到 这 镇 , 到 这 律师 的 这 侯爵夫人 ,

他要去镇上，去见侯爵夫人的律师。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ;

to inquire the result of the sale ;

到 查询 这 结果 的 这 销售 ;

询问销售结果;

[tuː; tə] [lɜːn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl]
to learn who were to be the new masters of the castle of Longueval
到 学习 WHO 是 到 是 这 新的 大师 的 这 城堡 的 朗格瓦尔
.
:
:

查明谁将成为隆格瓦尔城堡的新主人。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] [stɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] - ,
The Abbe had still about a mile to walk before reaching the first houses of Souvigny ,
这 阿贝 有 仍然 关于 一个 英里 到 走 前 到达 这 第一的 房屋 的 - ,

修道院院长离苏维尼的第一批房屋还有大约一英里的路要走。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] - [wen] [hiː; hi] [hɜːd] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] :
and was passing the park of Lavardens when he heard , above his head , voices calling to him :
和 曾是 通过 这 公园 的 - 什么时候 他 听到 , 多于 他的 头 , 声音 呼叫 到 他 :

当他经过拉瓦尔登公园时，突然听到头顶上方有人在呼唤他：

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] .
" Monsieur le Cure , Monsieur le Cure .
" 先生 勒 治愈 , 先生 勒 治愈 .

“勒库尔先生，勒库尔先生。

" [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æli] [ɒv; əv] [laɪmtriːz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['terəs] ,
" At this spot adjoining the wall , a long alley of limetrees bordered the terrace ,
" 在 这 点 相邻的 这 墙 , 一个 长的 胡同 的 莱米特 带边框 这 阳台 ,

“在紧邻城墙的这个位置，一长排菩提树环绕着露台，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [pə'siːvd] ['mædəm] [diː] - , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [pɔːl] .
and the Abbe , raising his head , perceived Madame de Lavardens , and her son Paul .
和 这 阿贝 , 提高 他的 头 , 感知 夫人 德 - , 和 她 儿子 保罗 .

神父抬起头，看到了拉瓦尔登夫人和她的儿子保罗。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" Where are you going , Monsieur le Cure ? " asked the Countess .
" 在哪里 是 你 去 , 先生 勒 治愈 ? " 问 这 伯爵夫人 .

“您要去哪里，神父先生？”伯爵夫人问道。

" [tuː; tə] - , [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , [tuː; tə] [lɜːn] — "
" To Souvigny , to the Tribunal , to learn — "
" 到 - , 到 这 法庭 , 到 学习 — "

“向苏维尼，向法庭，了解——”

" [steɪ] [hɪə(r)] — [mə'sjɜː] [diː] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" Stay here — Monsieur de Larnac is coming after the sale to tell me the result .
" 停留 这里 — 先生 德 - 是 未来 后 这 销售 到 告诉 我 这 结果 .

“请留在这里——拉纳克先生会在交易完成后告诉我结果。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
" The Abbe Constantin joined them on the terrace .
" 这 阿贝 康斯坦丁 加入 他们 在 这 阳台 .

“康斯坦丁神父也来到露台上和他们在一起。”

['gɜːtruːd] [diː] - , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] - , [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] .
Gertrude de Lannilis , Countess de Lavardens , had been very unfortunate .
格特鲁德 德 - , 伯爵夫人 德 - , 有 到过 非常 不幸 .
格特鲁德·德·拉尼利斯，拉瓦尔登伯爵夫人，真是非常不幸。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒli] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
At eighteen she had been guilty of a folly , the only one of her life ,
在 十八 她 有 到过 有罪的 的 一个 蠢事 , 这 仅有的 一 的 她 生活 ,
十八岁那年，她犯了一件愚蠢的事，也是她一生中唯一的一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] — [ɪ'repərəb(ə)l] .
but that one — irreparable .
但 那 一 — 无法弥补的 .
但那一个——无法挽回。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
She had married for love , in a burst of enthusiasm and exaltation ,
她 有 已婚 为了 爱 , 在 一个 爆裂 的 热情 和 提高 ,
[em] . [diː] - ,
M . de Lavardens ,
M . 德 - ,
她因为爱情而结婚，一时热情高涨，欣喜若狂，嫁给了德·拉瓦尔登斯先生。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
one of the most fascinating and brilliant men of his time .
一 的 这 最多 迷人 和 杰出的 男人 的 他的 时间 .
他是他那个时代最迷人、最杰出的人物之一。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [nə'sesəti] ;
He did not love her , and only married her from necessity ;
他 做过 不是 爱 她 , 和 仅有的 已婚 她 从 必要性 ;
他并不爱她，只是迫于无奈才娶了她；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz][ˌpætrɪ'məʊnɪəl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['fɑːðɪŋ] ,
he had devoured his patrimonial fortune to the very last farthing ,
他 有 吞噬 他的 遗产 财富 到 这 非常 最后的 法辛 ,
他把祖传财产挥霍一空，一分不剩。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self][baɪ] ['veəriəs] [ik'spiːdiənt] .
and for two or three years had supported himself by various expedients .
和 为了 二 或者 三 年 有 有 他自己 经过 各种各样的 权宜之计 .
在两三年的时间里，他靠各种权宜之计维持生计。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [njuː] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
Mademoiselle de Lannilis knew all that , and had no illusions on these points ,
小姐 德 - 知道 全部 那 , 和 有 不 幻觉 在 这些 积分 ,
拉尼利斯小姐对此心知肚明，并且对此没有任何幻想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
but she said to herself :
但 她 说 到 她自己 :
但她对自己说：

" [ai] [wɪl] [lʌv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [end][baɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I will love him so much , that he will end by loving me .
" 我 将要 爱 他 所以 很多 , 那 他 将要 结尾 经过 爱 我 .
“我会非常爱他，以至于他最终也会爱上我。”

" [hens] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
" Hence all her misfortunes .
" 因此 全部 她 不幸 .
“因此，她才会遭遇所有不幸。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tɒlərəb(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
Her existence might have been tolerable , if she had not loved her
她 存在 可能 有 到过 可容忍的 , 如果 她 有 不是 喜爱 她
['hʌzbənd] [səʊ] [mʌtʃ] ;
husband so much ;
丈夫 所以 很多 ;

如果她不是那么爱她的丈夫，她的生活或许还能忍受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
but she loved him too much .
但 她 喜爱 他 也 很多 .

但她太爱他了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wiəri] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [,impɔː'tjuːnəti] [ænd; ənd]
She had only succeeded in wearying him by her importunities and
她 有 仅有的 成功了 在 令人疲惫 他 经过 她 纠缠 和
['tendənəs] .
tenderness .
压痛 .

她的纠缠和温柔只会让他感到厌烦。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [məʊst][ɪ'regjələ(r)] .
He returned to his former life , which had been most irregular .
他 返回 到 他的 以前的 生活 , 哪个 有 到过 最多 不规律的 .

他又回到了以前那种极不规律的生活。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɑːtədəm] ,
Fifteen years had passed thus , in a long martyrdom ,
十五 年 有 通过了 因此 , 在 一个 长的 殉道 ,

就这样，十五年过去了，这是一段漫长的殉难岁月。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] - [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['pæsɪv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
supported by Madame de Lavardens with all the appearance of passive resignation .
有 经过 夫人 德 - 和 全部 这 外貌 的 被动的 辞职 .

拉瓦尔登夫人表面上表现得十分被动和顺从。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)][kʊd; kəd][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] , [ɔː(r)][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] , [ðə; ði] [lʌv]
Nothing ever could distract her from , or cure her of , the love
没有什么 曾经 可以 转移 她 从 , 或者 治愈 她 的 , 这 爱
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [di'strɔi] [hɜː(r); hə(r)] .
which was destroying her .
哪个 曾是 摧毁 她 .

没有什么能让她分心，也没有任何东西能治愈她正在摧毁她的爱情。

[em] . [diː] - [daɪd][ɪn] - ; [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [sʌn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
M . de Lavardens died in 1869 ; he left a son fourteen years of age ,
M . 德 - 死亡 在 - ; 他 左边 一个 儿子 十四 年 的 年龄 ,

德·拉瓦尔登斯先生于1869年去世；他留下一个十四岁的儿子。

[ɪn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
in whom were already visible all the defects and all the good qualities of
在 谁 是 已经 可见的 全部 这 缺陷 和 全部 这 好的 品质 的
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

他身上已经显露出他父亲的所有缺点和所有优点。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] , [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] ['slaɪtli]
Without being seriously affected , the fortune of Madame de Lavardens was slightly
没有 存在 严重地 做作的 , 这 财富 的 夫人 德 - 曾是 轻微地
['kɒmprəmaɪzd] , ['slaɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
compromised , slightly diminished .
受损 , 轻微地 减少 .

虽然没有受到严重影响，但拉瓦尔登夫人的财产略有受损，略有减少。

['mædəm] [diː] - [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['pærɪs] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Madame de Lavardens sold her mansion in Paris , retired to the country ,
夫人 德 - 卖 她 大厦 在 巴黎 , 退休 到 这 国家 ,

拉瓦尔登夫人卖掉了她在巴黎的豪宅，退休到乡下居住。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [strɪkt] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
where she lived with strict economy , and devoted herself to the education
在哪里 她 居住地 和 严格的 经济 , 和 奉献 她自己 到 这 教育
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
of her son .
的 她 儿子 .

她生活节俭，全身心投入到儿子的教育中。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ə'gen] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
But here again grief and disappointment awaited her .
但 这里 再次 悲伤 和 失望 等待中 她 .

然而，悲伤和失望再次降临到她身上。

[pɔːl] [diː] - [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] ['θʌrəli]
Paul de Lavardens was intelligent , amiable , and affectionate , but thoroughly
保罗 德 - 曾是 聪明的 , 可亲 , 和 亲热 , 但 彻底
[rɪ'beljəs] [ə'genst] ['eni] [kən'streɪnt] ,
rebellious against any constraint ,
叛逆的 反对 任何 约束 ,

保罗·德·拉瓦尔登聪明、和蔼、充满爱心，但对任何约束都彻底反叛。

[ænd; ənd] ['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wɜːk] .
and any species of work .
和 任何 物种 的 工作 .

以及任何类型的工作。

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['tjʊtər] [huː] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [fɔːs]
He drove to despair three or four tutors who vainly endeavored to force
他 驾驶 到 绝望 三 或者 四 导师 WHO 徒劳地 努力 到 力量
['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
something serious into his head ,
某物 严肃的 进入 他的 头 ,

他让三四个试图强迫他理解一些严肃知识的家庭教师都感到绝望，这些家庭教师都徒劳无功。

[went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [sɪə(ɹ)] , [feɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
went up to the military college of Saint - Cyr , failed at the examination ,
去 向上 到 这 军队 大学 的 圣 - 西尔 , 失败的 在 这 考试 ,

他考入了圣西尔军校，但考试没通过。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ɪn] ['pærɪs] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɒli] ['pɒsəb(ə)l] ,
and began to devour in Paris , with all the haste and folly possible ,
和 开始 到 吞食 在 巴黎 , 和 全部 这 匆忙 和 蠢事 可能的 ,

于是，他们开始在巴黎疯狂地、肆无忌惮地大吃大喝。

- , - [ɔː(r)] - , - [fræŋks] .
200 , 000 or 300 , 000 francs .
- , - 或者 - , - 法郎 .

20万或30万法郎。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [dəfriːk] ,
That done , he enlisted in the first regiment of the Chasseurs d'Afrique ,
那 完毕 , 他 入伍 在 这 第一的 团 的 这 猎兵 非洲 ,

完成这些事后，他加入了第一非洲猎兵团。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk]
had in the very beginning of his military career the good fortune to make
有 在 这 非常 开始 的 他的 军队 职业 这 好的 财富 到 制作

[wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['kɒləm] [sent]['ɪntuː][ðə; ði][sə'hɑːrə] ,
one of an expeditionary column sent into the Sahara ,
一 的 一个 探险家 柱子 发送 进入 这 撒哈拉沙漠 ,

在他军旅生涯的初期，他很幸运地成为被派往撒哈拉沙漠的一支远征纵队的成员之一。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
distinguished himself , soon became quartermaster ,
杰出的 他自己 , 很快 成为 军需 ,

他表现出色，很快便成为了军需官。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [sʌb] -
and at the end of three years was about to be appointed sub -
和 在 这 结尾 的 三 年 曾是 关于 到 是 任命 子 -

[lef'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

三年后即将被任命为少尉，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] - ['fiːjə][diː] ['mædəm]
when he was captivated by a young person who played the ' Fille de Madame
什么时候 他 曾是 着迷 经过 一个 年轻的 人 WHO 玩 这 - 女儿 德 夫人

[æŋgət] - ,
Angot ' ,
安戈 - ,

当他被一位扮演"昂戈夫人之女"的年轻人深深吸引时

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn][æl'dʒɪəz] .
at the theatre in Algiers .
在 这 剧院 在 阿尔及尔 .

在阿尔及尔的剧院。

[pɔːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][taɪm] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
Paul had finished his time , he quitted the service ,
保罗 有 完成的 他的 时间 , 他 辞职 这 服务 ,

保罗服役期满，他退出了军队。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tʃɑːmə(r)] . . . .
and went to Paris with his charmer . . . .
和 去 到 巴黎 和 他的 魔术师 . . . .

然后他和那位迷人的姑娘去了巴黎……

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] . . . .
then it was a dancer . . . .
然后 它 曾是 一个 舞蹈家 . . . .

然后她变成了一名舞者……

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] . . . .
then it was an actress . . . .
然后 它 曾是 一个 演员 . . . .

然后她就成了一名女演员……

[ðen] [ə; eɪ]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] .
then a circus - rider .
然后 一个 马戏团 - 骑士 .

然后成为一名马戏团骑手。

[hiː; hi] [traɪd] [laɪf] [ɪn] ['evri] [fɔːm] .
He tried life in every form .
他 尝试 生活 在 每一个 形式 .

他体验了人生的各种形式。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .
He led the brilliant and miserable existence of the unoccupied .
他 引领 这 杰出的 和 悲惨的 存在 的 这 空置 .

他过着无所事事却又无比悲惨的生活。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] ['pærɪs] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
But it was only three or four months that he passed in Paris each year .
但 它 曾是 仅有的 三 或者 四 几个月 那 他 通过了 在 巴黎 每个 年 .

但他每年只在巴黎待三四个月。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] - , - [fræŋks] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['nevə(r)] ,
His mother made him an allowance Of 30 , 000 francs , and had declared to him that never ,
他的 母亲 制成 他 一个 津贴 的 - , - 法郎 , 和 有 声明 到 他 那 绝不 ,

他的母亲给了他3万法郎的零用钱，并向他保证永远不会……

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['peni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
while she lived , should he have another penny before his marriage .
尽管 她 居住地 , 应该 他 有 其他 一分钱 前 他的 婚姻 .

在她还活着的时候，他婚前是否应该再多花一分钱。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] ['sɪəriəs] .
He knew his mother , he knew he must consider her words as serious .
他 知道 他的 母亲 , 他 知道 他 必须 考虑 她 字 作为 严肃的 .

他了解自己的母亲，他知道自己必须认真对待她的话。

[ðʌs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] ,
Thus , wishing to make a good figure in Paris , and lead a merry life ,
因此 , 祝 到 制作 一个 好的 数字 在 巴黎 , 和 带领 一个 欢乐 生活 ,

因此，为了在巴黎树立良好的形象，过上快乐的生活，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] - , - [fræŋks] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] ['dəʊsaɪlli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ,
he spent his 30 , 000 francs in three months , and then docilely returned to Lavardens ,
他 花费 他的 - , - 法郎 在 三 几个月 , 和 然后 温顺地 返回 到 - ,

他三个月就花光了三万法郎，然后乖乖地回到了拉瓦尔登。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [aʊt] [æt; ət] [grɑːs] .
where he was " out at grass .
在哪里 他 曾是 " 出去 在 草 .

他当时在草地上。

" [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,
" He spent his time hunting , fishing ,
" 他 花费 他的 时间 打猎 , 钓鱼 ,

他把时间都花在了打猎、钓鱼上。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['redʒɪmənt] ['kwɔːtəd] [æt; ət] - .
and riding with the officers of the artillery regiment quartered at Souvigny .
和 骑术 和 这 警官 的 这 炮兵 团 四分 在 - .

与驻扎在苏维尼的炮兵团军官们一起骑马。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['mɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] [grɪ'zɛts] [rɪ'pleɪsd] , [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [hɪm] ['ɒbviəs]
The little provincial milliners and grisettes replaced , without rendering him obvious
这 小的 省级 女帽商 和 grisettes 替换 , 没有 渲染 他 明显的
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

那些地方小女帽商和女帽商取代了他，却并未让他显得显而易见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ɒv; əv]['pærɪs] .
the little singers and actresses of Paris .
这 小的 歌手 和 女演员 的 巴黎 .

巴黎的小歌手和小演员们。

[baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wʌn] [meɪ] [stɪl] [faɪnd] [grɪ'zɛts] [ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] ,
By searching for them , one may still find grisettes in country towns ,
经过 搜索 为了 他们 , 一 可能 仍然 寻找 grisettes 在 国家 城镇 ,

只要用心寻找，人们或许还能在乡村小镇找到格里塞特面包店。

[ænd; ənd] [pɔːl] [diː] - [sɔːt] [ə'sɪdʒuəsli] .
and Paul de Lavardens sought assiduously .
和 保罗 德 - 寻求 勤勉地 .

保罗·德·拉瓦尔登斯孜孜不倦地寻找着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] ['mædəm] [diː] - , [ʃiː; ʃi] [sed] :
As soon as the Cure had reached Madame de Lavardens , she said :
作为 很快 作为 这 治愈 有 达到 夫人 德 - , 她 说 :

神父一见到拉瓦尔登夫人，就说道：

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - ,
" Without waiting for Monsieur de Larnac ,
" 没有 等待 为了 先生 德 - ,

“无需等待拉纳克先生，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
I can tell you the names of the purchasers of the domain of Longueval .
我 能 告诉 你 这 姓名 的 这 购买者 的 这 领域 的 朗格瓦尔 .

我可以告诉你 Longueval 域名购买者的姓名。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['iːzi] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
I am quite easy on the subject , and have no doubt of the success of
我 是 相当 简单的 在 这 主题 , 和 有 不 怀疑 的 这 成功 的
['aʊə(r)][plæn] .
our plan .
我们的 计划 .

我对这个问题并不在意，并且对我们的计划的成功毫不怀疑。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] ['fuːlɪʃ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,
In order to avoid any foolish disputes , we have agreed among ourselves ,
在 命令 到 避免 任何 愚蠢 争议 , 我们 有 同意 之中 我们自己 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

为了避免任何愚蠢的争论，我们内部达成了一致，即：

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] , [mə'sjɜː] [diː] - , [mə'sjɜː] [gæ'lɑːrd] , [ə; eɪ] [greɪt] [pə'rɪziən]
among our neighbors , Monsieur de Larnac , Monsieur Gallard , a great Parisian
之中 我们的 邻居 , 先生 德 - , 先生 加拉德 , 一个 伟大的 巴黎人
['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
banker , and myself .
银行家 , 和 我 .

我们的邻居有拉纳克先生、加拉尔先生（一位伟大的巴黎银行家）和我。

[mə'sjɜː] [diː] - [wɪl] [hæv; həv] [lɑː] - , [mə'sjɜː] [gæ'lɑːrd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [blɑːntʃ]
Monsieur de Larnac will have La Mionne , Monsieur Gallard the castle and Blanche
先生 德 - 将要 有 拉 - , 先生 加拉德 这 城堡 和 布兰奇
- [kuː'rɔːn] , [ænd; ənd] [lɑː] - .
- Couronne , and La Rozeraie .
- 冠 , 和 拉 - .

拉纳克先生将拥有La Mionne，加拉德先生将拥有城堡以及Blanche-Couronne 和La Rozeraie。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
I know you , Monsieur le Cure , you will be anxious about your poor ,
我 知道 你 , 先生 勒 治愈 , 你 将要 是 焦虑的 关于 你的 贫穷的 ,
[bʌt; bət] ['kʌmfət] [jɔː'self] .
but comfort yourself .
但 舒适 你自己 .

我知道您，神父先生，您会为穷人担忧，但请您安慰自己。

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
These Gallards are rich and will give you plenty of money .
这些 - 是 富有的 和 将要 给 你 很多 的 钱 .

这些加拉德家族的人都很富有，会给你很多钱。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd]
" At this moment a cloud of dust appeared on the road , from it emerged
" 在 这 片刻 一个 云 的 灰尘 出现 在 这 路 , 从 它 出现
[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
a carriage .
一个 运输 .

"这时，路上扬起一阵尘土，一辆马车从尘土中驶出。"

" [hɪə(r)] ['kʌmz] [mə'sjɜː] [diː] - ! " [kraɪd] [pɔːl] , " [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['pəuniz] !
" Here comes Monsieur de Larnac ! " cried Paul , " I know his ponies !
" 这里 来 先生 德 - ! " 哭 保罗 , " 我 知道 他的 小马 !

"拉纳克先生来了！"保罗喊道，"我认识他的小马！"

" [ɔːl] [θriː] ['hʌrɪdli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
" All three hurriedly descended from the terrace and returned to the castle .
" 全部 三 匆匆 下降 从 这 阳台 和 返回 到 这 城堡 .

三人匆匆从露台上下来，返回城堡。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [em] . [diː] - ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .
They arrived there just as M . de Larnac's carriage drove up to the entrance .
他们 到达的 那里 只是 作为 M . 德 - 运输 驾驶 向上 到 这 入口 .

他们到达那里时，拉纳克先生的马车正好驶到门口。

" [wel] ? " [ɑːskt] ['mædəm] [diː] - .
" Well ? " asked Madame de Lavardens .
" 出色地 ? " 问 夫人 德 - .

"怎么样？"拉瓦尔登夫人问道。

" [wel] ! " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - , " [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . "
" Well ! " replied M . de Larnac , " we have nothing . "
" 出色地 ! " 回复 M . 德 - , " 我们 有 没有什么 . "

"唉！"拉纳克先生回答说，"我们什么也没有。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

['nʌθɪŋ] ? " [kraɪd] ['mædəm] [diː] - , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] .
Nothing ? " cried Madame de Lavardens , very pale and agitated .
没有什么 ? " 哭 夫人 德 - , 非常 苍白 和 激动 .

"什么都没有吗？"拉瓦尔登夫人脸色苍白，情绪激动地喊道。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ; ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
" Nothing , nothing ; absolutely nothing — the one or the other of us .
" 没有什么 , 没有什么 ; 绝对地 没有什么 — 这 一 或者 这 其他 的 我们 .

"什么都没有，什么都没有；绝对什么都没有——我们俩之中任何一个。"

" [ænd; ənd][em] . [di:] - ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
" And M . de Larnac springing from his carriage ,
" 和 M . 德 - 弹簧 从 他的 运输 ,

"而拉纳克先生则从马车里跳了出来，

[rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ɒv; əv] - .
related what had taken place at the sale before the Tribunal of Souvigny .
有关的 什么 有 已采取 地方 在 这 销售 前 这 法庭 的 - .

在苏维尼法庭上讲述了拍卖过程中发生的事情。

" [æt; ət][fɜ:st] , " [hi:; hi] [sed] , " ['evriθɪŋ] [went] [ə'pɒn] [wi:lz] .
" At first , " he said , " everything went upon wheels .
" 在 第一的 , " 他 说 , " 一切 去 之上 车轮 .

"起初，"他说，"一切都靠轮子驱动。"

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [went] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [gæ'lɑ:rd][fɔ:(r); fə(r)] - , - [fræŋks] .
The castle went to Monsieur Gallard for 650 , 000 francs .
这 城堡 去 到 先生 加拉德 为了 - , - 法郎 .

城堡以 65 万法郎的价格卖给了加拉尔先生。

[nəʊ][kəm'petɪtə(r)] — [ə; eɪ] [reɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fræŋks][hæd; həd] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
No competitor — a raise of fifty francs had been sufficient .
不 竞争者 — 一个 增加 的 五十 法郎 有 到过 充足的 .

没有竞争对手——涨薪五十法郎就足够了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [blɑ:ntʃ] - [ku:'rɔ:n] .
On the other hand , there was a little battle for Blanche - Couronne .
在 这 其他 手 , 那里 曾是 一个 小的 战斗 为了 布兰奇 - 冠 .

另一方面，Blanche-Couronne 的争夺战也打得不可开交。

[ðə; ði][bɪdz] [rəʊz] [frɒm; frəm] - , - [fræŋks][tu:; tə] - , - [fræŋks] , [ænd; ənd] [ə'gen] [mə'sjɜ:]
The bids rose from 500 , 000 francs to 520 , 000 francs , and again Monsieur
这 出价 玫瑰 从 - , - 法郎 到 - , - 法郎 , 和 再次 先生
[gæ'lɑ:rd][wɒz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] .
Gallard was victorious .
加拉德 曾是 胜利者 .

出价从 50 万法郎涨到了 52 万法郎，加拉尔先生再次获胜。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['ænɪmeɪtɪd]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][lɑ:] - ; [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Another and more animated battle for La Rozeraie ; at last it was
其他 和 更多的 动画 战斗 为了 拉 - ; 在 最后的 它 曾是
[nɒkt] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
knocked down to you ,
敲门 向下 到 你 ,

又一场更加激烈的玫瑰园争夺战；最终，它落入了你的手中。

['mædəm] , [fɔ:(r); fə(r)] - , - [fræŋks] . . . .
Madame , for 455 , 000 francs . . . .
夫人 , 为了 - , - 法郎 . . . .

夫人，455,000法郎……

[ai][gɒt][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][lɑ:] - [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] - [fræŋks] .
I got the forest of La Mionne without opposition at a rise of 100 francs .
我 得到 这 森林 的 拉 - 没有 反对 在 一个 上升 的 - 法郎 .

我以100法郎的涨幅，毫无阻碍地买下了拉米翁森林。

[ɔːl] [siːmd] ['əʊvə(r)] , [ðəʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

All seemed over , those present had risen ,

全部 似乎 超过 , 那些 展示 有 升起 ,

一切似乎都结束了，在场的人都起身了。

['aʊə(r)] [sə'lisitəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [p'ɜːsənz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

our solicitors were surrounded with persons asking the names of the

我们的 律师 是 包围 和 人 问 这 姓名 的 这

['pɜːrtʃəsər] . "

purchasers . "

购买者 . "

我们的律师被一群人围住，他们都在询问买家的姓名。

" [mə'sjɜː] ['breɪziə(r)] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] , [dɪ'zaɪəd] ['saɪləns] ,

" Monsieur Brazier , the judge intrusted with the sale , desired silence ,

" 先生 火盆 , 这 法官 受托人 和 这 销售 , 想要的 沉默 ,

负责拍卖的法官布拉齐尔先生希望保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['ɒfəd] [ðə; ði][fɔː(r)] [lɒts] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] ,

and the bailiff of the court offered the four lots together for 2 ,

和 这 法警 的 这 法庭 提供 这 四 很多 一起 为了 2 ,

法庭执达员提出将这四块地一起以 2 美元的价格出售。

- , - [ɔː(r)][ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] , [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] .

150 , 000 or 2 , 160 , 000 francs , I don't remember which .

- , - 或者 2 , - , - 法郎 , 我 不 记住 哪个 .

150,000 法郎还是 2,160,000 法郎，我不记得是哪个了。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] .

A murmur passed through the assembly .

一个 低语 通过了 通过 这 集会 .

人群中响起一阵低语。

- [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪd] - [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

' No one will bid ' was heard on all sides .

- 不 一 将要 出价 - 曾是 听到 在 全部 侧面 .

各方都听到有人说“没人出价”。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['gɪbərt] , [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] ,

But little Gibert , the solicitor , who was seated in the first row ,

但 小的 吉伯特 , 这 律师 , WHO 曾是 坐着 在 这 第一的 排 ,

但坐在第一排的小律师吉伯特

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [rəʊz][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] ,

and till then had given no sign of life , rose and said calmly ,

和 直到 然后 有 给定 不 符号 的 生活 , 玫瑰 和 说 平静地 ,

此前一直毫无生命迹象的他，起身平静地说：

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][lɒts] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] . -

' I have a purchaser for the four lots together at 2 , 200 , 000 francs . '

- 我 有 一个 购买者 为了 这 四 很多 一起 在 2 , - , - 法郎 . -

“我已经找到买家，将以 2,200,000 法郎的价格一起购买这四块地。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

This was like a thunderbolt .

这 曾是 喜欢 一个 霹雳 .

这简直就像晴天霹雳。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klæmə(r)][ə'rəʊz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

A tremendous clamor arose , followed by a dead silence .

一个 巨大的 叫嚣 出现 , 随后 经过 一个 死的 沉默 .

一阵巨大的喧闹声响起，随后是死一般的寂静。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
The hall was filled with farmers and laborers from the neighborhood .
这 大厅 曾是 已填 和 农民 和 劳工 从 这 邻里 .

大厅里挤满了附近地区的农民和工人。

[tuː] ['mɪljən] [fræŋks] !
Two million francs !
二 百万 法郎 !

两百万法郎！

[səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] ['stjuːpə(r)] .
So much money for the land threw them into a sort of respectful stupor .
所以 很多 钱 为了 这 土地 扔 他们 进入 一个 种类 的 尊重 昏迷 .

如此巨额的土地款让他们感到既敬畏又震惊。

[haʊ'evə(r)] , [mə'sjɜː] [gæ'lɑːrd] , ['bendɪŋ] [tə'wɔːd] - , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
However , Monsieur Gallard , bending toward Sandrier , the solicitor who had bid for him ,
然而 , 先生 加拉德 , 弯曲 朝向 - , 这 律师 WHO 有 出价 为了 他 ,

然而，加拉尔先生弯下腰，走向为他竞标的律师桑德里耶。

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
whispered something in his ear .
低声说道 某物 在 他的 耳朵 .

在他耳边低语了几句。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] ['gɪbərt] [ænd; ənd] - .
The struggle began between Gibert and Sandrier .
这 斗争 开始 之间 吉伯特 和 - .

这场斗争始于吉贝尔和桑里耶之间。

[ðə; ði] [bɪdz] [rəʊz] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] .
The bids rose to 2 , 500 , 000 francs .
这 出价 玫瑰 到 2 , - , - 法郎 .

出价最高达到 2,500,000 法郎。

[mə'sjɜː] [gæ'lɑːrd] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [dɪ'saɪdɪd] — [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] , - , - .
Monsieur Gallard hesitated for a moment — decided — continued up to 3 , 000 , 000 .
先生 加拉德 犹豫了一下 为了 一个 片刻 — 决定 — 持续 向上 到 3 , - , - .

加拉尔先生犹豫了一会儿，然后决定继续数到 3,000,000。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [went] [tuː; tə] ['gɪbərt] .
Then he stopped and the whole went to Gibert .
然后 他 停止 和 这 所有的 去 到 吉伯特 .

然后他停了下来，整个人都去了吉贝尔那里。

['evri] [wʌn] [rʌʃt] [ɒn] [hɪm] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] — [ðeɪ] [krʌʃt] [hɪm] : - [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] ? -
Every one rushed on him , they surrounded — they crushed him : ' The name , the name of the purchaser ? '
每一个 一 匆忙 在 他 , 他们 包围 — 他们 碎 他 : - 这 姓名 , 这 姓名 的 这 购买者 ? -

众人蜂拥而上，将他团团围住，把他压在身下：“买家的名字是什么？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , - [rɪ'plaɪd] ['gɪbərt] , - ['mɪsɪz] . [skɒt] . - "
' It is an American , ' replied Gibert , ' Mrs . Scott . ' "
- 它 是 一个 美国人 , - 回复 吉伯特 , - 太太 . 斯科特 . - "

"她是一位美国人,"吉伯特回答说,"斯科特夫人。"

" ['mɪsɪz] . [skɒt] ! " [kraɪd] [pɔːl] [diː] - .
" Mrs . Scott ! " cried Paul de Lavardens .
" 太太 . 斯科特 ! " 哭 保罗 德 - .

"斯科特夫人!"保罗·德·拉瓦尔登喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['mædəm] [diː] - .
" You know her ? " asked Madame de Lavardens .
" 你 知道 她 ? " 问 夫人 德 - .

"你认识她?"拉瓦尔登夫人问道。

" [duː; də][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? — [duː; də][ai] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Do I know her ? — do I — not at all .
" 做 我 知道 她 ? — 做 我 — 不是 在 全部 .

"我认识她吗?——我——一点也不认识。"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] . "
But I was at a ball at her house six weeks ago . "
但 我 曾是 在 一个 球 在 她 房子 六 周 前 . "

但六周前我参加了在她家举办的舞会。

" [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] !
" At a ball at her house !
" 在 一个 球 在 她 房子 !

在她家举办的舞会上!

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !
and you don't know her !
和 你 不 知道 她 !

你根本不认识她!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] ? "
What sort of woman is she , then ? "
什么 种类 的 女士 是 她 , 然后 ? "

那么,她究竟是怎样一种女人呢?

" ['tʃɑːmɪŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [aɪ'diːəl] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! "
" Charming , delightful , ideal , a miracle ! "
" 迷人 , 愉快 , 理想的 , 一个 奇迹 ! "

"迷人、令人愉悦、完美、简直是个奇迹!"

" [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [skɒt] ? "
" And is there a Mr . Scott ? "
" 和 是 那里 一个 先生 . 斯科特 ? "

"有斯科特先生这个人吗?"

" ['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [feə(r)][mæn] .
" Certainly , a tall , fair man .
" 当然 , 一个 高的 , 公平的 男人 .

"当然,他是个身材高大、皮肤白皙的男人。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][bɔːl] .
He was at his ball .
他 曾是 在 他的 球 .

他当时正在参加他的舞会。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They pointed him out to me .
他们 尖 他 出去 到 我 .

他们指给我看他。

[hiː; hi] [baʊd] [æt; ət]['rændəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
He bowed at random right and left .
他 鞠躬 在 随机的 正确的 和 左边 .

他随意地向左右鞠躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He was not much amused , I will answer for it .
他 曾是 不是 很多 觉得好笑 , 我 将要 回答 为了 它 .

他当时很不高兴，这一点我得负责。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , - [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
He looked at us as if he were thinking , ' Who are all these people ?
他 看起来 在 我们 作为 如果 他 是 思维 , - WHO 是 全部 这些 人们 ?

他看着我们，好像在想：“这些人都是谁？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ? -
What are they doing at my house ? '
什么 是 他们 正在做 在 我的 房子 ? -

他们来我家干什么？

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
We went to see Mrs . Scott and Miss Percival , her sister .
我们 去 到 看 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 , 她 姐姐 .

我们去看望了斯科特太太和她的妹妹珀西瓦尔小姐。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
And certainly it was well worth the trouble . "
和 当然 它 曾是 出色地 值得 这 麻烦 . "

而且，这一切努力绝对值得。

" [ðiːz] [skɑːts] , " [sed] ['mædəm] [diː] - , [ə'dresɪŋ] [em] . [diː] - , " [duː; də][juː; jʊ]
" These Scotts , " said Madame de Lavardens , addressing M . de Larnac , " do you
" 这些 斯科茨 , " 说 夫人 德 - , 解决 M . 德 - , " 做 你
[nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "
know who they are ? "
知道 WHO 他们 是 ? "

“这些苏格兰人，”拉瓦尔登夫人对拉纳克先生说，“你知道他们是谁吗？”

" [jes] , ['mædəm] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , Madame , I know .
" 是的 , 夫人 , 我 知道 .

“是的，夫人，我知道。”

['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [huː] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn]
Mr . Scott is an American , possessing a colossal fortune , who settled himself in
先生 . 斯科特 是 一个 美国人 , 拥有 一个 庞大 财富 , WHO 定居 他自己 在
['pærɪs][lɑːst] [jɪə(r)] .
Paris last year .
巴黎 最后的 年 .

斯科特先生是一位美国人，拥有巨额财富，去年在巴黎定居。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd]
As soon as their name was mentioned , I understood that the victory had
作为 很快 作为 他们的 姓名 曾是 提及 , 我 理解 那 这 胜利 有
['nevə(r)] [biːn] ['daʊtf(ə)l] .
never been doubtful .
绝不 到过 疑 .

他们的名字一被提及，我就知道胜利毫无悬念。

[gæ'lɑːrd][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] .
Gallard was beaten beforehand .
加拉德 曾是 被打败 预先 .

加拉德此前已经输掉了比赛。

[ðə; ði] [skɑːts] [bɪ'gæn][baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] ,
The Scotts began by buying a house in Paris for 2 , 000 , 000 francs ,
这 斯科茨 开始 经过 购买 一个 房子 在 巴黎 为了 2 , - , - 法郎 ,

斯科特夫妇最初在巴黎花了200万法郎买了一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][pɑːrk] [mɔːn'soʊ] . "
it is near the Parc Monceau . "
它 是 靠近 这 公园 蒙索 . "

它靠近蒙索公园。

" [jes] , [ruː] [mə'rɪloʊ] , " [sed] [pɔːl] ; " [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [ðeə(r)] .
" Yes , Rue Murillo , " said Paul ; " I tell you I went to a ball there .
" 是的 , 后悔 穆里略 , " 说 保罗 ; " 我 告诉 你 我 去 到 一个 球 那里 .

“是的，穆里略街，”保罗说；“我告诉你，我曾去那里参加过舞会。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — "
It was — "
它 曾是 — "

那是——

" [let] [mə'sjɜː] [diː] - [spiːk] .
" Let Monsieur de Larnac speak .
" 让 先生 德 - 说话 .

“让德·拉纳克先生发言。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es]['prez(ə)ntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət]['mɪsɪz] . [skɑːts] . "
You can tell us presently about the ball at Mrs . Scott's . "
你 能 告诉 我们 目前 关于 这 球 在 太太 . 斯科特的 . "

您现在可以告诉我们斯科特太太家的舞会情况了。

" [wel] , [naʊ] , [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [em] . [diː] - ,
" Well , now , imagine my Americans established in Paris , " continued M . de Larnac ,
" 出色地 , 现在 , 想象 我的 美国人 已确立的 在 巴黎 , " 持续 M . 德 - ,

“那么，现在想象一下，我的美国人在巴黎安家落户了，”德·拉纳克先生继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'gʌn] .
" and the showers of gold begun .
" 和 这 淋浴 的 金子 开始 .

于是，金雨开始了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['pɑːvənjuː] [staɪl] [ðeɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] ['θrəʊɪŋ] ['hændfulz][ɒv; əv][gəʊld]
In the orthodox parvenu style they amuse themselves with throwing handfuls of gold
在 这 正统 暴发户 风格 他们 娱乐 他们自己 和 投掷 一把 的 金子
[aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .
out of window .
出去 的 窗户 .

他们以典型的暴发户风格取乐，把一把把金子扔出窗外。

[ðeə(r)] [greɪt] [welθ] [ɪz][kwaɪt]['riːs(ə)nt] , [ðeɪ] [seɪ] ;
Their great wealth is quite recent , they say ;
他们的 伟大的 财富 是 相当 最近的 , 他们 说 ;

他们说，他们的巨额财富是近些年才积累起来的；

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ]['mɪsɪz] . [skɒt] [begd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . "
ten years ago Mrs . Scott begged in the streets of New York . "
十 年 前 太太 . 斯科特 乞求 在 这 街道 的 新的 约克 . "

十年前，斯科特太太在纽约街头乞讨。

" [begd] ! "
" Begged ! "
" 乞求 ! "

“乞求！”

" [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] .
" They say so .
" 他们 说 所以 .

他们这么说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðɪs] [skɒt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['bæŋkə(r)] ,
Then she married this Scott , the son of a New York banker ,
然后 她 已婚 这 斯科特 , 这 儿子 的 一个 新的 约克 银行家 ,

后来她嫁给了斯科特，他是纽约一位银行家的儿子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔːsuːt] [pʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] [nɒt] [m'ɪliənz] , [bʌt; bət]
and all at once a successful lawsuit put into their hands not millions , but
和 全部 在 一次 一个 成功的 诉讼 放 进入 他们的 双手 不是 百万 , 但
[tenz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
tens of millions .
十 的 百万 .

一场成功的诉讼让他们一下子获得了数千万美元，而不是数百万美元。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [maɪn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [maɪn] ,
Somewhere in America they have a silver mine , but a genuine mine ,
某处 在 美国 他们 有 一个 银 矿 , 但 一个 真的 矿 ,

美国某地有一座银矿，但却是真正的银矿。

[ə; eɪ] ['riːəl] [maɪn] — [ə; eɪ] [maɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
a real mine — a mine with silver in it .
一个 真实的 矿 — 一个 矿 和 银 在 它 .

一座真正的矿——一座含银矿。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] ['lʌkʃəri] [wɪl] [reɪn] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] !
we shall see what luxury will reign at Longueval !
我们 将 看 什么 奢华 将要 在位 在 朗格瓦尔 !

我们将拭目以待，看看朗格瓦尔会呈现怎样的奢华景象!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] ['pɔːpə] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] !
We shall all look like paupers beside them !
我们 将 全部 看 喜欢 贫民 旁 他们 !

和他们相比，我们都显得像穷光蛋!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] - , - [fræŋks] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [spend] . "
It is said that they have 100 , 000 francs a day to spend . "
它 是 说 那 他们 有 - , - 法郎 一个 天 到 花费 . "

据说他们每天有10万法郎可以挥霍。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] ! " [kraɪd] ['mædəm] [diː] - .
" Such are our neighbors ! " cried Madame de Lavardens .
" 这样的 是 我们的 邻居 ! " 哭 夫人 德 - .

“我们的邻居就是这样！”拉瓦尔登夫人喊道。

" [æn; ən] [əd'ventʃəres] !
" An adventuress !
" 一个 冒险家 !

一位女冒险家!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['herətɪk] , [mə'sjɜː] - , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] !
and that is the least of it — a heretic , Monsieur l'Abbe , a Protestant !
和 那 是 这 至少 的 它 — 一个 异教徒 , 先生 - , 一个 新教 !

而这还算不上什么——神父先生，你是个异端，是个新教徒!

" [ə; eɪ] ['herətɪk] !
" A heretic !
" 一个 异教徒 !

"异端！"

[ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] !
a Protestant !
一个 新教 !

一个新教徒！

[pɔː(r); pʊə(r)] [kjʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
Poor Cure ; it was indeed that of which he had immediately thought on hearing the words ,
贫穷的 治愈 ; 它 曾是 的确 那 的 哪个 他 有 立即地 想法 在 听力 这 字 ,

可怜的库尔；这正是他听到这几个字后立刻想到的。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['mɪsɪz] . [skɒt] .
" An American , Mrs . Scott .
" 一个 美国人 , 太太 . 斯科特 .

"一位美国人，斯科特夫人。"

" [ðə; ði] [njuː] ['ʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [mæs] .
" The new chatelaine of Longueval would not go to mass .
" 这 新的 女管家 的 朗格瓦尔 会 不是 去 到 大量的 .

"隆格瓦尔的新女主人不会去参加弥撒。"

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['begə(r)] ?
What did it matter to him that she had been a beggar ?
什么 做过 它 事情 到 他 那 她 有 到过 一个 乞丐 ?

她曾经是乞丐这件事对他来说又有什么关系呢？

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tenz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ?
What did it matter to him if she possessed tens and tens of millions ?
什么 做过 它 事情 到 他 如果 她 拥有 十 和 十 的 百万 ?

她拥有数千万美元又有什么关系呢？

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
She was not a Catholic .
她 曾是 不是 一个 天主教 .

她不是天主教徒。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [bæp'taɪz] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
He would never again baptize children born at Longueval , and the chapel in the castle ,
他 会 绝不 再次 施洗 孩子们 出生 在 朗格瓦尔 , 和 这 教堂 在 这 城堡 ,

他再也不会为出生在隆格瓦尔的孩子施洗，城堡里的教堂也随之关闭。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [sed] [mæs] , [wʊd] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['ɒrətri] ,
where he had so often said mass , would be transformed into a Protestant oratory ,
在哪里 他 有 所以 经常 说 大量的 , 会 是 转变 进入 一个 新教 演说 ,

他生前经常主持弥撒的地方，将被改造成一座新教祈祷室。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ekəʊ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] [ɔː(r)] ['luːθərən] ['pɑːstə(r)] .
which would echo only the frigid utterances of a Calvinistic or Lutheran pastor .
哪个 会 回声 仅有的 这 寒冷 话语 的 一个 加尔文主义 或者 路德宗 牧师 .

这只会与加尔文主义或路德教牧师冷漠的言论遥相呼应。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'strest] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌəʊvə'welmd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
Every one was distressed , disappointed , overwhelmed ; but in the midst of
每一个 一 曾是 苦恼 , 失望的 , 不堪重负 ; 但 在 这 中间 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃn] [pɔːl] [stʊd] ['reɪdiənt] .
the general depression Paul stood radiant .
这 一般的 沮丧 保罗 站立 辐射状 .

每个人都感到沮丧、失望、不知所措；但在普遍的沮丧之中，保罗却光芒四射。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['herətɪk][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] ['herətɪks] .
" A charming heretic at all events , " said he , " or rather two charming heretics .
" 一个 迷人 异教徒 在 全部 活动 , " 说 他 , " 或者 相当 二 迷人 异端 .

“无论如何，都是一个迷人的异端，”他说，“或者更确切地说，是两个迷人的异端。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] ,
You should see the two sisters on horseback in the Bois ,
你 应该 看 这 二 姐妹 在 马背 在 这 布伊斯 ,

你应该看看森林里那两姐妹骑马的景象。

[wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gruːmz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][nɒt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
with two little grooms behind them not higher than that . "
和 二 小的 新郎 在后面 他们 不是 更高 比 那 . "

他们身后还跟着两个矮小的马夫，个头也不比他们高。

" [kʌm] , [pɔːl] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] .
" Come , Paul , tell us all you know .
" 来 , 保罗 , 告诉 我们 全部 你 知道 .

“来吧，保罗，把你所知道的一切都告诉我们。”

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .
Describe the ball of which you speak .
描述 这 球 的 哪个 你 说话 .

请描述一下你所说的球。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] ? "
How did you happen to go to a ball at these Americans ? "
如何 做过 你 发生 到 去 到 一个 球 在 这些 美国人 ? "

你是怎么碰巧去参加美国人举办的舞会的？

" [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːns] .
" By the greatest chance .
" 经过 这 最 机会 .

“凭借最大的运气。”

[maɪ] [ɑːnt] ['væləntaɪn][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [ðæt] [naɪt] ; [ai] [lʊkt] [ɪn][ə'baʊt][ten] [ə'klɑːk] .
My Aunt Valentine was at home that night ; I looked in about ten o'clock .
我的 阿姨 情人节 曾是 在 家 那 夜晚 ; 我 看起来 在 关于 十 点钟 .

那天晚上，瓦伦丁阿姨在家；我大约十点钟去看了看。

[wel] , [ɑːnt] ['vælənˌtaɪnz] ['wenzdeɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli] [siːnz] [ɒv; əv][waɪld][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ai]
Well , Aunt Valentine's Wednesdays are not exactly scenes of wild enjoyment , I
出色地 , 阿姨 情人节 星期三 是 不是 确切地 场景 的 荒野 享受 , 我
[gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] !
give you my word !
给 你 我的 单词 !

我向你保证，瓦伦丁阿姨的星期三可不是什么充满欢乐的日子！

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)][diː]
I had been there about twenty minutes when I caught sight of Roger de
我 有 到过 那里 关于 二十 分钟 什么时候 我 捕捉 视线 的 罗杰 德
- [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fɜːtɪvli] .
Puymartin escaping furtively .
- 逃脱 偷偷摸摸 .

我在那里待了大约二十分钟后，瞥见罗杰·德·皮马丁偷偷溜走了。

[ai] [kɔ:t] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [sed] :
I caught him in the hall and said :
我 捕捉 他 在 这 大厅 和 说 :

我在走廊里抓住了他，说道：

" - [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)] . -
" ' We will go home together . '
" - 我们 将要 去 家 一起 . -

“我们会一起回家。”

" - [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ] [həʊm] . -
" ' Oh ! I am not going home . '
" - 哦 ! 我 是 不是 去 家 . -

“哦！我不回家了。”

" - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? -
" ' Where are you going ? '
" - 在哪里 是 你 去 ? -

“你要去哪里？”

" - [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] . -
" ' To the ball . '
" - 到 这 球 . -

“去接球。”

" - [weə(r)] ? -
" ' Where ? '
" - 在哪里 ? -

“‘在哪里？’

" - [æt; ət]['mɪsɪz] . [skɑ:ts] .
" ' At Mrs . Scott's .
" - 在 太太 . 斯科特的 .

“在斯科特太太家。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? -
Will you come ? '
将要 你 来 ? -

你会来吗？

" - [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] . -
" ' But I have not been invited . '
" - 但 我 有 不是 到过 受邀 . -

“但我没有收到邀请。”

" - ['naɪðə(r)][hæv; həv][ai] -
" ' Neither have I '
" - 两者都不 有 我 -

“我也没有。”

" - [wɒt] ! [nɒt][ɪn'vaɪtɪd] ? -
" ' What ! not invited ? '
" - 什么 ! 不是 受邀 ? -

“什么！没被邀请？”

" - [nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] . -
" ' No . I am going with one of my friends . '
" - 不 . 我 是 去 和 一 的 我的 朋友们 . -

“不，我要和我的一个朋友一起去。”

" - [ænd; ənd] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? -
" ' And does your friend know them ? '
" - 和 做 你的 朋友 知道 他们 ? -

“你的朋友认识他们吗？”

" - ['skeəsli] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌju: 'es] .
" ' Scarcely ; but enough to introduce us .
" - 几乎 ; 但 足够的 到 介绍 我们 .

"不多；但足以让我们互相认识。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['mɪsɪz] .
Come along ; you will see Mrs .
来 沿着 ; 你 将要 看 太太 .

跟我来，你会看到夫人。

[skɒt] . -
Scott . '
斯科特 . -

斯科特。

" - [əʊ] ! [ai] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] . -
" ' Oh ! I have seen her on horseback in the Bois . '
" - 哦 ! 我 有 已见 她 在 马背 在 这 布伊斯 . -

"哦！我曾在森林里见过她骑马。"

" - [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [gaʊn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
" ' But she does not wear a low gown on horseback ; you have not seen her shoulders ,
" - 但 她 做 不是 穿 一个 低的 袍 在 马背 ; 你 有 不是 已见 她 肩膀 ,

"但她骑马时并没有穿低腰长袍；你们也没有看到她的肩膀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
and they are shoulders which ought to be seen .
和 他们 是 肩膀 哪个 应该 到 是 已见 .

这是应该被人看到的肩膀。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn] ['pærɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . -
There is nothing better in Paris at this moment . '
那里 是 没有什么 更好的 在 巴黎 在 这 片刻 . -

此时此刻，巴黎没有比这更好的地方了。

" [ænd; ənd] [ai] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [ai] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [skɑ:ts] [red] [heə(r)] ,
" And I went to the ball , and I saw Mrs . Scott's red hair ,
" 和 我 去 到 这 球 , 和 我 锯 太太 . 斯科特的 红色的 头发 ,

"我去参加了舞会，我看到了斯科特太太的红头发，

[ænd; ənd] [ai] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [skɑ:ts] [waɪt] ['ʃəuldəz] ,
and I saw Mrs . Scott's white shoulders ,
和 我 锯 太太 . 斯科特的 白色的 肩膀 ,

我看到了斯科特太太白皙的肩膀，

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:lz] [æt; ət] [lɔŋwe:vəl] . "
and I hope to see them again when there are balls at Longueval . "
和 我 希望 到 看 他们 再次 什么时候 那里 是 球 在 朗格瓦尔 . "

我希望在朗格瓦尔举办舞会时能再次见到他们。

" [pɔ:l] ! " [sed] ['mædəm] [di:] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] .
" Paul ! " said Madame de Lavardens , pointing to the Abbe .
" 保罗 ! " 说 夫人 德 - , 指向 到 这 阿贝 .

"保罗！"拉瓦尔登夫人指着神父说道。

" [əʊ] ! [mə'sjɜ:] - , [ai] [beg] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:d(ə)n] .
" Oh ! Monsieur l'Abbe , I beg a thousand pardons .
" 哦 ! 先生 - , 我 求 一个 千 赦免 .

"哦！神父先生，我向您致以万分歉意。"

[hæv; həv][ai] [sed] ['eniθɪŋ] ?
Have I said anything ?
有 我 说 任何事物 ?

我说过什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
It seems to me —
它 似乎 到 我 —

在我看来-

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [priːst] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] .
" The poor old priest had heard nothing ; his thoughts were elsewhere .
" 这 贫穷的 老的 牧师 有 听到 没有什么 ; 他的 想法 是 别处 .

可怜的老牧师什么也没听到，他的思绪早已飘向别处。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] , [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['pɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [haʊs] ,
Already he saw , in the village streets , the Protestant pastor from the castle stopping before each house ,
已经 他 锯 , 在 这 村庄 街道 , 这 新教 牧师 从 这 城堡 停止 前 每个 房子 ,

他已经在村里的街道上看到，城堡里来的那位新教牧师在每家每户门前停下来。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɔːz] ['lɪt(ə)l][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['pæmflɪts] .
and slipping under the doors little evangelical pamphlets .
和 滑倒 在下面 这 门 小的 福音 小册子 .

并将一些福音传单塞到门缝里。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [pɔːl] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] —
Continuing his account , Paul launched into an enthusiastic description of the mansion , which was a marvel —
继续 他的 帐户 , 保罗 发射 进入 一个 热情的 描述 的 这 大厦 , 哪个 曾是 一个 奇迹 —

保罗继续讲述，热情洋溢地描述了那座令人惊叹的豪宅——

" [ɒv; əv][bæd] [teɪst] [ænd; ənd][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mædəm] [diː] - .
" Of bad taste and ostentation , " interrupted Madame de Lavardens .
" 的 坏的 品尝 和 炫耀 , " 中断 夫人 德 - .

“品味低俗，极尽炫耀之能事，”拉瓦尔登夫人打断道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['mʌðə(r)] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; ['nʌθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [laʊd] .
" Not at all , mother , not at all ; nothing startling , nothing loud .
" 不是 在 全部 , 母亲 , 不是 在 全部 ; 没有什么 令人震惊 , 没有什么 大声 .

“一点也不，妈妈，一点也不；没有什么惊险的，也没有什么吵闹的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli] ['fɜːnɪʃt] , ['evriθɪŋ] [dʌn] [wɪð] ['elɪgəns] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] .
It is admirably furnished , everything done with elegance and originality .
它 是 令人钦佩地 提供 , 一切 完毕 和 优雅 和 独创性 .

它的陈设令人赞叹，处处体现着优雅和创意。

[æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [kən'sɜːvətri] , ['flʌdɪd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [lait] ;
An incomparable conservatory , flooded with electric light ;
一个 无与伦比 温室 , 被淹 和 电的 光 ;

一座无与伦比的温室，灯火通明；

[ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][vaɪn] ['leɪdn] [wɪð] [greɪps] ,
the buffet was placed in the conservatory under a vine laden with grapes ,
这 自助餐 曾是 放置 在 这 温室 在下面 一个 藤 满载 和 葡萄 ,

自助餐台摆放在温室里，在一株挂满葡萄的藤蔓下。

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]['gæðə(r)][baɪ]['hændfulz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] !
which one could gather by handfuls , and in the month of April !
哪个 一 可以 收集 经过 一把 , 和 在 这 月 的 四月 !

可以在四月份一把一把地收集!

[ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tɪljən] [kɒst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [fræŋks] .
The accessories of the cotillon cost , it appears , more than 400 , 000 francs .
这 配件 的 这 科蒂隆 成本 , 它 出现 , 更多的 比 - , - 法郎 .

舞会的配饰似乎价值超过 40 万法郎。

['ɔːrnəmənts] , - [bɒn] - - - , [dɪ'lɪʃəs] ['traɪflz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [begd] [tuː; tə]
Ornaments , ' bon - bonnieres ' , delicious trifles , and we were begged to
装饰品 , - 邦 - - - , 可口的 琐事 , 和 我们 是 乞求 到
[ək'sept][ðem; ðəm] .
accept them .
接受 他们 .

装饰品、糖果、美味的甜点，我们都被恳求接受。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [tʊk] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l] .
For my part I took nothing , but there were many who made no scruple .
为了 我的 部分 我 采取 没有什么 , 但 那里 是 许多 WHO 制成 不 顾忌 .

我本人什么也没拿，但很多人却毫无顾忌。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] - [təʊld][ˌem 'iː]['mɪsɪz] . [skɑːts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
That evening Puymartin told me Mrs . Scott's history ,
那 晚上 - 讲述 我 太太 . 斯科特的 历史 ,

那天晚上，普伊马丁给我讲述了斯科特夫人的过往经历。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [mə'sjɜː] [diː] - ['stɔːri] .
but it was not at all like Monsieur de Larnac's story .
但 它 曾是 不是 在 全部 喜欢 先生 德 - 故事 .

但这和拉纳克先生的故事完全不一样。

['rɒdʒə(r)] [sed] [ðæt] , [wen] [kwaɪt]['lɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Roger said that , when quite little , Mrs . Scott had been stolen from her
罗杰 说 那 , 什么时候 相当 小的 , 太太 . 斯科特 有 到过 被盗 从 她
['fæməli][baɪ][sʌm; səm]['ækrəbæts] ,
family by some acrobats ,
家庭 经过 一些 杂技演员 ,

罗杰说，斯科特太太很小的时候就被几个杂技演员从家里拐走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːkəs] ,
and that her father had found her in a travelling circus ,
和 那 她 父亲 有 成立 她 在 一个 旅行 马戏团 ,

她的父亲是在一个巡回马戏团里找到她的。

['raɪdɪŋ][ɒn] ['beəˌbækt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [θruː] ['peɪpə(r)] [huːps] . "
riding on barebacked horses and jumping through paper hoops . "
骑术 在 裸背 马匹 和 跳 通过 纸 篮球 . "

骑着光背马，跳过纸圈。

" [ə; eɪ]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] ! " [kraɪd] ['mædəm] [diː] - , " [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]
" A circus - rider ! " cried Madame de Lavardens , " I should have preferred the
" 一个 马戏团 - 骑士 ! " 哭 夫人 德 - , " 我 应该 有 首选 这
['begə(r)] . "
beggar . "
乞丐 . "

“一个马戏团骑手！”拉瓦尔登夫人喊道，“我宁愿要个乞丐。”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['fæməli] ['herəld] [rəʊ'mæns] ,
" And while Roger was telling me this Family Herald romance ,
" 和 尽管 罗杰 曾是 讲述 我 这 家庭 先驱报 浪漫 ,

“就在罗杰给我讲述这段《家庭先驱报》上的浪漫故事时，

[ai] [sɔ:] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləri] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [leɪs]
I saw approaching from the end of a gallery a wonderful cloud of lace
我 锯 接近 从 这 结尾 的 一个 画廊 一个 精彩的 云 的 蕾丝
[ænd; ənd]['sætɪn] ;
and satin ;
和 缎 ;

我看到从画廊尽头飘来一团美妙的蕾丝和缎子云；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['raɪdə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['sɜːkəs] , [ænd; ənd][ai][əd'maɪəd] [ðəʊz]
it surrounded this rider from a wandering circus , and I admired those
它 包围 这 骑士 从 一个 漫游 马戏团 , 和 我 钦佩 那些
['ʃəuldəz] , [ðəʊz] ['dæz(ə)lɪŋ] ['ʃəuldəz] ,
shoulders , those dazzling shoulders ,
肩膀 , 那些 耀眼的 肩膀 ,

它环绕着这位来自流浪马戏团的骑手，我欣赏着他的肩膀，那耀眼的肩膀。

[ɒn] [wɪtʃ] ['ʌndjəˌletɪd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]['daɪəməndz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['stɒpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
on which undulated a necklace of diamonds as big as the stopper of a
在 哪个 起伏的 一个 项链 的 钻石 作为 大的 作为 这 塞子 的 一个
[dɪ'kæntə(r)] .
decanter .
醒酒器 .

上面垂挂着一条钻石项链，项链的钻石大小如同醒酒器的塞子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns][hæd; həd][səʊld] ['siːkrətli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] [hɑːf]
They say that the Minister of Finance had sold secretly to Mrs . Scott half
他们 说 那 这 部长 的 金融 有 卖 偷偷 到 太太 . 斯科特 一半
[ðə; ði] [kraʊn] ['daɪəməndz] ,
the crown diamonds ,
这 王冠 钻石 ,

据说，财政部长曾秘密将一半的皇冠钻石卖给了斯科特夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] , [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]
and that was how , the month before , he had been able to show a
和 那 曾是 如何 , 这 月 前 , 他 有 到过 有能力的 到 展示 一个
['sɜːpləs] [ɒv; əv][wʌn] ,
surplus of 1 ,
剩余 的 1 ,

正因如此，上个月他才能实现1的盈余。

- , - [fræŋks][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
500 , 000 francs in the budget .
- , - 法郎 在 这 预算 .

预算中拨出 50 万法郎。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [eə(r)] ,
Add to all this that the lady had a remarkably good air ,
添加 到 全部 这 那 这 女士 有 一个 非常 好的 空气 ,

除此之外，这位女士的气质也非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ækrəbæt] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]
and that the little acrobat seemed perfectly at home in the midst of all this
和 那 这 小的 杂技演员 似乎 完美 在 家 在 这 中间 的 全部 这
['splendə(r)] .
splendor .
辉煌 .

而这位小杂技演员似乎完全融入了这所有辉煌之中。

" [pɔːl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɒp][hɪm] .
" Paul was going so far that his mother was obliged to stop him .
" 保罗 曾是 去 所以 远的 那 他的 母亲 曾是 有义务 到 停止 他 .

保罗的行为太过分了，以至于他的母亲不得不阻止他。

[bɪ'fɔː(r)] [em] . [diː] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Before M . de Larnac , who was excessively annoyed and disappointed ,
前 M . 德 - , WHO 曾是 过度 恼怒 和 失望的 ,

在极度恼怒和失望的德·拉纳克先生面前，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['mɑːvələs]
he showed too plainly his delight at the prospect of having this marvellous
他 显示 也 显然 他的 喜 在 这 前景 的 拥有 这 奇妙
[ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɪə(r)] ['neɪbə(r)] .
American for a near neighbor .
美国人 为了 一个 靠近 邻居 .

他毫不掩饰地表达了对能与这位优秀的美国人做邻居的喜悦之情。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] , [bʌt; bət] [pɔːl] ,
The Abbe Constantin was preparing to return to Longueval , but Paul ,
这 阿贝 康斯坦丁 曾是 准备 到 返回 到 朗格瓦尔 , 但 保罗 ,
['siːɪŋ] [hɪm] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [sed] :
seeing him ready to start , said :
看到 他 准备好 到 开始 , 说 :

康斯坦丁神父正准备返回隆格瓦尔，但保罗见他已准备就绪，便说道：

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] ,
Monsieur le Cure ,
先生 勒 治愈 ,

神父先生，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
you must not think of walking back to Longueval in the heat of the day .
你 必须 不是 思考 的 步行 后退 到 朗格瓦尔 在 这 热 的 这 天 .

你千万不要在正午烈日下步行返回隆格瓦尔。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] .
Allow me to drive you home .
允许 我 到 驾驶 你 家 .

我送你回家吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] [kɑːst] [daʊn] ,
I am really grieved to see you so cast down ,
我 是 真的 伤心 到 看 你 所以 投掷 向下 ,

看到你如此沮丧，我真的很难过。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
and will try my best to amuse you .
和 将要 尝试 我的 最好的 到 娱乐 你 .

我会尽力逗你开心。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ai] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] [maɪ] ['stɔːriz] .
if you were ten times a saint I would make you laugh at my stories .
如果 你 是 十 时代 一个 圣 我 会 制作 你 笑 在 我的 故事 .

如果你是十倍的圣人，我讲的故事会让你开怀大笑。

" [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,
" And half an hour after ,
" 和 一半 一个 小时 后 ,

半小时后，

[ðə; ði] [tuː] — [ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] — [drəʊv] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] .
the two — the Cure and Paul — drove side by side in the direction of the village .
这 二 — 这 治愈 和 保罗 — 驾驶 边 经过 边 在 这 方向 的 这 村庄 .

两人——The Cure 和保罗——并排开车朝村庄的方向驶去。

[pɔːl] [tɔːkt] , [tɔːkt] , [tɔːkt] .
Paul talked , talked , talked .
保罗 谈话 , 谈话 , 谈话 .

保罗说个不停。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ɔː(r)] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz]['træns,pɔːrts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [,əʊvə'fləʊɪŋ] .
His mother was not there to check or moderate his transports , and his joy was overflowing .
他的 母亲 曾是 不是 那里 到 查看 或者 缓和 他的 运输 , 和 他的 喜悦 曾是 溢出 .

他的母亲不在身边，无法监督或约束他的出行，他欣喜若狂。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [mə'sjɜː] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['trædʒɪk]['mænə(r)] .
" Now , look here , Monsieur l'Abbe , you are wrong to take things in this tragic manner .
" 现在 , 看 这里 , 先生 - , 你 是 错误的 到 拿 事物 在 这 悲惨 方式 .

“现在，听着，拉贝先生，你不应该以这种悲惨的方式来看待这件事。”

[steɪ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l][meə(r)] , [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [trɒts] !
Stay , look at my little mare , how well she trots !
停留 , 看 在 我的 小的 母马 , 如何 出色地 她 小跑 !

等等，看看我的小母马，她跑得多好啊！

[wɒt] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
what good action she has !
什么 好的 行动 她 有 !

她行动真棒！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ?
You have not seen her before ?
你 有 不是 已见 她 前 ?

你以前没见过她吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
What do you think I paid for her ?
什么 做 你 思考 我 有薪酬的 为了 她 ?

你觉得我花了多少钱买下她?

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
Four hundred francs .
四 百 法郎 .

四百法郎。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt]
I discovered her a fortnight ago , between the shafts of a market
我 发现 她 一个 两星期 前 , 之间 这 轴 的 一个 市场
['gɑ:rdənərz] [kɑ:t] .
gardener's cart .
园丁的 大车 .

两周前，我在一辆菜农手推车的车轴之间发现了她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
She is a treasure .
她 是 一个 宝藏 .

她是个宝藏。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
I assure you she can do sixteen miles an hour ,
我 保证 你 她 能 做 十六 英里 一个 小时 ,

我向你保证，她能开到每小时十六英里。

[ænd; ənd] [ki:p] [wʌnz] [hændz] [fʊl] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
and keep one's hands full all the time .
和 保持 一个人的 双手 满的 全部 这 时间 .

而且要时刻让自己忙个不停。

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [pul] .
Just see how she pulls .
只是 看 如何 她 拉 .

看看她表现如何。

[kʌm] , [tɒt] - [tɒt] - [tɒt] !
Come , tot - tot - tot !
来 , 总计 - 总计 - 总计 !

来吧，小宝贝！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [mə'sjɜ:] - , [ai] [həʊp] .
You are not in a hurry , Monsieur l'Abbe , I hope .
你 是 不是 在 一个 匆忙 , 先生 - , 我 希望 .

阿贝先生，您不着急吧?

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] .
Let us return through the wood ; the fresh air will do you good .
让 我们 返回 通过 这 木头 ; 这 新鲜的 空气 将要 做 你 好的 .

我们穿过树林回去吧；新鲜空气对你有好处。

[əʊ] ! [mə'sjɜ:] - , [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [ai][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
Oh ! Monsieur l'Abbe , if you only knew what a regard I have for you ,
哦 ! 先生 - , 如果 你 仅有的 知道 什么 一个 看待 我 有 为了 你 ,
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [tu:] .
and respect , too .
和 尊重 , 也 .

哦！神父先生，您要是知道我对您有多么敬重和尊重就好了。

[ai][dɪd][nɒt] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [dɪd][ai] ?
I did not talk too much nonsense before you just now , did I ?
我 做过 不是 讲话 也 很多 废话 前 你 只是 现在 , 做过 我 ?

我刚才没跟你说太多废话吧?

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] ['sɒri] — "
I should be so sorry — "
我 应该 是 所以 对不起 — "

我应该感到非常抱歉——”

" [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] . "
" No , my child , I heard nothing . "
" 不 , 我的 孩子 , 我 听到 没有什么 . "

"不，孩子，我什么也没听到。"

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] [raʊnd] .
" Well , we will take the longest way round .
" 出色地 , 我们 将要 拿 这 最长 方式 圆形的 .

"好吧，我们会选择最远的路。"

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [pɔːl] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" After having turned to the left in the wood , Paul resumed his communications .
" 后 拥有 转向 到 这 左边 在 这 木头 , 保罗 恢复 他的 通讯 .

"保罗向左转进入树林后，继续与人交谈。"

" [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [mə'sjɜː] - , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I was saying , Monsieur l'Abbe , " he went on ,
" 我 曾是 说 , 先生 - , " 他 去 在 ,

"我刚才说的是，神父先生，"他继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ] ['sɪəriəsli] .
" that you are wrong to take things so seriously .
" 那 你 是 错误的 到 拿 事物 所以 严重地 .

你不应该把事情看得这么重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康斯坦丁神甫 — 第 1 卷(L'Abbe Constantin — Volume 1)
第2/3页

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?
Shall I tell you what I think ?
将 我 告诉 你 什么 我 思考 ?

要我说说我的想法吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] . "
This is a very fortunate affair . "
这 是 一个 非常 幸运 事务 . "

这是一件非常幸运的事。

" ['veri] ['fɔːtʃənət] ? "
" Very fortunate ? "
" 非常 幸运 ? "

“非常幸运? ”

" [jes] , ['veri] ['fɔːtʃənət] .
" Yes , very fortunate .
" 是的 , 非常 幸运 .

“是的，非常幸运。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði] [skɑːts] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .
I would rather see the Scotts at Longueval than the Gallards .
我 会 相当 看 这 斯科茨 在 朗格瓦尔 比 这 - .

我宁愿在朗格瓦尔看到苏格兰人，也不愿看到加拉德人。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] .
Did you not hear Monsieur de Larnac reproach these Americans with spending their money foolishly .
做过 你 不是 听到 先生 德 - 责备 这些 美国人 和 开支 他们的 钱 愚蠢地 .

你没听到拉纳克先生斥责这些美国人挥霍无度吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] .
It is never foolish to spend money .
它 是 绝不 愚蠢 到 花费 钱 .

花钱永远不会是愚蠢的。

[ðə; ði] ['fɒli] [laɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The folly lies in keeping it .
这 蠢事 谎言 在 保持 它 .

愚蠢之处在于继续持有它。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
Your poor for I am perfectly sure that it is your poor of whom you are thinking — your poor have made a good thing of it to - day .
你的 贫穷的 为了 我 是 完美 当然 那 它 是 你的 贫穷的 的 谁 你 是 思维 — 你的 贫穷的 有 制成 一个 好的 事物 的 它 到 - 天 .

我完全相信，你们所想的正是你们的穷人——你们的穷人今天取得了成功。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .
That is my opinion .
那 是 我的 观点 .

这是我的看法。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ?
The religion ?
这 宗教 ?

宗教？

[wel] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Well , they will not go to mass , and that will be a grief to you ,
出色地 , 他们 将要 不是 去 到 大量的 , 和 那 将要 是 一个 悲伤 到 你 ,

他们会不去参加弥撒，这会让你很伤心。

[ðæt] [ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['mʌni] , ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
that is only natural ; but they will send you money , plenty of money ,
那 是 仅有的 自然的 ; 但 他们 将要 发送 你 钱 , 很多 的 钱 ,

这很正常；但他们会给你寄钱，很多钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
and you will take it , and you will be quite right in doing so .
和 你 将要 拿 它 , 和 你 将要 是 相当 正确的 在 正在做 所以 .

你会接受它，而且你这样做完全正确。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] .
You will see that you will not say no .
你 将要 看 那 你 将要 不是 说 不 .

你会发现你不会说不。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][gəʊld] ['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ; [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ə; eɪ]['bʌs(ə)l] ,
There will be gold raining over the whole place ; a movement , a bustle ,
那里 将要 是 金子 下雨 超过 这 所有的 地方 ; 一个 移动 , 一个 忙碌 ,

整个地方将如雨般落下黄金；一片喧嚣，熙熙攘攘，

['kærɪdʒɪz] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [pɒ'stɪljən] , ['paʊdəd] ['fʊtˌmen] , ['peɪpə(r)] ['tʃeɪsɪz] , ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz]
carriages with four horses , postilions , powdered footmen , paper chases , hunting parties
马车 和 四 马匹 , 邮差 , 粉末状 侍从 , 纸 追逐 , 打猎 各方

, [bɔːlz] , ['faɪəwɜːks] ,
, balls , fireworks ,
, 球 , 烟花 ,

四匹马拉的马车、驿马车夫、涂着粉末的侍从、纸牌游戏、狩猎队、舞会、烟火

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [faɪnd]['pærɪs] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
and here in this very spot I shall perhaps find Paris again before long .
和 这里 在 这 非常 点 我 将 也许 寻找 巴黎 再次 前 长的 .

或许不久之后，我就会在这里再次遇见巴黎。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] ,
I shall see once more the two riders ,
我 将 看 一次 更多的 这 二 骑手 ,

我还会再见到这两位骑手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gruːmz] [ɒv; əv] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
and the two little grooms of whom I was speaking just now .
和 这 二 小的 新郎 的 谁 我 曾是 请讲 只是 现在 .

还有我刚才提到的那两个小新郎。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [wel] [ðəʊz] [tuː] ['sɪstəz] [lʊk] [ɒn] ['hɔːsbæk] !
If you only knew how well those two sisters look on horseback !
如果 你 仅有的 知道 如何 出色地 那些 二 姐妹 看 在 马背 !

你一定要看看那两姐妹骑马的样子有多好看！

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ;
One morning I went right round the Bois de Boulogne behind them ;
一 早晨 我 去 正确的 圆形的 这 布伊斯 德 布洛涅 在后面 他们 ;

一天早上，我绕着他们走了一圈布洛涅森林；

[ai] ['fænsi] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [stɪl] .
I fancy I can see them still .
我 想要 我 能 看 他们 仍然 .

我感觉我还能看见他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ] [hæts] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [veɪlz] [drɔːn] ['veri] ['taɪtli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
They had high hats , and little black veils drawn very tightly over their faces ,
他们 有 高的 帽子 , 和 小的 黑色的 面纱 绘制 非常 紧紧 超过 他们的 面孔 ,

她们戴着高高的帽子，脸上紧紧地蒙着黑色的小面纱。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪts] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [siːm] [raɪt] [daʊn]
and long riding - habits made in the princess form , with a single seam right down
和 长的 骑术 - 习惯 制成 在 这 公主 形式 , 和 一个 单身的 接缝 正确的 向下
[ðə; ði] [bæk] ;
the back ;
这 后退 ;

还有公主款式的长款骑装，后背有一条长长的缝线；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːfli] [wel] [meɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [laɪk]
and a woman must be awfully well made to wear a riding - habit like
和 一个 女士 必须 是 非常 出色地 制成 到 穿 一个 骑术 - 习惯 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

能穿那样的骑装的女人，身材一定非常好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kʌt] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] [ɪz]
because you see , Monsieur l'Abbe , with a habit of that cut no deception is
因为 你 看 , 先生 - , 和 一个 习惯 的 那 切 不 欺骗 是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

因为你看，拉贝先生，养成这种习惯，就不可能有任何欺骗的可能。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [pɔːlz] ['dɪskɔːs] .
" For some moments the Cure had not been listening to Paul's discourse .
" 为了 一些 时刻 这 治愈 有 不是 到过 聆听 到 保罗的 话语 .

"有那么一会儿，牧师没有在听保罗的讲话。"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pɜːfɪktli] [streɪt] ['ævənjuː] ,
They had entered a long , perfectly straight avenue ,
他们 有 进入 一个 长的 , 完美 直的 大街 ,

他们走进了一条笔直宽阔的大道，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ævənjuː] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] .
and at the end of this avenue the Cure saw a horseman galloping along .
和 在 这 结尾 的 这 大街 这 治愈 锯 一个 骑手 疾驰 沿着 .

在这条大道的尽头，牧师看到一个骑马的人飞奔而来。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [tuː; tə] [pɔːl] , " [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" Look , " said the Cure to Paul , " your eyes are better than mine .
" 看 , " 说 这 治愈 到 保罗 , " 你的 眼睛 是 更好的 比 矿 .

"瞧，"治疗者对保罗说，"你的眼睛比我的好。"

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [dʒiːn] ? "
Is not that Jean ? "
是 不是 那 让 ? "

那不是琼吗？

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒiːn] .
" Yes , it is jean .
" 是的 , 它 是 牛仔裤 .

"是的，是牛仔裤。"

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [meə(r)] .
I know his gray mare .
我 知道 他的 灰色的 母马 .

我认识他的那匹灰色母马。

" [pɔːl] [lʌvd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪdə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] .
" Paul loved horses , and before looking at the rider looked at the horse .
" 保罗 喜爱 马匹 , 和 前 寻找 在 这 骑士 看起来 在 这 马 .

保罗喜欢马，在看骑手之前，他会先看马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dʒiːn] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd] [pɔːl]
It was indeed Jean , who , when he saw in the distance the Cure and Paul
它 曾是 的确 让 , WHO , 什么时候 他 锯 在 这 距离 这 治愈 和 保罗

确实是让，当他远远地看到治疗乐队和保罗时。

[diː] - , [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hɪz; ɪz]['kepɪ; 'keɪpɪ] [ed'ɔːnd] [wɪð] [tuː] ['gəʊldən] [straɪps] .
de Lavardens , waved in the air his kepi adorned with two golden stripes .
德 - , 挥手 在 这 空气 他的 军帽 装饰 和 二 金的 条纹 .

德·拉瓦尔登斯挥舞着他那顶饰有两条金色条纹的军帽。

[dʒiːn][wɒz; wəz] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['kwɔːtəd] [æt; ət] - .
Jean was lieutenant in the regiment of artillery quartered at Souvigny .
让 曾是 中尉 在 这 团 的 炮兵 四分 在 - .

让是驻扎在苏维尼的炮兵团的一名中尉。

[sʌm; səm] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
Some moments after he stopped by the little carriage , and , addressing the
一些 时刻 后 他 停止 经过 这 小的 运输 , 和 , 解决 这

他停在小马车旁片刻后，开始讲话……

[kjʊə(r)] , [sed] :
Cure , said :
治愈 , 说 :

库尔说：

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , - [məʊn] [pɜ˞eɪn] - .
" I have just been to your house , ' mon parrain ' .
" 我 有 只是 到过 到 你的 房子 , - 星期一 帕兰 - .

"我刚刚去过你家，'我的教父'。"

['pɔːlin] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪl] .
Pauline told me that you had gone to Souvigny about the sale .
宝琳 讲述 我 那 你 有 已消失 到 - 关于 这 销售 .

宝琳告诉我，你曾去苏维尼谈过那笔交易。

[wel] , [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ? "
Well , who has bought the castle ? "
出色地 , WHO 有 买 这 城堡 ? "

那么，谁买下了这座城堡？

" [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['mɪsɪz] . [skɒt] . "
" An American , Mrs . Scott . "
" 一个 美国人 , 太太 . 斯科特 . "

"斯科特夫人，她是美国人。"

" [ænd; ənd] [blɑːntʃ] - [kuː'rɔːn] ? "
" And Blanche - Couronne ? "
" 和 布兰奇 - 冠 ? "

"还有布兰奇·库罗内？"

" [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪsɪz] . [skɒt] . "
" The same , Mrs . Scott . "
" 这 相同的 , 太太 . 斯科特 . "

“我也是，斯科特夫人。”

" [ænd; ənd][lɑː] - ? "
" And La Rozeraie ? "
" 和 拉 - ? "

“还有拉罗泽莱酒店？”

" ['mɪsɪz] . [skɒt] [ə'gen] . "
" Mrs . Scott again . "
" 太太 . 斯科特 再次 . "

“又是斯科特太太。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?
" And the forest ?
" 和 这 森林 ?

“那森林呢？”

['mɪsɪz] . [skɒt] [ə'gen] ? "
Mrs . Scott again ? "
太太 . 斯科特 再次 ? "

又是斯科特夫人？

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,
" You have said it , " replied Paul , " and I know Mrs . Scott ,
" 你 有 说 它 , " 回复 保罗 , " 和 我 知道 太太 . 斯科特 ,

“你说得对，”保罗回答说，“而且我认识斯科特太太。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət] [lɔŋweːvəl] .
and I can promise you that there will be something going on at Longueval .
和 我 能 承诺 你 那 那里 将要 是 某物 去 在 在 朗格瓦尔 .

我可以向你保证，朗格瓦尔将会发生一些事情。

[ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .
I will introduce you .
我 将要 介绍 你 .

我会介绍你们认识。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] — [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] . "
Only it is distressing to Monsieur l'Abbe because she is an American — a Protestant . "
仅有的 它 是 令人痛心 到 先生 - 因为 她 是 一个 美国人 — 一个 新教 . "

只是这件事让拉贝先生感到难过，因为她是一位美国人——一位新教徒。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [dʒiːn] , ['simpəθaiz] .
" Ah ! that is true , " said Jean , sympathizingly .
" 啊 ! 那 是 真的 , " 说 让 , 同情地 .

“啊！确实如此，”让同情地说。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" However , we will talk about it to - morrow .
" 然而 , 我们 将要 讲话 关于 它 到 - 明天 .

“不过，我们明天再谈这件事。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['gɒdfɑːðə(r)] ; [ai][hæv; həv] [wɔːnd] ['pɔːlin] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ;
I am going to dine with you , godfather ; I have warned Pauline of my visit ;
我 是 去 到 用餐 和 你 , 教父 ; 我 有 警告 宝琳 的 我的 访问 ;

我要去和您共进晚餐，教父；我已经通知了宝琳我要来。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] - [deɪ] .
no time to stop to - day .
不 时间 到 停止 到 - 天 .

今天没时间停下来。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn]['djuːti] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] . "
I am on duty , and must be in quarters at three o'clock . "
我 是 在 责任 , 和 必须 是 在 四分之一 在 三 点钟 . "

我正在值班，三点钟必须回营房。

" ['steɪblz] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .
" Stables ? " asked Paul .
" 马厩 ? " 问 保罗 .

"马厩？"保罗问道。

" [jes] . [gʊd] - [baɪ] , [pɔːl] .
" Yes . Good - by , Paul .
" 是的 . 好的 - 经过 , 保罗 .

"是的。再见，保罗。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['gɒdfɑːðə(r)] .
To - morrow , godfather .
到 - 明天 , 教父 .

明天，教父。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] ['gæləp] [ə'weɪ] .
" The lieutenant galloped away .
" 这 中尉 疾驰 离开 .

中尉策马飞奔而去。

[pɔːl] [diː] - [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Paul de Lavardens gave his little horse her head .
保罗 德 - 给予 他的 小的 马 她 头 .

保罗·德·拉瓦尔登斯 (Paul de Lavardens) 将头颅交给了他的小马。

" [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] [dʒiːn][ɪz] ! " [sed] [pɔːl] .
" What a capital fellow Jean is ! " said Paul .
" 什么 一个 首都 同伴 让 是 ! " 说 保罗 .

"让真是个好人！"保罗说道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! "
" Oh , yes , indeed ! "
" 哦 , 是的 , 的确 ! "

"哦，是的，的确如此！"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒiːn] . "
" There is no one on earth better than Jean . "
" 那里 是 不 一 在 地球 更好的 比 让 . "

"世上没有比琼更好的人了。"

" [nəʊ] , [nəʊ][wʌn] .
" No , no one .
" 不 , 不 一 .

"不，没有人。"

" [ðə; ði][kjʊə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][dʒiːn] ,
" The Cure turned round to take another look at Jean ,
" 这 治愈 转向 圆形的 到 拿 其他 看 在 让 ,

"The Cure乐队转过身，又看了Jean一眼，

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
who was almost lost in the depths of the forest .
WHO 曾是 几乎 丢失的 在 这 深度 的 这 森林 .

他差点迷失在森林深处。

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] . "
" Oh , yes , there is you , Monsieur le Cure . "
" 哦 , 是的 , 那里 是 你 , 先生 勒 治愈 . "

“哦，是的，神父先生，您来了。”

" [nəʊ] , [nɒt][ˌem 'iː] !
" No , not me !
" 不 , 不是 我 !

“不，不是我！”

[nɒt][ˌem 'iː] ! "
not me ! "
不是 我 ! "

不是我！

" [wel] , [mə'sjɜː] - , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?
" Well , Monsieur 1'Abbe , shall I tell you what I think ?
" 出色地 , 先生 - , 将 我 告诉 你 什么 我 思考 ?

“那么，神父先生，我应该告诉你我的想法吗？”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [tuː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn] .
I think there is no one better than you two — you and Jean .
我 思考 那里 是 不 一 更好的 比 你 二 — 你 和 让 .

我认为没有比你们俩——你和琼——更好的人了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
That is the truth , if I must tell you .
那 是 这 真相 , 如果 我 必须 告诉 你 .

如果非要我说的话，那就是事实。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɒt] !
what a splendid place for a trot !
什么 一个 灿烂 地方 为了 一个 小跑 !

真是个适合慢跑的好地方！

[ai][ʃæl; ʃəl][let] - [gəʊ] ; [ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - .
I shall let Niniche go ; I call her Niniche .
我 将 让 - 去 ; 我 称呼 她 - .

我将放走妮妮琪；我叫她妮妮琪。

" [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [pɔːl] [kə'res] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv] - ,
" With the point of his whip Paul caressed the flank of Niniche ,
" 和 这 观点 的 他的 鞭 保罗 被爱抚 这 侧翼 的 - ,

保罗用鞭尖轻抚尼尼切的侧腹，

[huː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [dɪ'laɪtɪd] , [kraɪd] :
who started off at full speed , and Paul , delighted , cried :
WHO 开始 离开 在 满的 速度 , 和 保罗 , 高兴极了 , 哭 :

他一开始就全速前进，保罗高兴极了，喊道：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] - !
" Just look at her action , Monsieur l'Abbe !
" 只是 看 在 她 行动 , 先生 - !

“看看她的举动，神父先生！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] !
just look at her action !
只是 看 在 她 行动 !

看看她的举动！

[səʊ]['regjələ(r)] — [dʒʌst] [laɪk] ['klɒkwɜːk] .
So regular — just like clockwork .
所以 常规的 — 只是 喜欢 发条装置 .

如此规律——就像钟表一样精准。

[liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] .
Lean over and look .
倾斜 超过 和 看 .

俯身去看。

" [tuː; tə] [pliːz] [pɔːl] [diː] - [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][dɪd] [liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
" To please Paul de Lavardens the Abbe Constantin did lean over and look at
" 到 请 保罗 德 - 这 阿贝 康斯坦丁 做过 倾斜 超过 和 看 在

为了取悦保罗·德·拉瓦尔登斯，康斯坦丁神父俯身看了看……

- ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [priːsts] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Niniche's action , but the old priest's thoughts were far away .
- 行动 , 但 这 老的 牧师的 想法 是 远的 离开 .

尼尼切的行动，却让老祭司心不在焉。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [njuː] ['ʃæt(ə)leɪn]
THE NEW CHATELAINE
这 新的 女管家

新女主人

[ðɪs] [sʌb] - [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] .
This sub - lieutenant of artillery was called Jean Reynaud .
这 子 - 中尉 的 炮兵 曾是 称为 让 雷诺 .

这位炮兵少尉名叫让·雷诺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
He was the son of a country doctor who slept in the churchyard of Longueval .
他 曾是 这 儿子 的 一个 国家 医生 WHO 睡着了 在 这 墓地 的 朗格瓦尔 .

他是一位乡村医生的儿子，父亲睡在隆格瓦尔教堂的墓地里。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ['kɑːnstənˌtiːn] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,
In 1846 , when the Abbe ' Constantin took possession of his little living ,
在 - , 什么时候 这 阿贝 - 康斯坦丁 采取 拥有 的 他的 小的 活的 ,

1846年，当康斯坦丁神父接管他那份小小的教职时，

[ðə; ði]['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][dʒiːn][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] - ,
the grandfather of Jean was residing in a pleasant cottage on the road to Souvigny ,
这 祖父 的 让 曾是 居住 在 一个 令人愉快的 小屋 在 这 路 到 - ,

让的祖父住在通往苏维尼的路上一间舒适的小屋里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] [ænd; ənd] - .
between the picturesque old castles of Longueval and Lavardens .
之间 这 如画 老的 城堡 的 朗格瓦尔 和 - .

在风景如画的隆格瓦尔古堡和拉瓦尔登古堡之间。

[mɑː'sel] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l]
Marcel , the son of that Dr . Reynaud , was finishing his medical
马塞尔 , 这 儿子 的 那 博士 . 雷诺 , 曾是 精加工 他的 医疗的
['stʌdiz] [ɪn] ['pærɪs] .
studies in Paris .
研究 在 巴黎 .

雷诺医生的儿子马塞尔当时正在巴黎完成他的医学学业。

[hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [maɪnd]
He possessed great industry , and an elevation of sentiment and mind
他 拥有 伟大的 行业 , 和 一个 海拔 的 情绪 和 头脑
[ɪk'striːmli] [reə(r)] .
extremely rare .
极其 稀有的 .

他勤奋刻苦，且拥有极其罕见的崇高情操和思想境界。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
He passed his examinations with great distinction ,
他 通过了 他的 考试 和 伟大的 区别 ,

他以优异的成绩通过了考试。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [tempt] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)] ,
and had decided to fix his abode in Paris and tempt fortune there ,
和 有 决定 到 使固定 他的 住所 在 巴黎 和 诱惑 财富 那里 ,

他决定在巴黎定居，在那里碰碰运气。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt]
and everything seemed to promise him the most prosperous and brilliant
和 一切 似乎 到 承诺 他 这 最多 繁荣 和 杰出的
[kə'rɪə(r)] , [wen] , [ɪn] - ,
career , when , in 1852 ,
职业 , 什么时候 , 在 - ,

一切似乎都预示着他将拥有最辉煌灿烂的职业生涯，然而，在1852年，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] [baɪ]
he received the news of his father's death — he had been struck down by
他 已收到 这 消息 的 他的 父亲的 死亡 — 他 有 到过 击 向下 经过
[ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['æpəpleksi] .
a fit of apoplexy .
一个 合身 的 中风 .

他得知父亲去世的消息——他的父亲因中风去世了。

[mɑː'sel] ['hʌrid] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz]
Marcel hurried to Longueval , overwhelmed with grief , for he adored his
马塞尔 慌忙 到 朗格瓦尔 , 不堪重负 和 悲伤 , 为了 他 受人喜爱 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

马塞尔悲痛欲绝，急忙赶往隆格瓦尔，因为他非常爱他的父亲。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
He spent a month with his mother , and then spoke of the necessity of
他 花费 一个 月 和 他的 母亲 , 和 然后 辐 的 这 必要性 的
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] .
returning to Paris .
返回 到 巴黎 .

他与母亲待了一个月，然后谈到了返回巴黎的必要性。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] . "
" That is true , " said his mother ; " you must go . "
" 那 是 真的 , " 说 他的 母亲 ; " 你 必须 去 . "

“没错，”他母亲说，“你必须去。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ai][mʌst; məst][gəʊ] !
I must go !
我 必须 去 !

我必须去！

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [juː; jʊ] [miːn] .
We must go , you mean .
我们 必须 去 , 你 意思是 .

你的意思是，我们必须走了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] ?
Do you think that I would leave you here alone ?
做 你 思考 那 我 会 离开 你 这里 独自的 ?

你觉得我会把你一个人留在这里吗？

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I shall take you with me . "
我 将 拿 你 和 我 . "

我会带你一起走。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] ; [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
" To live in Paris ; to leave the place where I was born , where your father lived ,
" 到 居住 在 巴黎 ; 到 离开 这 地方 在哪里 我 曾是 出生 , 在哪里 你的 父亲 居住地 ,

“要住在巴黎；要离开我出生的地方，你父亲居住的地方，

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ?
where he died ?
在哪里 他 死亡 ?

他死在哪里？

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] , ['nevə(r)] !
I could never do it , my child , never !
我 可以 绝不 做 它 , 我的 孩子 , 绝不 !

我永远做不到，我的孩子，永远做不到！

[gəʊ][ə'ləʊn] ; [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
Go alone ; your life , your future , are there .
去 独自的 ; 你的 生活 , 你的 未来 , 是 那里 .

独自前往；你的生活，你的未来，都在那里。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌem 'iː] ,
I know you ; I know that you will never forget me ,
我 知道 你 ; 我 知道 那 你 将要 绝不 忘记 我 ,

我知道你；我知道你永远不会忘记我。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] , ['veri] ['ɒf(ə)n] . "
that you will come and see me often , very often . "
那 你 将要 来 和 看 我 经常 , 非常 经常 . "

你会经常来看我，非常频繁。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] .
" No , mother , " he answered ; " I shall stay here .
" 不 , 母亲 , " 他 回答 ; " 我 将 停留 这里 .

“不，母亲，”他回答说；“我将留在这里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] .
" And he stayed .
" 和 他 入住 .

于是他留了下来。

[hɪz; ɪz] [həʊps] , [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] ['vænɪʃd] .
His hopes , his ambitions , all in one moment vanished .
他的 希望 , 他的 抱负 , 全部 在 一 片刻 消失了 .

他的希望、他的抱负，在一瞬间全部消失了。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — ['djuːti] — [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][nɒt] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['mʌðə(r)] .
He saw only one thing — duty — the duty of not abandoning his aged mother .
他 锯 仅有的 一 事物 — 责任 — 这 责任 的 不是 放弃 他的 老年人 母亲 .

他眼中只有一件事——责任——不抛弃年迈母亲的责任。

[ɪn]['djuːti] , ['sɪmpli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['hæpinəs] .
In duty , simply accepted and simply discharged , he found happiness .
在 责任 , 简单地 公认 和 简单地 出院 , 他 成立 幸福 .

他欣然接受了职责，也欣然卸下职责，并在职责中找到了快乐。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðʌs] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [faɪnd] ['hæpinəs] .
After all , it is only thus that one does find happiness .
后 全部 , 它 是 仅有的 因此 那 一 做 寻找 幸福 .

毕竟，只有这样才能找到幸福。

[mɑː'sel] [baʊd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ɪg'zɪstəns] .
Marcel bowed with courage and good grace to his new existence .
马塞尔 鞠躬 和 勇气 和 好的 优雅 到 他的 新的 存在 .

马塞尔鼓起勇气，优雅地接受了新的生活。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [laɪf] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [gruːv] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]
He continued his father's life , entering the groove at the very spot where he
他 持续 他的 父亲的 生活 , 进入 这 槽 在 这 非常 点 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
had left it .
有 左边 它 .

他继承了父亲的事业，从父亲离开的地方继续前行。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] .
He devoted himself without regret to the obscure career of a country doctor .
他 奉献 他自己 没有 后悔 到 这 朦胧 职业 的 一个 国家 医生 .

他毫无悔意地投身于默默无闻的乡村医生这一职业。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;
His father had left him a little land and a little money ;
他的 父亲 有 左边 他 一个 小的 土地 和 一个 小的 钱 ;

他父亲给他留下了一小块土地和一点钱；

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
he lived in the most simple manner possible ,
他 居住地 在 这 最多 简单的 方式 可能的 ,

他过着极其简朴的生活，

[ænd; ənd][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and one half of his life belonged to the poor ,
和 一 一半 的 他的 生活 属于 到 这 贫穷的 ,

他一生中有一半的时间都奉献给了穷人。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['peni] .
from whom he would never receive a penny .
从 谁 他 会 绝不 收到 一个 一分钱 .

他永远也收不到对方一分钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['lʌkʃəri] .
This was his only luxury .
这 曾是 他的 仅有的 奢华 .

这是他唯一的奢侈品。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , ['tʃɑ:mɪŋ] , ['peniləs] , [ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]
He found in his way a young girl , charming , penniless , and alone in the
他 成立 在 他的 方式 一个 年轻的 女孩 , 迷人 , 身无分文 , 和 独自的 在 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

他偶然遇到了一位年轻貌美、身无分文、孤苦伶仃的女孩。

[hi:; hi] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] .
He married her .
他 已婚 她 .

他娶了她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - ,
This was in 1855 ,
这 曾是 在 - ,

那是1855年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
and the following year brought to Dr . Reynaud a great sorrow and
和 这 下列的 年 带来 到 博士 . 雷诺 一个 伟大的 悲哀 和
[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]
a great joy — the death of his old mother and the birth of his son
一个 伟大的 喜悦 — 这 死亡 的 他的 老的 母亲 和 这 出生 的 他的 儿子
[dʒi:n] .
Jean .
让 .

第二年，雷诺博士经历了巨大的悲痛和巨大的喜悦——他的老母亲去世，他的儿子让出生。

[æt; ət][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][sɪks] [wi:ks] ,
At an interval of six weeks ,
在 一个 间隔 的 六 周 ,

每隔六周，

[ðə; ði] ['æbi] ['kɑ:nstənˌti:n] [ri'sait] [ðə; ði] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]
the Abby Constantin recited the prayers for the dead over the grave of
这 艾比 康斯坦丁 背诵 这 祈祷 为了 这 死的 超过 这 严重 的
[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,
the grandmother ,
这 祖母 ,

康斯坦丁修女在祖母的坟前诵读了亡者祷文。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gɒdfɑ:ðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
and was present in the position of godfather at the baptism of the
和 曾是 展示 在 这 位置 的 教父 在 这 洗礼 的 这
['grænsʌn] .
grandson .
孙子 .

他以教父的身份出席了孙子的洗礼仪式。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
In consequence of constantly meeting at the bedside of the suffering and
在 结果 的 不断地 会议 在 这 床头 的 这 痛苦 和
['daɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

由于经常在受苦和临终病人的床边见面，

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the priest and the doctor had been strongly attracted to each other .
这 牧师 和 这 医生 有 到过 强烈 吸引 到 每个 其他 .

牧师和医生彼此深深地吸引着对方。

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] — [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ,
They instinctively felt that they belonged to the same family , the same race — the race of the tender ,
他们 本能地 毛毡 那 他们 属于 到 这 相同的 家庭 , 这 相同的 种族 — 这 种族 的 这 投标 ,

他们本能地感到自己属于同一个家族，同一个种族——温柔的种族。

[ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələnt] .
the just , and the benevolent .
这 只是 , 和 这 仁慈 .

公正的，仁慈的。

[jɪə(r)] ['fɒləʊd] [jɪə(r)] — [kɑːm] , ['piːsf(ə)l] , ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['djuːti] .
Year followed year — calm , peaceful , fully occupied in labor and duty .
年 随后 年 — 冷静的 , 和平 , 完全 占领 在 劳动 和 责任 .

年复一年，平静祥和，人们全身心投入到劳动和职责中。

[dʒiːn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['ɪnfənt] .
Jean was no longer an infant .
让 曾是 不 更长 一个 婴儿 .

吉恩已经不再是婴儿了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
His father gave him his first lessons in reading and writing ,
他的 父亲 给予 他 他的 第一的 课程 在 阅读 和 写作 ,

他的父亲是他的启蒙老师，教他读书写字。

[ðə; ði] [priːst] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['lesnz] [ɪn]['lætɪn] .
the priest his first lessons in Latin .
这 牧师 他的 第一的 课程 在 拉丁 .

这位神父正在上他的第一堂拉丁语课。

[dʒiːn][wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
Jean was intelligent and industrious .
让 曾是 聪明的 和 勤劳 .

琼聪明勤奋。

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [prə'fesər] — [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][kjʊə(r)] — [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['rɑːðə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['pjuːp(ə)l] .
He made so much progress that the two professors — particularly the Cure — found themselves at the end of a few years rather cast into the shade by their pupil .
他 制成 所以 很多 进步 那 这 二 教授们 — 特别 这 治愈 — 成立 他们自己 在 这 结尾 的 一个 很少 年 相当 投掷 进入 这 阴影 经过 他们的 瞳孔 .

他取得了如此巨大的进步，以至于几年后，两位教授——尤其是那位"治愈者"——发现自己被他们的学生远远甩在了后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
It was at this moment that the Countess , after the death of her husband ,
它 曾是 在 这 片刻 那 这 伯爵夫人 , 后 这 死亡 的 她 丈夫 ,

就在此时，伯爵夫人，在她丈夫去世后，

[keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] - .
came to settle at Lavardens .
来了 到 定居 在 - .

最终定居在拉瓦登斯。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ,
She brought with her a tutor for her son Paul , a very nice ,
她 带来 和 她 一个 导师 为了 她 儿子 保罗 , 一个 非常 好的 ,

她给儿子保罗带了一位家庭教师，一位非常好的家庭教师。

[bʌt; bət] ['veri] ['leɪzi]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
but very lazy little fellow .
但 非常 懒惰的 小的 同伴 .

但他真是个懒惰的小家伙。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
The two children were of the same age ; they had known each other
这 二 孩子们 是 的 这 相同的 年龄 ; 他们 有 已知 每个 其他
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [j'iəz] .
from their earliest years .
从 他们的 最早 年 .

这两个孩子年龄相仿，从小就认识。

['mædəm] [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] ,
Madame de Lavardens had a great regard for Dr . Reynaud ,
夫人 德 - 有 一个 伟大的 看待 为了 博士 . 雷诺 ,

拉瓦尔登夫人非常尊敬雷诺博士，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] :
and one day she made him the following proposal :
和 一 天 她 制成 他 这 下列的 提议 :

有一天，她向他提出了以下建议：

" [send] [dʒiːn][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wɪl] [send] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]
" Send Jean to me every morning , " said she , " I will send him home in the
" 发送 让 到 我 每一个 早晨 , " 说 她 , " 我 将要 发送 他 家 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“每天早上把让送到我这里来，”她说，“晚上我会送他回家。”

[pɔːlz] ['tjuːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] [mæn] ; [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
Paul's tutor is a very accomplished man ; he will make the children work together .
保罗的 导师 是 一个 非常 完成 男人 ; 他 将要 制作 这 孩子们 工作 一起 .

保罗的家庭教师是一位非常有成就的人；他会安排孩子们一起学习。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rendərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːvɪs] .
It will be rendering me a real service .
它 将要 是 渲染 我 一个 真实的 服务 .

这将对我大有帮助。

[dʒiːn] [wɪl] [set] [pɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Jean will set Paul a good example .
让 将要 放 保罗 一个 好的 例子 .

让·会给保罗树立一个好榜样。

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] ,
" Things were thus arranged ,
" 事物 是 因此 安排 ,

事情就这样安排好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊəʒwɑː] [set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nəʊblmən] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
and the little bourgeois set the little nobleman a most excellent example of
和 这 小的 资产阶级 放 这 小的 贵族 一个 最多 出色的 例子 的
['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
industry and application ,
行业 和 应用 ,

小资产阶级为小贵族树立了勤奋努力的极佳榜样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['fɒləʊd] .
but this excellent example was not followed .
但 这 出色的 例子 曾是 不是 随后 .

但是，这个优秀的例子并没有被效仿。

[ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
The war broke out .
这 战争 打破 出去 .

战争爆发了。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 14th , [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
On November 14th , at seven o'clock in the morning ,
在 十一月 14th , 在 七 点钟 在 这 早晨 ,

11月14日早上7点，

[ðə; ði]['məʊbaɪlz][ɒv; əv] - [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
the mobiles of Souvigny assembled in the great square of the town ;
这 手机 的 - 组装 在 这 伟大的 正方形 的 这 镇 ;

苏维尼的移动雕塑聚集在镇上的大广场上；

[ðeə(r)] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] , [ðeə(r)] ['sɜːdʒən] - ['meɪdʒə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] .
their chaplain was the Abbe Constantin , their surgeon - major , Dr .
他们的 牧师 曾是 这 阿贝 康斯坦丁 , 他们的 外科医生 - 主要的 , 博士 .
['reɪˌnoʊd] .
Reynaud .
雷诺 .

他们的随军牧师是康斯坦丁神父，他们的外科主任是雷诺医生。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][tuː; tə][bəʊθ] ; [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz]
The same idea had come at the same moment to both ; the priest was
这 相同的 主意 有 来 在 这 相同的 片刻 到 两个都 ; 这 牧师 曾是
['sɪksti] - [tuː] ,
sixty - two ,
六十 - 二 ,

两人同时想到了同一个主意；这位牧师六十二岁了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɪfti] .
the doctor fifty .
这 医生 五十 .

这位医生五十岁了。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [θruː] [lɔŋweːvəl] ,
When they started , the battalion followed the road which led through Longueval ,
什么时候 他们 开始 , 这 营 随后 这 路 哪个 引领 通过 朗格瓦尔 ,

出发时，该营沿着通往隆格瓦尔的道路行进。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .
and which passed before the doctor's house .
和 哪个 通过了 前 这 医生的 房子 .

并且经过了医生家门前。

['mædəm] ['reɪˌnoʊd] [ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
Madame Reynaud and Jean were waiting by the roadside .
夫人 雷诺 和 让 是 等待 经过 这 路边 .

雷诺夫人和让在路边等候。

[ðə; ði][tʃaɪld] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
The child threw himself into his father's arms .
这 孩子 扔 他自己 进入 他的 父亲的 武器 .

孩子扑进了父亲的怀里。

" [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] , [pə'pɑː] !
" Take me , too , papa !
" 拿 我 , 也 , 爸爸 !

“爸爸，也带我走吧！”

[teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] !
take me , too !
拿 我 , 也 !

也带我一起走吧！

" ['mædəm] ['reɪˌnoʊd] [wept] .
" Madame Reynaud wept .
" 夫人 雷诺 哭泣 .

雷诺夫人哭了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [held] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] , [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
The doctor held them both in a long embrace , then he continued his way .
这 医生 握住 他们 两个都 在 一个 长的 拥抱 , 然后 他 持续 他的 方式 .

医生紧紧地拥抱了他们两人，然后继续赶路。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] .
A hundred steps farther the road made a sharp curve .
一个 百 步骤 更远 这 路 制成 一个 锋利的 曲线 .

再往前走一百步，道路拐了个急弯。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] , [kɑːst] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [ðə; ði] [lɑːst] ;
The doctor turned , cast one long look at his wife and child - the last ;
这 医生 转向 , 投掷 一 长的 看 在 他的 妻子 和 孩子 - 这 最后的 ;

医生转过身，深深地看了一眼他的妻子和孩子——最后一个孩子；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
he was never to see them again .
他 曾是 绝不 到 看 他们 再次 .

他再也没能见到他们。

[ɒn] ['dʒænjuəri] [eit] , - , [ðə; ði] ['məʊbaɪlz] [ɒv; əv] - [ə'tækt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] -
On January 8 , 1871 , the mobiles of Souvigny attacked the village of Villersexel
在 一月 8 , - , 这 手机 的 - 遭到攻击 这 村庄 的 -

,
,
,

1871年1月8日，苏维尼的流动部队袭击了维莱塞克塞尔村。

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [huː] [hæd; həd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] .
occupied by the Prussians , who had barricaded themselves .
占领 经过 这 普鲁士人 , WHO 有 路障 他们自己 .

被普鲁士人占领，他们构筑了防御工事。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] .
The firing began .
这 射击 开始 .

枪声响起。

[ə; eɪ]['məʊbaɪl] [huː] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [fel] .
A mobile who marched in the front rank received a ball in the chest and fell .
一个 移动的 WHO 行军 在 这 正面 秩 已收到 一个 球 在 这 胸部 和 跌倒 .

一名走在队伍最前面的士兵胸部被球击中倒地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
There was a short moment of trouble and hesitation .
那里 曾是 一个 短的 片刻 的 麻烦 和 犹豫 .

短暂的犹豫和困惑之后，出现了一丝波澜。

" ['fɔːwəd] ! ['fɔːwəd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
" Forward ! forward ! " shouted the officers .
" 向前 ! 向前 ! " 喊叫 这 警官 .

“前进！前进！”警官们喊道。

[ðə; ði] [men] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] ,
The men passed over the body of their comrade ,
这 男人 通过了 超过 这 身体 的 他们的 同志 ,

男人们走过他们战友的遗体，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .
and under a hail of bullets entered the town .
和 在下面 一个 冰雹 的 子弹 进入 这 镇 .

在枪林弹雨中冲进了镇子。

['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] ; [ðeɪ] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ;
Dr . Reynaud and the Abbe Constantin marched with the troops ; they stopped by the wounded man ;
博士 . 雷诺 和 这 阿贝 康斯坦丁 行军 和 这 军队 ; 他们 停止 经过 这 受伤 男人 ;

雷诺医生和康斯坦丁神父随部队行进；他们停下来查看受伤的士兵；

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [flʌdz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the blood was rushing in floods from his mouth .
这 血 曾是 匆忙 在 洪水 从 他的 嘴 .

鲜血如洪水般从他口中涌出。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" There is nothing to be done , " said the doctor .
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 , " 说 这 医生 .

“没办法了，”医生说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" He is dying ; he belongs to you .
" 他 是 垂死 ; 他 属于 到 你 .

“他快要死了；他属于你。”

" [ðə; ði] [priːst] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" The priest knelt down by the dying man , and the doctor rose to go toward the village .
" 这 牧师 跪下 向下 经过 这 垂死 男人 , 和 这 医生 玫瑰 到 去 朝向 这 村庄 .

“牧师跪在垂死之人身边，医生起身朝村庄走去。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ten] [steps] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [biːt] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] ,
He had not taken ten steps when he stopped , beat the air with both hands ,
他 有 不是 已采取 十 步骤 什么时候 他 停止 , 打 这 空气 和 两个都 双手 ,

他还没走十步就停了下来，双手捶打着空气。

[ænd; ənd] [fel] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and fell all at once to the ground .
和 跌倒 全部 在 一次 到 这 地面 .

然后一下子全部倒在了地上。

[ðə; ði] [pri:st] [ræn][tu:; tə][hɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] - [kɪld] [ɒn][ðə; ði][spɒt][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:]
The priest ran to him ; he was dead - killed on the spot by a bullet through
这 牧师 跑 到 他 ; 他 曾是 死的 - 被杀 在 这 点 经过 一个 子弹 通过
[ðə; ði] ['templz] .
the temples .
这 寺庙 .

牧师跑向他，却发现他已经当场死亡，一颗子弹穿过他的太阳穴。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['aʊəz] ,
That evening the village was ours ,
那 晚上 这 村庄 曾是 我们的 ,

那天晚上，整个村庄都归我们了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
and the next day they placed in the cemetery of Villersexel the body of
和 这 下一个 天 他们 放置 在 这 公墓 的 - 这 身体 的
['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] .
Dr . Reynaud .
博士 . 雷诺 .

第二天，他们将雷诺医生的遗体安葬在维勒塞克塞尔公墓。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] [tʊk] [bæk] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv]
Two months later the Abbe Constantin took back to Longueval the coffin of
二 几个月 之后 这 阿贝 康斯坦丁 采取 后退 到 朗格瓦尔 这 棺材 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

两个月后，康斯坦丁神父将他朋友的棺材带回了隆格瓦尔。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɔːkt]
and behind the coffin , when it was carried from the church , walked
和 在后面 这 棺材 , 什么时候 它 曾是 携带 从 这 教会 , 步行
[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
an orphan .
一个 孤儿 .

当棺材被抬出教堂时，跟在棺材后面的是一个孤儿。

[dʒiːn][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Jean had also lost his mother .
让 有 还 丢失的 他的 母亲 .

让·基恩也失去了母亲。

[æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , ['mædəm] ['reɪˌnoʊd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
At the news of her husband's death , Madame Reynaud had remained
在 这 消息 的 她 丈夫的 死亡 , 夫人 雷诺 有 剩余
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['petrɪfaɪd] ,
for twenty - four hours petrified ,
为了 二十 - 四 小时 石化 ,

得知丈夫去世的消息后，雷诺夫人惊恐万分，整整二十四个小时都呆立在那里。

[krʌʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ; [ðen] ['fiːvə(r)][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen]
crushed , without a word or a tear ; then fever had seized her , then
碎 , 没有 一个 单词 或者 一个 撕 ; 然后 发烧 有 查获 她 , 然后
[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
delirium ,
谵妄 ,

她悲痛欲绝，一句话也没说，一滴眼泪也没流；然后她发烧了，接着又出现了谵妄。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [deθ] .
and after a fortnight , death .
和 后 一个 两星期 , 死亡 .

两周后，死亡。

[dʒiːn][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
Jean was alone in the world ; he was fourteen years old .
让 曾是 独自的 在 这 世界 ; 他 曾是 十四 年 老的 .

让是世界上唯一的孩子；他当时十四岁。

[ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [gʊd]
Of that family , where for more than a century all had been good
的 那 家庭 , 在哪里 为了 更多的 比 一个 世纪 全部 有 到过 好的
[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,
and honest ,
和 诚实的 ,

那个家族，一百多年来一直都是善良诚实的，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] ,
there remained only a child kneeling beside a grave ; but he , too ,
那里 剩余 仅有的 一个 孩子 跪着 旁 一个 严重 ; 但 他 , 也 ,

只剩下一个孩子跪在坟墓旁；但他也是，

['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæd; həd] [biːn] —
promised to be what his father and grandfather before him had been —
承诺 到 是 什么 他的 父亲 和 祖父 前 他 有 到过 —
[gʊd] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [truː] .
good , and honest , and true .
好的 , 和 诚实的 , 和 真的 .

承诺要像他的父亲和祖父一样——善良、诚实、真诚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæmɪlɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]
There are families like that in France , and many of them , more than
那里 是 家庭 喜欢 那 在 法国 , 和 许多 的 他们 , 更多的 比
[wʌn] ['ventʃəz] [tuː; tə] [seɪ] .
one ventures to say .
一 风险投资 到 说 .

法国有很多这样的家庭，而且数量还不少，可以说不止一个。

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [kə'lʌmnieit] [baɪ]['sɜːt(ə)n]['nɑːvəlɪsts] ,
Our poor country is in many respects calumniated by certain novelists ,
我们的 贫穷的 国家 是 在 许多 尊重 诽谤 经过 肯定 小说家 ,

我们这个贫穷的国家在许多方面都受到某些小说家的诽谤。

[huː] [drɔː] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who draw exaggerated and distorted pictures of it .
WHO 画 夸张的 和 扭曲 图片 的 它 .

他们画出了夸张扭曲的图画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪz]['ɒf(ə)n] [mə'nɒtənəs] [ɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .
It is true the history of good people is often monotonous or painful .
它 是 真的 这 历史 的 好的 人们 是 经常 单调 或者 痛苦 .

的确，好人的历史往往是单调乏味或充满痛苦的。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This story is a proof of it .
这 故事 是 一个 证明 的 它 .

这个故事就是最好的证明。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][dʒiːn][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
The grief of Jean was the grief of a man .
这 悲伤 的 让 曾是 这 悲伤 的 一个 男人 .

让的悲痛是男人的悲痛。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] .
He remained long sad and silent .
他 剩余 长的 伤心 和 沉默的 .

他长时间保持悲伤和沉默。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fjuːnərəl][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstən,tiːn] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
The evening of his father's funeral the Abbe Constantin took him home to the vicarage .
这 晚上 的 他的 父亲的 葬礼 这 阿贝 康斯坦丁 采取 他 家 到 这 牧师住宅 .

父亲葬礼当晚，康斯坦丁神父把他送回了牧师住宅。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['reɪni] [ænd; ənd][kəʊld] .
The day had been rainy and cold .
这 天 有 到过 下雨 和 寒冷的 .

那天阴雨绵绵，天气寒冷。

[dʒiːn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ; [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .
Jean was sitting by the fireside ; the priest was reading his breviary opposite him .
让 曾是 坐着 经过 这 炉边 ; 这 牧师 曾是 阅读 他的 祈祷书 对面的 他 .

让坐在炉火旁；神父在他对面诵读日课经。

[əʊld] ['pɔːlin] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] .
Old Pauline came and went , arranging her affairs .
老的 宝琳 来了 和 去 , 安排 她 事务 .

老宝琳来来往往，处理着自己的事务。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wen] [dʒiːn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] :
An hour passed without a word , when Jean , raising his head , said :
一个 小时 通过了 没有 一个 单词 , 什么时候 让 , 提高 他的 头 , 说 :

一言不发地过了一会儿，让抬起头说：

" ['gɒdfɑːðə(r)] , [dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] [liːv] [ˌem 'iː]['eni] ['mʌni] ?
" Godfather , did my father leave me any money ?
" 教父 , 做过 我的 父亲 离开 我 任何 钱 ?

教父，我父亲给我留了钱吗？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [priːst] , ['stjuːpɪfaɪd] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'raɪt] .
" This question was so extraordinary that the old priest , stupefied , could scarcely believe that he heard aright .
" 这 问题 曾是 所以 非凡的 那 这 老的 牧师 , 目瞪口呆 , 可以 几乎 相信 那 他 听到 好的 .

"这个问题太过离奇，以至于老牧师目瞪口呆，简直不敢相信自己没听错。"

" [juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — "
" You ask if your father — "
" 你 问 如果 你的 父亲 — "

你问你父亲是否——

" [ai] [ɑːskt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ? "
" I asked if my father left me some money ? "
" 我 问 如果 我的 父亲 左边 我 一些 钱 ? "

我问父亲是否给我留了钱？

" [jes] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "
" Yes ; he must have left you some . "
" 是的 ; 他 必须 有 左边 你 一些 . "

"是的，他肯定给你留了一些。"

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" A good deal , don't you think ?
" 一个 好的 交易 , 不 你 思考 ?

"很划算，你不觉得吗？"

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
I have often heard people say that my father was rich .
我 有 经常 听到 人们 说 那 我的 父亲 曾是 富有的 .

我经常听到人们说我父亲很富有。

[tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][left][ˌem 'iː] ! "
Tell me about how much he has left me ! "
告诉 我 关于 如何 很多 他 有 左边 我 ! "

告诉我他给我留下了多少遗产!

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] .
" But I don't know .
" 但 我 不 知道 .

但我不知道。

[juː; jʊ][ɑːsk] —
You ask —
你 问 —

你问——

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rent][ɪn] [tweɪn] .
" The poor old man felt his heart rent in twain .
" 这 贫穷的 老的 男人 毛毡 他的 心 租 在 马克·吐温 .

“可怜的老人感到自己的心被撕成了两半。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
Such a question at such a moment !
这样的 一个 问题 在 这样的 一个 片刻 !

在这种时候问这样的问题!

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] ,
Yet he thought he knew the boy's heart ,
然而 他 想法 他 知道 这 男孩们 心 ,

但他自认为了解男孩的内心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɑːt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɔːts] .
and in that heart there should not be room for such thoughts .
和 在 那 心 那里 应该 不是 是 房间 为了 这样的 想法 .

在那颗心中，不应该有这样的想法。

" [preɪ] , [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒiːn] , ['dʒentli] .
" Pray , dear godfather , tell me , " continued Jean , gently .
" 祈祷 , 亲爱的 教父 , 告诉 我 , " 持续 让 , 轻轻地 .

“亲爱的教父，请您告诉我吧,”让轻声说道。

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ['ɑːftəwəd] [waɪ] [ai][ɑːsk] [ðæt] . "
" I will explain to you afterward why I ask that . "
" 我 将要 解释 到 你 之后 为什么 我 问 那 . "

“我之后会向你解释我为什么这么问。”

" [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] - , - [ɔː(r)] - , - [fræŋks] . "
" Well , they say your father had 200 , 000 or 300 , 000 francs . "
" 出色地 , 他们 说 你的 父亲 有 - , - 或者 - , - 法郎 . "

“据说你父亲有20万或30万法郎。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] ? "
" And is that much ? "
" 和 是 那 很多 ? "

“就这么多吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
" Yes , it is a great deal . "
" 是的 , 它 是 一个 伟大的 交易 . "

“是的，这很划算。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] ? "
" And it is all mine ? "
" 和 它 是 全部 矿 ? "

“这一切都是我的吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːz] . "
" Yes , it is all yours . "
" 是的 , 它 是 全部 你的 . "

“是的，这都是你的了。”

" [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
" Oh ! I am glad , because , you know , the day that my father was killed in the war ,
" 哦 ! 我 是 高兴的 , 因为 , 你 知道 , 这 天 那 我的 父亲 曾是 被杀 在 这 战争 ,

“哦！我很高兴，因为你知道，我父亲在战争中牺牲的那天，

[ðə; ði] ['prʌʃən] [kɪld] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [ɪn] [lɔŋweːvəl] — [əʊld] ['klɛməns] ,
the Prussians killed , at the same time , the son of a poor woman in Longueval — old Clemence ,
这 普鲁士人 被杀 , 在 这 相同的 时间 , 这 儿子 的 一个 贫穷的 女士 在 朗格瓦尔 — 老的 克莱门斯 ,

与此同时，普鲁士人杀害了隆格瓦尔一位贫苦妇女的儿子——老克莱芒斯。

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] , [tuː] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['rəuzəli; 'rɔ-] ,
you know ; and they killed , too , the brother of Rosalie ,
你 知道 ; 和 他们 被杀 , 也 , 这 兄弟 的 罗莎莉 ,

你知道，他们还杀害了罗莎莉的哥哥。

[wɪð] [huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt]['lɪt(ə)l] .
with whom I used to play when I was quite little .
和 谁 我 用过的 到 玩 什么时候 我 曾是 相当 小的 .

我小时候经常和他一起玩。

[wel] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Well , since I am rich and they are poor ,
出色地 , 自从 我 是 富有的 和 他们 是 贫穷的 ,

因为我富有而他们贫穷，

[ai] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [wɪð] ['klɛməns] [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][left][ˌem 'iː] .
I will divide with Clemence and Rosalie the money my father has left me .
我 将要 划分 和 克莱门斯 和 罗莎莉 这 钱 我的 父亲 有 左边 我 .

我会把父亲留给我的钱和克莱门斯、罗莎莉平分。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][kjʊə(r)][rəʊz] , [tʊk] [dʒiːn][baɪ][bəuθ][hændz] ,
" On hearing these words the Cure rose , took Jean by both hands ,
" 在 听力 这些 字 这 治愈 玫瑰 , 采取 让 经过 两个都 双手 ,

听到这些话，Cure 站了起来，双手握住 Jean 的手，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and drew him into his arms .
和 画 他 进入 他的 武器 .

然后把他拉进怀里。

[ðə; ði] [waɪt] [hed] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][feə(r)][wʌn] .
The white head rested on the fair one .
这 白色的 头 休息 在 这 公平的 一 .

白皙的头颅枕在白皙的头颅上。

[tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [priːst] , [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn]
Two large tears escaped from the eyes of the old priest , rolled slowly down
二 大的 眼泪 逃脱 从 这 眼睛 的 这 老的 牧师 , 滚动 缓慢地 向下
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,

两滴大泪从老牧师的眼中涌出，缓缓顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and were lost in the furrows of his face .
和 是 丢失的 在 这 沟壑 的 他的 脸 .

他们的目光都消失在他脸上的皱纹里。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][dʒiːn] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
However , the Cure was obliged to explain to Jean that , though he was
然而 , 这 治愈 曾是 有义务 到 解释 到 让 那 , 尽管 他 曾是
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [eə(r)] ,
his father's heir ,
他的 父亲的 继承人 ,

然而，治疗者不得不向让解释，虽然他是他父亲的继承人，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .
he had not the right of disposing of his heritage as he would .
他 有 不是 这 正确的 的 处置 的 他的 遗产 作为 他 会 .

他无权随心所欲地处置自己的遗产。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .
There would be a family council , and a guardian would be appointed .
那里 会 是 一个 家庭 理事会 , 和 一个 监护人 会 是 任命 .

将会成立一个家庭委员会，并指定一名监护人。

" [juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , ['gɒdfɑːðə(r)] ? "
" You , no doubt , godfather ? "
" 你 , 不 怀疑 , 教父 ? "

“毫无疑问，是你，教父？”

" [nəʊ] , [nɒt] [ai] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
" No , not I , my child ;
" 不 , 不是 我 , 我的 孩子 ;

“不，不是我，我的孩子；

[ə; eɪ] [priːst] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] .
a priest has not the right of exercising the functions of a guardian .
一个 牧师 有 不是 这 正确的 的 锻炼 这 函数 的 一个 监护人 .

神父无权行使监护人的职能。

[ðeɪ] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [tʃuːz] [mə'sjɜː] ['liːniənt] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn] - ,
They will , I think , choose Monsieur Lenient , the lawyer in Souvigny ,
他们 将要 , 我 思考 , 选择 先生 宽容 , 这 律师 在 - ,

我认为，他们会选择苏维尼的律师莱尼安先生。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [best] [frendz] .
who was one of your father's best friends .
WHO 曾是 一 的 你的 父亲的 最好的 朋友们 .

他是你父亲最好的朋友之一。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You can speak to him and tell him what you wish .
你 能 说话 到 他 和 告诉 他 什么 你 希望 .

你可以和他谈谈，告诉他你的愿望。

" [em] . ['liːniənt] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːdiən] ,
" M . Lenient was eventually appointed guardian ,
" M . 宽容 曾是 最终 任命 监护人 ,

"M. Lenient 最终被任命为监护人,

[ænd; ənd] [dʒiːn] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [səʊ] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kən'sent]
and Jean urged his wishes so eagerly and touchingly that the lawyer consented
和 让 敦促 他的 愿望 所以 急切地 和 感人地 那 这 律师 同意
[tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] ,
to deduct from the income a sum of 2 ,
到 扣除 从 这 收入 一个 和 的 2 ,

让-皮埃尔如此热切而感人地表达了自己的意愿,以至于律师同意从他的收入中扣除2,000美元。

- [fræŋks] , [wɪtʃ] , ['evri] [jɪə(r)] [tɪl] [dʒiːn] [keɪm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
400 francs , which , every year till Jean came of age ,
- 法郎 , 哪个 , 每一个 年 直到 让 来了 的 年龄 ,

每年400法郎,直到让成年为止,

[wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [əʊld] ['klɛməns] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
was divided between old Clemence and little Rosalie .
曾是 分割 之间 老的 克莱门斯 和 小的 罗莎莉 .

被老克莱门斯和小罗莎莉瓜分了。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
Under these circumstances , Madame de Lavardens was perfect .
在下面 这些 情况 , 夫人 德 - 曾是 完美的 .

在这种情况下,拉瓦尔登夫人堪称完美。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ænd; ənd] [sed] :
She went to the Abbe and said :
她 去 到 这 阿贝 和 说 :

她去见了修道院院长,说道:

" [gɪv] [dʒiːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz]
" Give Jean to me , give him to me entirely till he has finished his studies
" 给 让 到 我 , 给 他 到 我 完全 直到 他 有 完成的 他的 研究
.
.
.

"把让·托尔金交给我,完全交给我,直到他完成学业。"

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['evri] [jɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
I will bring him back to you every year during the holidays .
我 将要 带来 他 后退 到 你 每一个 年 期间 这 假期 .

每年假期我都会把他带回来给你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] ['rendərɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ;
It is not I who am rendering you a service ;
它 是 不是 我 WHO 是 渲染 你 一个 服务 ;

不是我在为你提供服务;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
it is a service which I ask of you .
它 是 一个 服务 哪个 我 问 的 你 .

这是我请求你提供的服务。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['greɪtə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒiːn]
I cannot imagine any greater good fortune for my son than to have Jean
我 不能 想象 任何 更大的 好的 财富 为了 我的 儿子 比 到 有 让
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
for a companion .
为了 一个 伴侣 .

我无法想象还有什么比让珍陪伴我的儿子更幸运的事了。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə] ['liːvɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
I must resign myself to leaving Lavardens for a time .
我 必须 辞职 我 到 离开 - 为了 一个 时间 .

我不得不暂时离开拉瓦登斯。

[pɔːl] [ɪz] [bent] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [seɪnt] - [sɪə̯(ɹ)] .
Paul is bent upon being a soldier and going up to Saint - Cyr .
保罗 是 弯曲 之上 存在 一个 士兵 和 去 向上 到 圣 - 西尔 .

保罗一心想当兵，然后去圣西尔山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn]['pærɪs] [ðæt] [ai][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] ['mɑːstəz] .
It is only in Paris that I can obtain the necessary masters .
它 是 仅有的 在 巴黎 那 我 能 获得 这 必要的 大师 .

只有在巴黎我才能获得必要的硕士学位。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [wɪl] ['stʌdi] [tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪz] [laɪk] ['brʌðəz] ,
I will take the two children there ; they will study together under my own eyes like brothers ,
我 将要 拿 这 二 孩子们 那里 ; 他们 将要 学习 一起 在下面 我的 自己的 眼睛 喜欢 兄弟 ,

我会带这两个孩子去那里；他们会在我的监督下像亲兄弟一样一起学习。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
and I will make no difference between them ; of that you may be sure .
和 我 将要 制作 不 不同之处 之间 他们 ; 的 那 你 可能 是 当然 .

我不会对他们区别对待；这一点你可以放心。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] .
" It was difficult to refuse such an offer .
" 它 曾是 难的 到 拒绝 这样的 一个 提供 .

"很难拒绝这样的提议。"

[ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪəli] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [dʒiːn] [wɪð] [hɪm] ,
The old Cure would have dearly liked to keep Jean with him ,
这 老的 治愈 会 有 亲爱的 喜欢 到 保持 让 和 他 ,

老库尔非常希望让吉恩留在他身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] ,
and his heart was torn at the thought of this separation ,
和 他的 心 曾是 撕裂 在 这 想法 的 这 分离 ,

想到即将离别，他的心就无比痛苦。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['riːəl] ['ɪntrəst] ?
but what was for the child's real interest ?
但 什么 曾是 为了 这 孩子的 真实的 兴趣 ?

但什么才是真正符合孩子利益的呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ; [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
That was the only question to be considered ; the rest was nothing .
那 曾是 这 仅有的 问题 到 是 经过考虑的 ; 这 休息 曾是 没有什么 .

那是唯一需要考虑的问题；其他的都无关紧要。

[ðeɪ] ['sʌmənd] [dʒiːn] .
They summoned Jean .
他们 被召唤 让 .

他们召来了吉恩。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə][hɪm] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]
" My child , " said Madame de Lavardens to him , " will you come and live with
" 我的 孩子 , " 说 夫人 德 - 到 他 , " 将要 你 来 和 居住 和

"我的孩子,"拉瓦尔登夫人对他说，"你愿意来和我们一起生活吗？"

[pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ?
Paul and me for some years ?
保罗 和 我 为了 一些 年 ?

我和保罗认识好几年了?

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə]['pærɪs] . "
I will take you both to Paris . "
我 将要 拿 你 两个都 到 巴黎 . "

我带你们俩去巴黎。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
" You are very kind , Madame , but I should have liked so much to stay here .
" 你 是 非常 种类 , 夫人 , 但 我 应该 有 喜欢 所以 很多 到 停留 这里 .

“夫人，您真是太好了，但我真希望能够留在这里。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kjʊə(r)] , [huː] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He looked at the Cure , who turned away his eyes .
" 他 看起来 在 这 治愈 , WHO 转向 离开 他的 眼睛 .

他看向了 Cure 乐队，Cure 乐队却把目光移开了。

" [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] ?
" Why must we go ?
" 为什么 必须 我们 去 ?

我们为什么要走?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [teɪk] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? "
" Why must you take Paul and me away ? "
" 为什么 必须 你 拿 保罗 和 我 离开 ? "

“你们为什么要带走我和保罗？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn]['pærɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .
" Because it is only in Paris that you can have all the advantages necessary to complete your studies .
" 因为 它 是 仅有的 在 巴黎 那 你 能 有 全部 这 优势 必要的 到 完全的 你的 研究 .

因为只有在巴黎，你才能拥有完成学业所需的一切优势。

[pɔːl] [wɪl] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [seɪnt] - [sɪə̯(ɹ)] .
Paul will prepare for his examination at Saint - Cyr .
保罗 将要 准备 为了 他的 考试 在 圣 - 西尔 .

保罗将在圣西尔大学准备考试。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . "
You know he wishes to be a soldier . "
你 知道 他 愿望 到 是 一个 士兵 . "

你知道他想当兵。

" [səʊ][duː; də][ai] , ['mædəm] .
" So do I , Madame .
" 所以 做 我 , 夫人 .

“我也是，夫人。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [tuː] . "
I wish to be one , too . "
我 希望 到 是 一 , 也 . "

我也希望成为其中一员。

" [juː; jʊ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kjʊə(r)] ;
" You a soldier ! " exclaimed the Cure ;
" 你 一个 士兵 ! " 惊呼 这 治愈 ;

“你是一名战士！”The Cure 乐队高声喊道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪ'dɪə] .
" but you know that was not at all your father's idea .
" 但 你 知道 那 曾是 不是 在 全部 你的 父亲的 主意 .

但你知道，那根本不是你父亲的主意。

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] .
In my presence , he has often spoken of your future , your career .
在 我的 在场 , 他 有 经常 说 的 你的 未来 , 你的 职业 .

当着我的面，他经常谈到你的未来和你的事业。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm] , ['dɒktə(r)][æt; ət] [lɔŋweːvəl] , [ænd; ənd] ,
You were to be a doctor , and , like him , doctor at Longueval , and ,
你 是 到 是 一个 医生 , 和 , 喜欢 他 , 医生 在 朗格瓦尔 , 和 ,

你本该成为一名医生，而且像他一样，在隆格瓦尔医院行医，并且，

[laɪk] [hɪm] , [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .
like him , devote yourself to the sick and poor .
喜欢 他 , 奉献 你自己 到 这 生病的 和 贫穷的 .

像他一样，全身心投入到照顾病人和穷人的工作中。

[dʒiːn] , [maɪ][tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
Jean , my child , do you remember ? "
让 , 我的 孩子 , 做 你 记住 ? "

珍妮，我的孩子，你还记得吗？

" [ai][rɪ'membə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] . "
" I remember , I remember . "
" 我 记住 , 我 记住 . "

“我记得，我记得。”

" [wel] , [ðen] , [dʒiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] ,
" Well , then , Jean , you must do as your father wished ; it is your duty ,
" 出色地 , 然后 , 让 , 你 必须 做 作为 你的 父亲 希望 ; 它 是 你的 责任 ,

“那么，琼，你必须遵从你父亲的意愿；这是你的责任。”

[dʒiːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
Jean ; it is your duty .
让 ; 它 是 你的 责任 .

珍，这是你的职责。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] .
You must go to Paris .
你 必须 去 到 巴黎 .

你一定要去巴黎。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
You would like to stay here , I understand that well , and I should like it ,
你 会 喜欢 到 停留 这里 ， 我 理解 那 出色地 ， 和 我 应该 喜欢 它 ，

你想留在这里，我完全理解，我也应该喜欢这里。

[tu:] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɒt] [bi:; bi] .
too ; but it can not be .
也 ； 但 它 能 不是 是 .

也一样；但这不可能。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [wɜ:k] , [wɜ:k] [hɑ:d] .
You must go to Paris , and work , work hard .
你 必须 去 到 巴黎 ， 和 工作 ， 工作 难的 .

你必须去巴黎，努力工作。

[nɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [tru:] [sʌn] .
Not that I am anxious about that ; you are your father's true son .
不是 那 我 是 焦虑的 关于 那 ； 你 是 你的 父亲的 真的 儿子 .

我倒不担心；你真是你父亲的亲生儿子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [mæn] .
You will be an honest and laborious man .
你 将要 是 一个 诚实的 和 费力的 男人 .

你会成为一个诚实勤劳的人。

[wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [wel] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
One can not well be the one without the other .
一 能 不是 出色地 是 这 一 没有 这 其他 .

两者缺一不可。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn]
And some day , in your father's house , in the place where he has done
和 一些 天 ， 在 你的 父亲的 房子 ， 在 这 地方 在哪里 他 有 完毕
[səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
so much good ,
所以 很多 好的 ，

总有一天，在你父亲的家中，在他做了那么多好事的地方，

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)] ['reɪˌnoʊd] ,
the poor people of the country round will find another Doctor Reynaud ,
这 贫穷的 人们 的 这 国家 圆形的 将要 寻找 其他 医生 雷诺 ，

周边地区的穷人将会找到另一位雷诺医生。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
to whom they may look for help .
到 谁 他们 可能 看 为了 帮助 .

他们可以向谁寻求帮助。

[ænd; ənd] [ai] — [ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] — [wen] [ðæt] [deɪ] ['kʌmz] ,
And I — if by chance I am still in this world — when that day comes ,
和 我 — 如果 经过 机会 我 是 仍然 在 这 世界 — 什么时候 那 天 来 ，

而我——如果我还有幸活在这个世上——当那一天到来时，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [səʊ] ['hæpi] !
I shall be so happy !
我 将 是 所以 快乐的 ！

我会非常高兴！

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [maɪ'self] ; [ai] [ɔ:t] [nɒt] , [ai] [du:; də] [nɒt] [kaʊnt] .
But I am wrong to speak of myself ; I ought not , I do not count .
但 我 是 错误的 到 说话 的 我 ； 我 应该 不是 ， 我 做 不是 数数 .

但我不该谈论自己；我不应该，我微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
It is of your father that you must think .
它 是 的 你的 父亲 那 你 必须 思考 .

你应该想到的是你的父亲。

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [wɪʃ] .
I repeat it , Jean , it was his dearest wish .
我 重复 它 , 让 , 它 曾是 他的 亲爱的 希望 .

我再说一遍，琼，那是他最深的愿望。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . "
You can not have forgotten it . "
你 能 不是 有 被遗忘的 它 . "

你不可能忘记它。

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [h'iəz] [ˌem 'iː] ,
" No , I have not forgotten ; but if my father sees me , and hears me ,
" 不 , 我 有 不是 被遗忘的 ; 但 如果 我的 父亲 看到 我 , 和 听到 我 ,

“不，我没有忘记；但是如果我父亲看见我，听见我说话，

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [fə'giv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . "
I am certain that he understands and forgives me , for it is on his account . "
我 是 肯定 那 他 明白 和 原谅 我 , 为了 它 是 在 他的 帐户 . "

我确信他会理解并原谅我，因为这都是为了他。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ? "
" On his account ? "
" 在 他的 帐户 ? "

“以他的名义？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ,
When I heard that he was dead , and when I heard how he died ,
什么时候 我 听到 那 他 曾是 死的 , 和 什么时候 我 听到 如何 他 死亡 ,

当我听到他去世的消息，以及他是怎么死的，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
all at once , without any need of reflection ,
全部 在 一次 , 没有 任何 需要 的 反射 ,

一下子全部发生，无需任何思考。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
I said to myself that I would be a soldier , and I will be a soldier !
我 说 到 我 那 我 会 是 一个 士兵 , 和 我 将要 是 一个 士兵 !

我告诉自己我要成为一名士兵，我一定会成为一名士兵！

['gɒdfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .
Godfather , and you , Madame , I beg you not to prevent me .
教父 , 和 你 , 夫人 , 我 求 你 不是 到 防止 我 .

教父，还有夫人，我恳求你们不要阻止我。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [flʌd] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [tɪəz] .
" The child burst into tears — a perfect flood of passionate tears .
" 这 孩子 爆裂 进入 眼泪 — 一个 完美的 洪水 的 热情的 眼泪 .

孩子突然嚎啕大哭起来——泪水如决堤般汹涌澎湃。

[ðə; ði]
The
这

这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [su:ðd] [hɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɜ:dz] .
Countess and the Abbe soothed him with gentle words .
伯爵夫人 和 这 阿贝 舒缓 他 和 温和的 字 .

伯爵夫人和神父用温柔的话语安抚了他。

" [jes] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] , " [ðeɪ] [sed] ; " ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" Yes — yes — it is settled , " they said ; " anything that you wish , all that you wish .
" 是的 — 是的 — 它 是 定居 , " 他们 说 ; " 任何事物 那 你 希望 , 全部 那 你 希望 .

“是的，是的，就这么定了，”他们说；“你想要什么，所有你想要的。”

" [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][taɪm] ; [dʒiːn][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
" Both had the same thought — leave it to time ; Jean is only a child ;
" 两个都 有 这 相同的 想法 — 离开 它 到 时间 ; 让 是 仅有的 一个 孩子 ;

“两人都想到了同一件事——交给时间吧；让·只是个孩子；

[hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he will change his mind .
他 将要 改变 他的 头脑 .

他会改变主意的。

[ɪn] [ðɪs] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] ; [dʒiːn][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
In this , both were mistaken ; Jean did not change his mind .
在 这 , 两个都 是 错误 ; 让 做过 不是 改变 他的 头脑 .

在这件事上，两人都错了；让并没有改变主意。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [pɔːl] [diː] - [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æt; ət] [seɪnt] - [sɪə̯(ɹ)] ,
In the month of September , 1876 , Paul de Lavardens was rejected at Saint - Cyr ,
在 这 月 的 九月 , - , 保罗 德 - 曾是 拒绝 在 圣 - 西尔 ,

1876年9月，保罗·德·拉瓦尔登在圣西尔被拒收。

[ænd; ənd][dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)nθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] .
and Jean Reynaud passed eleventh at the Ecole Polytechnique .
和 让 雷诺 通过了 第十一 在 这 学校 理工学院 .

让·雷诺 (Jean Reynaud) 在巴黎综合理工学院取得了第十一名成绩。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
The day when the list of the candidates who had passed was published ,
这 天 什么时候 这 列表 的 这 候选人 WHO 有 通过了 曾是 已发布 ,

公布通过考生名单的那天，

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] :
he wrote to the Abbe Constantin :
他 写道 到 这 阿贝 康斯坦丁 :

他写信给康斯坦丁神父：

" [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd] [pɑːst] [tuː] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
" I have passed , and passed too well , for I wish to go into the army ,
" 我 有 通过了 , 和 通过了 也 出色地 , 为了 我 希望 到 去 进入 这 军队 ,

“我通过了考试，而且考得太好了，因为我想参军。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ai] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,
and not the civil service ; however , if I keep my place in the school ,
和 不是 这 民用 服务 ; 然而 , 如果 我 保持 我的 地方 在 这 学校 ,

而不是公务员；但是，如果我能保住学业，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [tʃɑːns] .
that will be the business of one of my comrades ; he will have my chance .
那 将要 是 这 商业 的 一 的 我的 同志们 ; 他 将要 有 我的 机会 .

那将由我的一位同志负责；他会得到我的机会。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
" It happened so in the end .
" 它 发生 所以 在 这 结尾 .

“最终事情就是这样发生的。”

[dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] [dɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ðə; ði] [pɑːs] - [lɪst] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sev(ə)nθ] ,
Jean Reynaud did better than keep his place ; the pass - list showed his name seventh ,
让 雷诺 做过 更好的 比 保持 他的 地方 ; 这 经过 - 列表 显示 他的 姓名 第七 ,

让·雷诺的表现不仅保住了名次，而且在合格名单上排名第七。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] - [lɪkoʊl] [dez] [pɒnt] [et] [ʃəu'sei] - ,
but instead of entering ' l'Ecole des Ponts et Chaussees ' ,
但 反而 的 进入 - 学校 德斯 桥 等 chaussees - ,

但不是进入“l'Ecole des Ponts et Chaussees”，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] [ɪn] - .
he entered the military college at Fontainebleau in 1878 .
他 进入 这 军队 大学 在 枫丹白露 在 - .

1878年，他进入枫丹白露军事学院。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst] ['twenti] - [wʌn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
He was then just twenty - one ; he was of age , master of his fortune ,
他 曾是 然后 只是 二十 - 一 ; 他 曾是 的 年龄 , 掌握 的 他的 财富 ,

他当时才二十一岁；他已经成年，是自己财产的主人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
and the first act of the new administration was a great , a very great piece of extravagance .
和 这 第一的 行为 的 这 新的 行政 曾是 一个 伟大的 , 一个 非常 伟大的 片 的 奢侈 .

新政府上任后的第一件事就是大手笔的铺张浪费。

[hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['klɛməns] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['rəuzəli; 'rɔ-] [tuː] [ʃer] [ɪn] ['gʌvənmənt] [stɒk] [ɒv; əv] [wʌn] ,
He bought for old Clemence and little Rosalie two shares in Government stock of 1 ,
他 买 为了 老的 克莱门斯 和 小的 罗莎莉 二 分享 在 政府 库存 的 1 ,

他为老克莱门斯和小罗莎莉买了2股政府股票，每股1美元。

- [fræŋks] [iːtʃ] .
500 francs each .
- 法郎 每个 .

每人500法郎。

[ðæt] [kɒst] [hɪm] - , - [fræŋks] , ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [pɔːl] [diː] - ,
That cost him 70 , 000 francs , almost the sum that Paul de Lavardens ,
那 成本 他 - , - 法郎 , 几乎 这 和 那 保罗 德 - ,

那让他损失了7万法郎，几乎和保罗·德·拉瓦尔登斯的金额一样多。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] ['pærɪs] , [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [liːz] [bru'jɛr] ,
in his first year of liberty in Paris , spent for Mademoiselle Lise Bruyere ,
在 他的 第一的 年 的 自由 在 巴黎 , 花费 为了 小姐 莉丝 布鲁耶尔 ,

他在巴黎获得自由的第一年，是为莉丝·布吕耶尔小姐度过的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ['θɪətə(r)] .
of the Palais Royal Theatre .
的 这 宫殿 皇家 剧院 .

皇家宫殿剧院。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [dʒiːn] [pɑːst] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Two years later Jean passed first at the examination ,
二 年 之后 让 通过了 第一的 在 这 考试 ,

两年后，珍妮在考试中名列第一。

[ænd; ənd] [left] ['fɒntɪnˌbləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] .
and left Fontainebleau with the right of choosing among the vacant places .
和 左边 枫丹白露 和 这 正确的 的 选择 之中 这 空缺 地方 .

离开枫丹白露时，他们有权在空缺的席位中做出选择。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['kwɔːtəd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]
There was one in the regiment quartered at Souvigny , and Souvigny was
那里 曾是 一 在 这 团 四分 在 - , 和 - 曾是
[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [lɔŋwe:vəl] .
three miles from Longueval .
三 英里 从 朗格瓦尔 .

该团有一名士兵驻扎在苏维尼，而苏维尼距离隆格瓦尔三英里。

[dʒiːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Jean asked for this , and obtained it .
让 问 为了 这 , 和 获得 它 .

Jean提出了这个要求，并且得到了它。

[ðʌs] [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] , [lef'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ]
Thus Jean Reynaud , lieutenant in the ninth regiment of artillery , came in the month
因此 让 雷诺 , 中尉 在 这 第九 团 的 炮兵 , 来了 在 这 月
[ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
of October ,
的 十月 ,

于是，第九炮兵团中尉让·雷诺于十月份抵达。

- , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ;
1880 , to take possession of the house that had been his father's ;
- , 到 拿 拥有 的 这 房子 那 有 到过 他的 父亲的 ;

1880年，他接管了父亲的故居；

[ðʌs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [pɑːst] ,
thus he found himself once more in the place where his childhood had passed ,
因此 他 成立 他自己 一次 更多的 在 这 地方 在哪里 他的 童年 有 通过了 ,

于是，他又一次回到了童年时代生活过的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [kept] [ɡriːn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
and where every one had kept green the memory of the life and death
和 在哪里 每一个 一 有 保留 绿色的 这 记忆 的 这 生活 和 死亡
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
of his father ;
的 他的 父亲 ;

每个人都珍藏着父亲生平事迹和逝世的记忆；

[ðʌs] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstən,tiːn][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][wʌns] [ə'gen] ['hævɪŋ]
thus the Abbe Constantin was not denied the happiness of once again having
因此 这 阿贝 康斯坦丁 曾是 不是 否认 这 幸福 的 一次 再次 拥有
[nɪə(r)][hɪm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
near him the son of his old friend ,
靠近 他 这 儿子 的 他的 老的 朋友 ，

因此，康斯坦丁神父得以再次享受到老朋友之子陪伴在身边的幸福。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd]
and , if the truth must be told , he no longer wished that Jean had
和 ，如果 这 真相 必须 是 讲述 ， 他 不 更长 希望 那 让 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
become a doctor .
变得 一个 医生 .

说实话，他现在并不希望让成为医生。

[wen] [ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [mæs] ,
When the old Cure left his church after saying mass ,
什么时候 这 老的 治愈 左边 他的 教会 后 说 大量的 ，

老牧师做完弥撒离开教堂时，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
when he saw coming along the road a great cloud of dust ,
什么时候 他 锯 未来 沿着 这 路 一个 伟大的 云 的 灰尘 ，

当他看到路上扬起一大团尘土时，

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['kænən] , [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] ,
when he felt the earth tremble under the rumbling cannon , he would stop ,
什么时候 他 毛毡 这 地球 颤抖 在下面 这 隆隆声 大炮 ， 他 会 停止 ，

当他感觉到隆隆作响的大炮震得大地颤抖时，他就会停下来。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑːs] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm]
and , like a child , amuse himself with seeing the regiment pass , but to him
和 ，喜欢 一个 孩子 ， 娱乐 他自己 和 看到 这 团 经过 ， 但 到 他
[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] — [dʒiːn] .
the regiment was — Jean .
这 团 曾是 — 让 .

他像个孩子一样，看着军队经过，觉得很有趣，但对他来说，军队就是——让。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [rəʊ'bʌst][ænd; ənd]['mænli][,kævə'lɪə(r)] , [ɪn] [huːz] [feɪs] , [æz; əz][ɪn][æn; ən]['əʊpən]
It was this robust and manly cavalier , in whose face , as in an open
它 曾是 这 强壮的 和 男子气概 骑士 ，在 谁 脸 ， 作为 在 一个 打开
[bʊk] ,
book ,
书 ，

正是这位体格健壮、充满男子气概的骑士，他的脸上，就像一本打开的书，

[wʌn] [riːd] ['ʌpraɪtnəs] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
one read uprightness , courage , and goodness .
一 读 正直 ， 勇气 ， 和 善良 .

其中一个词是正直、勇气和善良。

[ðə; ði]['məʊmənt][dʒiːn] [pə'siːvd] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp] ,
The moment Jean perceived the Cure , he would put his horse to a gallop ,
这 片刻 让 感知 这 治愈 ， 他 会 放 他的 马 到 一个 驰骋 ，

让一察觉到治愈的迹象，就会策马疾驰而去。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] .
and go to have a little chat with his godfather .
和 去 到 有 一个 小的 聊天 和 他的 教父 .

然后去和他的教父聊一会儿。

[ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kjʊə(r)] ,
The horse would turn his head toward the Cure ,
这 马 会 转动 他的 头 朝向 这 治愈 ,

那匹马会把头转向治疗者,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]
for he knew very well there was always a piece of sugar for him in
为了 他 知道 非常 出色地 那里 曾是 总是 一个 片 的 糖 为了 他 在
[ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [blæk] [suː'tɑːn] — ['rʌsti] [ænd; ənd] [wɔːn] - - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [suː'tɑːn] .
the pocket of that old black soutane — rusty and worn - - the morning soutane .
这 口袋 的 那 老的 黑色的 苏坦 — 生锈的 和 磨损 - - 这 早晨 苏坦 .

因为他很清楚,在那件锈迹斑斑、破旧的黑色长袍——晨间长袍——的口袋里,总会有一块糖给他。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [wʌn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt]
The Abbe Constantin had a beautiful new one , of which he took great
这 阿贝 康斯坦丁 有 一个 美丽的 新的 一 , 的 哪个 他 采取 伟大的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

康斯坦丁神父有一座漂亮的新城堡,他非常爱惜它。

[tuː; tə][weə(r)][ɪn][sə'saɪəti] — [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .
to wear in society — when he went into society .
到 穿 在 社会 — 什么时候 他 去 进入 社会 .

当他进入上流社会时,他会在社交场合穿着这身衣服。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The trumpets of the regiment sounded as they passed through the village ,
这 小号 的 这 团 听起来 作为 他们 通过了 通过 这 村庄 ,

当部队穿过村庄时,团里的号角声响起。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [sɔːt] [dʒiːn] — " ['lɪt(ə)l][dʒiːn] " - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
and all eyes sought Jean — " little Jean " - for to the old people of
和 全部 眼睛 寻求 让 — " 小的 让 " - 为了 到 这 老的 人们 的
[lɔŋweːvəl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l][dʒiːn] .
Longueval he was still little Jean .
朗格瓦尔 他 曾是 仍然 小的 让 .

所有人的目光都转向了让——"小让"——因为在隆格瓦尔的老人们眼中,他仍然是小让。

['sɜːt(ə)n] ['rɪŋkld] , ['brəʊkən] - [daʊn] ,
Certain wrinkled , broken - down ,
肯定 皱 , 破碎的 - 向下 ,

某些皱巴巴的、破损的、

[əʊld] ['peznts] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
old peasants had never been able to break themselves of the habit of
老的 农民 有 绝不 到过 有能力的 到 休息 他们自己 的 这 习惯 的
[sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪm] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] ,
saluting him when he passed with ,
敬礼 他 什么时候 他 通过了 和 ,

老农们始终无法改掉在他经过时向他敬礼的习惯。

" [bɔnzhur] , ['gæmɪŋ] , ['sɜːkə][ˌviː 'eɪ] [bjɛ] ?
" Bonjour , gamin , ca va bien ?
" 您好 , 游戏 , ca va 好 ?

"Bonjour, gamin, ca va bien?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ðɪs] ['gæmɪŋ] ,
" He was six feet high , this gamin ,
" 他 曾是 六 脚 高的 , 这 游戏 ,

"他身高六英尺,这个小家伙,

[ænd; ənd][dʒiːn]['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][əʊld]
and Jean never crossed the village without perceiving at one window the old
和 让 绝不 交叉 这 村庄 没有 感知 在 一 窗户 这 老的
['fʌrəʊd] ['pɑːtʃmənt] [skɪn][ɒv; əv] ['klɛməns] ,
furrowed parchment skin of Clemence ,
沟壑 羊皮纸 皮肤 的 克莱门斯 ,

让每次穿过村庄，总能从某个窗户里看到克莱芒斯那张布满皱纹的旧羊皮纸。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['rəuzəli; 'rɔ-] .
and at another the smiling countenance of Rosalie .
和 在 其他 这 微笑 面容 的 罗莎莉 .

另一边则是罗莎莉的微笑面容。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['mærid] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ; [dʒiːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
The latter had married during the previous year ; Jean had given her
这 后者 有 已婚 期间 这 以前的 年 ; 让 有 给定 她
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

后者在前一年结婚；让将她交给了新郎。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [naɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv]
and joyously on the wedding - night had he danced with the girls of
和 欣喜地 在 这 婚礼 - 夜晚 有 他 跳舞 和 这 女孩们 的
[lɔŋweːvəl] .
Longueval .
朗格瓦尔 .

在婚礼之夜，他兴高采烈地与隆格瓦尔的姑娘们跳舞。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [huː] , [ɒn] ['sætədeɪ] , [meɪ] - , - ,
Such was the lieutenant of artillery , who , on Saturday , May 28 , 1881 ,
这样的 曾是 这 中尉 的 炮兵 , WHO , 在 周六 , 可能 - , - ,

这位炮兵中尉就是这样一位人物，他在1881年5月28日星期六……

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
at half - past four in the afternoon ,
在 一半 - 过去的 四 在 这 下午 ,

下午四点半，

[spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
sprang from his horse before the door of the vicarage of Longueval .
弹簧 从 他的 马 前 这 门 的 这 牧师住宅 的 朗格瓦尔 .

他从马上跳下来，来到隆格瓦尔牧师住宅的门口。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [hɔːs] [ə'biːdiəntli] ['fɒləʊd] ,
He entered the gate , the horse obediently followed ,
他 进入 这 门 , 这 马 顺从地 随后 ,

他走进大门，马儿乖乖地跟在他身后。

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
and went by himself into a little shed in the yard .
和 去 经过 他自己 进入 一个 小的 棚 在 这 院子 .

然后他独自一人走进了院子里的一个小棚子。

['pɔːlin] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ; [dʒiːn] [əpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
Pauline was at the kitchen window ; Jean approached and kissed her
宝琳 曾是 在 这 厨房 窗户 ; 让 接近 和 亲吻 她
['hɑːtɪli] [ɒn][bəuθ] [tʃiːks] .
heartily on both cheeks .
衷心地 在 两个都 脸颊 .

宝琳站在厨房窗边；让走上前去，热情地亲吻了她的双颊。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['pɔːlin] .
" Good - evening , Pauline .
" 好的 - 晚上 , 宝琳 .

"晚上好，宝琳。"

[ɪz] [ɔːl] [wel] ? "
Is all well ? "
是 全部 出色地 ? "

一切都好吗?

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
I am busy preparing your dinner ; would you like to know what you are
我 是 忙碌的 准备 你的 晚餐 ; 会 你 喜欢 到 知道 什么 你 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ?
going to have ?
去 到 有 ?

我正在准备你的晚餐；你想知道你会吃什么吗?

[pə'teɪtəʊ] [suːp] , [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌstəd] . "
potato soup , a leg of mutton , and a custard . "
土豆 汤 , 一个 腿 的 羊肉 , 和 一个 蛋奶冻 . "

土豆汤、羊腿和蛋奶冻。

" [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] . "
" That is excellent ; I shall enjoy everything , for I am dying of hunger . "
" 那 是 出色的 ; 我 将 享受 一切 , 为了 我 是 垂死 的 饥饿 . "

"太好了；我要好好享受这一切，因为我快饿死了。"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæləd] ; [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli]
" And a salad ; I had forgotten it ; you can help me cut it directly
" 和 一个 沙拉 ; 我 有 被遗忘的 它 ; 你 能 帮助 我 切 它 直接地
.
.
.

"还有一份沙拉；我忘了；你可以帮我直接切。"

['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [ɪg'zæktli] ,
Dinner will be at half - past six exactly ,
晚餐 将要 是 在 一半 - 过去的 六 确切地 ,

晚餐将于六点半准时开始。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
for at half - past seven Monsieur le Cure has his service for the
为了 在 一半 - 过去的 七 先生 勒 治愈 有 他的 服务 为了 这
[mʌnθ] [ɒv; əv] ['meəri] . "
month of Mary . "
月 的 玛丽 . "

七点半，神父要举行圣母玛利亚月的礼拜仪式。

" [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] ? "
" Where is my godfather ? "
" 在哪里 是 我的 教父 ? "

我的教父在哪里?

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
" You will find him in the garden .
" 你 将要 寻找 他 在 这 花园 .

"你会在花园里找到他。"

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sæd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪl] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] . "
He is very sad on account of this sale of yesterday . "
他 是 非常 伤心 在 帐户 的 这 销售 的 昨天 . "

他因为昨天的这笔交易感到非常难过。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] . "
" Yes , I know , I know . "
" 是的 , 我 知道 , 我 知道 . "

"是的，我知道，我知道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
" It will cheer him a little to see you ;
" 它 将要 欢呼 他 一个 小的 到 看 你 ;

"见到你他会稍微高兴一些；

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
he is always so happy when you are here .
他 是 总是 所以 快乐的 什么时候 你 是 这里 .

你在这里的时候他总是很高兴。

[teɪk] [keə(r)] ; ['luːluː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] .
Take care ; Loulou is going to eat the climbing roses .
拿 关心 ; 露露 是 去 到 吃 这 攀登 玫瑰 .

小心点，露露要吃掉那些攀援玫瑰了。

[haʊ] [hɒt][hiː; hi][ɪz] ! "
How hot he is ! "
如何 热的 他 是 ! "

他好帅啊！

" [ai] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['veri] [fɑːst] .
" I came the long way by the wood , and rode very fast .
" 我 来了 这 长的 方式 经过 这 木头 , 和 骑 非常 快速地 .

我绕了很远的路，穿过树林，然后骑得很快。

" [dʒiːn] ['kæptʃəd] ['luːluː] , [huː] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] .
" Jean captured Loulou , who was directing his steps toward the climbing roses .
" 让 捕获 露露 , WHO 曾是 导演 他的 步骤 朝向 这 攀登 玫瑰 .

"让·卢卢正朝着攀援玫瑰走去，他抓住了卢卢。"

[hiː; hi] [ʌn'sædld] [hɪm] , ['fɑːsənd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] ,
He unsaddled him , fastened him in the little shed ,
他 卸下鞍具 他 , 系紧 他 在 这 小的 棚 ,

他卸下马鞍，把他拴在小棚子里。

[rʌbd] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl][ɒv; əv] [strɔː] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]
rubbed him down with a great handful of straw , after which he entered the
摩擦 他 向下 和 一个 伟大的 少数 的 稻草 , 后 哪个 他 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他用一大把稻草擦干了他的身体，然后进了屋。

[rɪ'liːvd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd]['kepɪ; 'keɪpɪ] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][æn; ən][əʊld]
relieved himself of his sword and kepi , replaced the latter by an old
松了口气 他自己 的 他的 剑 和 军帽 , 替换 这 后者 经过 一个 老的
[strɔː] [hæt] ,
straw hat ,
稻草 帽子 ,

他脱下佩剑和军帽，换上一顶旧草帽。

['vælju:] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɒdfɑ:ðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .
value sixpence , and then went to look for his godfather in the garden .
价值 六便士 , 和 然后 去 到 看 为了 他的 教父 在 这 花园 .

他花了六便士，然后去花园里找他的教父。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['æbi, 'ɑ:bə] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [sæd] ;
The poor Abbe was indeed sad ;
这 贫穷的 阿贝 曾是 的确 伤心 ;

可怜的修士确实很伤心；

[hi:; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] [ɔ:l] [naɪt] — [hi:; hi] [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [slept] [səʊ] ['i:zəli] ,
he had scarcely closed an eye all night — he who generally slept so easily ,
他 有 几乎 关闭 一个 眼睛 全部 夜晚 — 他 WHO 一般来说 睡着了 所以 容易地 ,

他整夜几乎没合眼——要知道他平时可是睡得很香的。

[səʊ] ['kwaɪətli] , [ðə; ði] [saʊnd] [sli:p] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
so quietly , the sound sleep of a child .
所以 悄悄 , 这 声音 睡觉 的 一个 孩子 .

如此静谧，如同孩童酣睡。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [rʌŋ] .
His soul was wrung .
他的 灵魂 曾是 拧干 .

他心如刀绞。

[lɒŋwe:vəl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['herətɪk] , [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃəres] !
Longueval in the hands of a foreigner , of a heretic , of an adventuress !
朗格瓦尔 在 这 双手 的 一个 外国人 , 的 一个 异教徒 , 的 一个 冒险家 !

Longueval 落入外国人、异教徒、冒险家手中！

[dʒi:n] [rɪ'pi:tɪd] [wɒt] [pɔ:l] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .
Jean repeated what Paul had said the evening before .
让 重复 什么 保罗 有 说 这 晚上 前 .

让·重复了保罗前一天晚上说过的话。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] , ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] . "
" You will have money , plenty of money , for your poor . "
" 你 将要 有 钱 , 很多 的 钱 , 为了 你的 贫穷的 . "

“你们会有足够的钱来帮助穷人。”

" ['mʌni] ! ['mʌni] !
" Money ! money !
" 钱 ! 钱 !

“钱！钱！”

[jes] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪl] [nɒt] [lu:z] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;
Yes , my poor will not lose , perhaps they will even gain by it ;
是的 , 我的 贫穷的 将要 不是 失去 , 也许 他们 将要 甚至 获得 经过 它 ;

是的，我的穷人不会遭受损失，也许他们还会从中受益；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sælɒn] ,
but I must go and ask for this money , and in the salon ,
但 我 必须 去 和 问 为了 这 钱 , 和 在 这 沙龙 ,

但我必须去要这笔钱，而且是在沙龙里，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [frend] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðɪs] [red] - [heəd] [ə'merɪkən] .
instead of my old and dear friend , I shall find this red - haired American .
反而 的 我的 老的 和 亲爱的 朋友 , 我 将 寻找 这 红色的 - 头发 美国人 .

我将见到的不是我亲爱的老朋友，而是一个红头发的美国人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [red] [heə(r)] !
It seems that she has red hair !
它 似乎 那 她 有 红色的 头发 !

她好像有一头红发！

[ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] — [ai] [wɪl] [gəʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
I will certainly go for the sake of my poor — I will go — and she
我 将要 当然 去 为了 这 清酒 的 我的 贫穷的 — 我 将要 去 — 和 她
[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ,
will give me the money ,
将要 给 我 这 钱 ,

为了我可怜的孩子，我一定会去——我一定会去——她会给我钱的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] ;
but she will give me nothing but money ;
但 她 将要 给 我 没有什么 但 钱 ;

但她除了钱什么也不会给我；

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] — [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
the Marquise gave me something else — her life and her heart .
这 侯爵夫人 给予 我 某物 别的 — 她 生活 和 她 心 .

侯爵夫人给了我别的东西——她的生命和她的心。

['evri] [wiːk] [wiː; wi] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
Every week we went together to visit the sick and the poor ;
每一个 星期 我们 去 一起 到 访问 这 生病的 和 这 贫穷的 ;

我们每周一起去看望病人和穷人；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
she knew all the sufferings and the miseries of the country round ,
她 知道 全部 这 苦难 和 这 苦难 的 这 国家 圆形的 ,

她了解周围国家的所有苦难和悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gaʊt] [neɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ə'ləʊn] ,
and when the gout nailed me to my easy - chair she made the rounds alone ,
和 什么时候 这 痛风 钉子 我 到 我的 简单的 - 椅子 她 制成 这 回合 独自的 ,

当痛风把我困在躺椅上时，她独自一人四处巡视。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] , [ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] .
and as well , or better than I .
和 作为 出色地 , 或者 更好的 比 我 .

而且比我做得更好。

" ['pɔːlin] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Pauline interrupted this conversation .
" 宝琳 中断 这 对话 .

宝琳打断了这段对话。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɜːθnweə(r)] ['sæləd] - [dɪʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [bluːmd] , ['vaɪələnt][ænd; ənd]
She carried an immense earthenware salad - dish , on which bloomed , violent and
她 携带 一个 巨大 陶器 沙拉 - 盘子 , 在 哪个 盛开 , 暴力 和
['stɑːtlɪŋ] , [ɪ'nɔːməs] [red] ['flaʊəz] .
startling , enormous red flowers .
令人震惊 , 巨大的 红色的 花朵 .

她手里拿着一个巨大的陶制沙拉盘，上面盛开着艳丽夺目的巨大红色花朵。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['pɔːlin] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['sæləd] .
" Here I am , " said Pauline , " I am going to cut the salad .
" 这里 我 是 , " 说 宝琳 , " 我 是 去 到 切 这 沙拉 .

“我来了，”宝琳说，“我要去切沙拉。”

[dʒiːn] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['letɪs] [ɔː(r)]['endaɪv; 'endɪv] ? "
Jean , would you like lettuce or endive ? "
让 , 会 你 喜欢 莴苣 或者 苣荬菜 ? "

珍，你想要生菜还是菊苣？

" ['endaɪv; 'endɪv] , " [sed] [dʒiːn] , ['geɪlɪ] .
" Endive , " said Jean , gayly .
" 苣荬菜 , " 说 让 , 同性恋地 .

"菊苣,"让高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['endaɪv; 'endɪv] . "
" It is a long time since I have had any endive . "
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 有 任何 苣荬菜 . "

"我已经很久没吃过菊苣了。"

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] .
" Well , you shall have some to - night .
" 出色地 , 你 将 有 一些 到 - 夜晚 .

"好吧，你今晚就能吃到一些了。"

[steɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] .
Stay , take the dish .
停留 , 拿 这 盘子 .

留下，把盘子拿走。

" ['pɔːlin] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['endaɪv; 'endɪv] ,
" Pauline began to cut the endive ,
" 宝琳 开始 到 切 这 苣荬菜 ,

宝琳开始割菊苣，

[ænd; ənd][dʒiːn] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sæləd] [dɪʃ] .
and Jean bent down to receive the leaves in the great salad dish .
和 让 弯曲 向下 到 收到 这 树叶 在 这 伟大的 沙拉 盘子 .

珍妮弯下腰，把沙拉菜叶放到大沙拉盘里。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [lʊkt] [ɒn] .
The Cure looked on .
这 治愈 看起来 在 .

The Cure乐队在一旁观望。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [belz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
At this moment a sound of little bells was heard .
在 这 片刻 一个 声音 的 小的 铃铛 曾是 听到 .

这时，传来一阵清脆的铃声。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [wʌn] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [kriːk] [ɒv; əv][ɪts]
A carriage was approaching ; one heard the jangling and creaking of its
一个 运输 曾是 接近 ; 一 听到 这 叮当作响 和 嘎吱作响 的 它是
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

一辆马车驶来；可以听到车轮的叮当声和吱嘎声。

[ðə; ði] [kjʊrz] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [hedʒ] ,
The Cure's little garden was only separated from the road by a low hedge ,
这 治疗方法 小的 花园 曾是 仅有的 分开 从 这 路 经过 一个 低的 对冲 ,

The Cure乐队的小花园与马路之间只隔着一道低矮的树篱。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trelɪst] [geɪt] .
in the middle of which was a little trellised gate .
在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 小的 棚架式 门 .

其中中间有一个带棚架的小门。

[ɔ:l] [θriː] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['haɪəd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [məʊst]
All three looked out , and saw driving down the road a hired carriage of most
全部 三 看起来 出去 , 和 锯 驾驶 向下 这 路 一个 雇用 运输 的 最多
['prɪmətɪv] [kən'strʌkʃn] ,
primitive construction ,
原始 建造 ,

三人向外望去，只见一辆简陋的租来的马车正沿着路驶来。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [greɪt] [waɪt] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['kaʊtʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] [blaʊz] .
drawn by two great white horses , and driven by an old coachman in a blouse .
绘制 经过 二 伟大的 白色的 马匹 , 和 驱动 经过 一个 老的 马车夫 在 一个 女式衬衫 .

由两匹高大的白马拉着，由一位穿着衬衫的老马车夫驾车。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [əʊld] ['kaʊtʃmən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ,
Beside this old coachman was seated a tall footman in livery ,
旁 这 老的 马车夫 曾是 坐着 一个 高的 男仆 在 涂装 ,

在这位老马车夫旁边，坐着一位身穿制服的高个男仆。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [kə'rekt] [dɪ'miːnə(r)] .
of the most severe and correct demeanor .
的 这 最多 严重 和 正确的 风度 .

态度极其严肃认真。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [drest] [bəʊθ] [ə'laɪk] [ɪn] ['veri] ['elɪgənt] ,
In the carriage were two young women , dressed both alike in very elegant ,
在 这 运输 是 二 年轻的 女性 , 穿着 两个都 同样 在 非常 优雅的 ,

马车里有两个年轻女子，她们都穿着非常优雅的同款服装。

[bʌt; bət] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːmz] .
but very simple , travelling costumes .
但 非常 简单的 , 旅行 服装 .

但都是非常简单的旅行服装。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['kaʊtʃmən] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,
When the carriage was opposite the gate the coachman stopped his horses ,
什么时候 这 运输 曾是 对面的 这 门 这 马车夫 停止 他的 马匹 ,
[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] :
and addressing the Abbe :
和 解决 这 阿贝 :

马车停在大门对面时，车夫勒住马匹，对神父说道：

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðiːz] ['leɪdɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Monsieur le Cure , " said he , " these ladies wish to speak to you .
" 先生 勒 治愈 , " 说 他 , " 这些 女士们 希望 到 说话 到 你 .

“神父先生,”他说，“这些女士想和您谈谈。”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] :
" Then , turning toward the ladies :
" 然后 , 转弯 朝向 这 女士们 :

然后，他转向女士们：

" [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
" This is Monsieur le Cure of Longueval .
" 这 是 先生 勒 治愈 的 朗格瓦尔 .

“这位是隆格瓦尔的神父先生。”

" [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] .
" The Abbe Constantin approached and opened the little gate .
" 这 阿贝 康斯坦丁 接近 和 打开 这 小的 门 .

康斯坦丁神父走上前去，打开了小门。

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'lait] .
The travellers alighted .
这 旅行者 下车 .

旅客们下了车。

[ðeə(r)] [lʊks] ['restɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ,
Their looks rested , not without astonishment , on the young officer , who stood there ,
他们的 看起来 休息 , 不是 没有 惊讶 , 在 这 年轻的 官 , WHO 站立 那里 ,

他们的目光不由自主地落在了站在那里的年轻军官身上，脸上带着惊讶的神情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæləd] [dɪʃ] ,
a little embarrassed , with his straw hat in one hand , and his salad dish ,
一个 小的 尴尬的 , 和 他的 稻草 帽子 在 一 手 , 和 他的 沙拉 盘子 ,

他有些尴尬，一手拿着草帽，一手拿着沙拉盘。

[ɔːl] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['endaɪv; 'endɪv] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
all overflowing with endive , in the other .
全部 溢出 和 苣荬菜 , 在 这 其他 .

另一边则长满了菊苣。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]
The visitors entered the garden , and the elder — she seemed about twenty - five
这 访客 进入 这 花园 , 和 这 长老 — 她 似乎 关于 二十 - 五
— [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] ,
— addressing the Abbe Constantin ,
— 解决 这 阿贝 康斯坦丁 ,

来访者们进入花园，年长的那位——看起来大约二十五岁——向康斯坦丁神父说道：

[sed] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] ['æksent] , ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] :
said to him , with a little foreign accent , very original and very peculiar :
说 到 他 , 和 一个 小的 外国的 口音 , 非常 原来的 和 非常 奇特 :

她用一种略带外国口音、非常独特、非常奇特的语气对他说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] — - ['mɪsɪz] .
" I am obliged to introduce myself — - Mrs .
" 我 是 有义务 到 介绍 我 — - 太太 .

我必须自我介绍一下——夫人

[skɒt] ; [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [skɒt] !
Scott ; I am Mrs . Scott !
斯科特 ; 我 是 太太 . 斯科特 !

斯科特；我是斯科特太太！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [bɔːt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][fɑːmz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [hɪə(r)][æt; ət]
It was I who bought the castle and farms and all the rest here at
它 曾是 我 WHO 买 这 城堡 和 农场 和 全部 这 休息 这里 在
[ðə; ði] [seɪl] ['jestədeɪ] .
the sale yesterday .
这 销售 昨天 .

昨天拍卖会上，城堡、农场以及这里的所有其他东西都是我买的。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː][faɪv]
I hope that I do not disturb you , and that you can spare me five
我 希望 那 我 做 不是 打扰 你 , 和 那 你 能 空闲的 我 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

希望不会打扰到您，也希望您能抽出五分钟时间。

" [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , " [mɪs] [be'tiːnə] ['pɜːrsɪvəl] , [maɪ]['sɪstə(r)] ;
" Then , pointing to her travelling companion , " Miss Bettina Percival , my sister ;
" 然后 , 指向 到 她 旅行 伴侣 , " 错过 贝蒂娜 珀西瓦尔 , 我的 姐姐 ;
[juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
you guessed it , I am sure .
你 猜对了 它 , 我 是 当然 .

然后，她指着她的旅伴说：“贝蒂娜·珀西瓦尔小姐，我的妹妹；你肯定猜到了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ?
We are very much alike , are we not ?
我们 是 非常 很多 同样 , 是 我们 不是 ?

我们很像，不是吗？

[ɑː] ! [be'tiːnə] , [wiː; wi][hæv; həv] [left] ['aʊə(r)][bægz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt]
Ah ! Bettina , we have left our bags in the carriage , and we shall want
啊 ! 贝蒂娜 , 我们 有 左边 我们的 包 在 这 运输 , 和 我们 将 想
[ðem; ðəm] [də'rektli] . "
them directly . "
他们 直接地 . "

啊！贝蒂娜，我们的行李落在马车里了，我们马上就要拿回来。

" [ai] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] .
" I will get them .
" 我 将要 得到 他们 .

我会得到它们。

" [ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['bægz] , [dʒiːn] [sed]
" And as Miss Percival prepared to go for the two little bags , Jean said
" 和 作为 错过 珀西瓦尔 准备 到 去 为了 这 二 小的 包 , 让 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
to her :
到 她 :

“当珀西瓦尔小姐准备去拿那两个小袋子时，简对她说：

" [preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . "
" Pray allow me . "
" 祈祷 允许 我 . "

请允许我这样做。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" I am really very sorry to give you so much trouble .
" 我 是 真的 非常 对不起 到 给 你 所以 很多 麻烦 .

“非常抱歉给您添了这么多麻烦。”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
The servant will give them to you ; they are on the front seat .
这 仆人 将要 给 他们 到 你 ; 他们 是 在 这 正面 座位 .

仆人会把座位给你；座位就在前排座位上。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['æksent][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [aɪz] — [blæk] ,
" She had the same accent as her sister , the same large eyes — black ,
" 她 有 这 相同的 口音 作为 她 姐姐 , 这 相同的 大的 眼睛 — 黑色的 ,
['lɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

“她和她姐姐有着一样的口音，一样的大眼睛——黑色的，会笑的，

[ænd; ənd] [geɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [heə(r)] , [nɒt] [red] , [bʌt; bət][feə(r)] , [wɪð] ['gəʊldən] [ʃeɪdz] ,
and gay - and the same hair , not red , but fair , with golden shades ,
和 同性恋 - 和 这 相同的 头发 , 不是 红色的 , 但 公平的 , 和 金的 色调 ,

而且是同性恋——头发也一样，不是红色，而是浅金色。

[weə(r)] ['deɪntɪli] [dɑːnst] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
where daintily danced the light of the sun .
在哪里 轻柔地 跳舞 这 光 的 这 太阳 .

阳光在那里轻盈地舞动。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə][dʒiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
She bowed to Jean with a pretty little smile , and he ,
她 鞠躬 到 让 和 一个 漂亮的 小的 微笑 , 和 他 ,

她带着甜美的微笑向让鞠了一躬，而他，

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɔːlin] [ðə; ði]['sæləd] [dɪʃ] [fʊl] [ɒv; əv]['endaɪv; 'endɪv] ,
having returned to Pauline the salad dish full of endive ,
拥有 返回 到 宝琳 这 沙拉 盘子 满的 的 苣荬菜 ,

把盛满菊苣的沙拉盘还给宝琳后，

[went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][bægz] .
went to look for the two little bags .
去 到 看 为了 这 二 小的 包 .

去找那两个小袋子。

['miːnwaɪl] - [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['sɔːli] [dɪ'stɜːbd] — [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]
Meanwhile - much agitated , sorely disturbed — the Abbe Constantin introduced into
同时 - 很多 激动 , 非常 不安 — 这 阿贝 康斯坦丁 介绍 进入
[hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] [ðə; ði] [njuː] ['ʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
his vicarage the new Chatelaine of Longueval .
他的 牧师住宅 这 新的 女管家 的 朗格瓦尔 .

与此同时，康斯坦丁神父非常激动，心烦意乱，将隆格瓦尔的新女管家介绍到了他的牧师住宅。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz]
DELIGHTFUL SURPRISES
愉快 惊喜

令人愉悦的惊喜

[ðɪs] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] .
This vicarage of Longueval was far from being a palace .
这 牧师住宅 的 朗格瓦尔 曾是 远的 从 存在 一个 宫殿 .

隆格瓦尔的这座牧师住宅远称不上是宫殿。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
The same apartment on the ground floor served for dining and drawing - room
这 相同的 公寓 在 这 地面 地面 服务 为了 用餐 和 绘画 - 房间
,
,
,

一楼的同一间公寓兼作餐厅和客厅。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] ['ɔːlweɪz] [waɪd]['əʊpən] .
communicating directly with the kitchen by a door , which stood always wide open .
沟通 直接地 和 这 厨房 经过 一个 门 , 哪个 站立 总是 宽的 打开 .

通过一扇总是敞开着的门直接与厨房相连。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['skænti]['mænə(r)] ; [tuː] [əʊld][ɑːm] [tʃeəz] ,
This room was furnished in the most scanty manner ; two old arm chairs ,
这 房间 曾是 提供 在 这 最多 稀少 方式 ; 二 老的 手臂 椅子 ,

这间房间里的陈设极其简陋：两把旧扶手椅，

[sɪks] [strɔː] [tʃeəz] , [ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
six straw chairs , a sideboard , a round table .
六 稻草 椅子 , 一个 餐边柜 , 一个 圆形的 桌子 .

六把草椅、一个餐边柜、一张圆桌。

['pɔːlin] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ænd; ənd]
Pauline had already laid the cloth for the dinner of the Abbe and
宝琳 有 已经 铺设 这 布 为了 这 晚餐 的 这 阿贝 和
[dʒiːn] .
Jean .
让 .

宝琳已经为神父和让的晚餐铺好了桌布。

['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,
Mrs . Scott and Miss Percival went and came ,
太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 去 和 来了 ,

斯科特太太和珀西瓦尔小姐去了又回来了,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]
examining the domestic arrangements of the Cure with a sort of childish
检查 这 国内的 安排 的 这 治愈 和 一个 种类 的 幼稚
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

带着孩童般的好奇心去审视The Cure乐队的内部安排。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
" But the garden , the house , everything is charming , " said Mrs . Scott .
" 但 这 花园 , 这 房子 , 一切 是 迷人 , " 说 太太 . 斯科特 .

“但是花园、房子，一切都很迷人,”斯科特太太说。

[ðeɪ] [bəʊθ] ['bəʊldli] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn] ['fɒləʊd]
They both boldly penetrated into the kitchen ; the Abbe Constantin followed
他们 两个都 大胆地 渗透 进入 这 厨房 ; 这 阿贝 康斯坦丁 随后
[ðem; ðəm] , [skeəd] ,
them , scared ,
他们 , 害怕的 ,

他们二人大胆地闯入了厨房；康斯坦丁神父吓坏了，跟在他们后面。

[bɪ'wɪldəd] , ['stjuːpɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən]
bewildered , stupefied at the suddenness and resolution of this American
困惑 , 目瞪口呆 在 这 突然 和 解决 的 这 美国人
[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .

我对美国这次入侵的突然性和决心感到困惑和震惊。

[əʊld] ['pɔːlin] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] [eə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['fɒrənəz] .
Old Pauline , with an anxious and gloomy air , examined the two foreigners .
老的 宝琳 , 和 一个 焦虑的 和 阴沉 空气 , 检查 这 二 外国人 .

老宝琳神情焦虑阴郁地打量着这两个外国人。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ðiːz] ['prɒtɪstənts] , [ðiːz] [ə'kɜːsɪd]
" There they are , then , " she said to herself , " these Protestants , these accursed
" 那里 他们 是 , 然后 , " 她 说 到 她自己 , " 这些 新教徒 , 这些 被诅咒的
['herətɪks] ! "
heretics ! "
异端 ! "

“原来他们就在这里,”她自言自语道，“这些新教徒，这些该死的异端！”

" [ai][mʌst; məst] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ] , " [sed] [be'tiːnə] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪfli] [kept] .
" I must compliment you , " said Bettina ; " it is so beautifully kept .
" 我 必须 赞扬 你 , " 说 贝蒂娜 ; " 它 是 所以 非常漂亮 保留 .

"我必须夸奖你,"贝蒂娜说,"它保养得真好。"

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看,

['suːzi] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] ? "
Susie , is not the vicarage altogether exactly what you wished ? "
苏西 , 是 不是 这 牧师住宅 共 确切地 什么 你 希望 ? "

苏西,这间牧师住宅不正是你梦寐以求的吗?

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
" And so is the Cure , " rejoined Mrs . Scott .
" 和 所以 是 这 治愈 , " 重新加入 太太 . 斯科特 .

"治疗乐队也是如此,"斯科特夫人接话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康斯坦丁神甫 — 第 1 卷(L'Abbe Constantin — Volume 1)
第3/3页

" [jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
" Yes , Monsieur le Cure , if you will permit me to say so ,
" 是的 , 先生 勒 治愈 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

"是的，神父先生，如果您允许我这么说的话，"

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
you do not know how happy it makes me to find you just what you are .
你 做 不是 知道 如何 快乐的 它 制作 我 到 寻找 你 只是 什么 你 是 .

你不知道我发现你原来的样子时有多么高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [be'tiːnə] ?
In the railway carriage what did I say to you , Bettina ?
在 这 铁路 运输 什么 做过 我 说 到 你 , 贝蒂娜 ?

在火车车厢里，我对你说了什么，贝蒂娜?

[ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [hɪə(r)] ? "
And again just now , when we were driving here ? "
和 再次 只是 现在 , 什么时候 我们 是 驾驶 这里 ? "

刚才我们开车来的时候呢?

" [maɪ]['sɪstə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] ,
" My sister said to me , Monsieur le Cure , that what she desired above everything was a priest ,
" 我的 姐姐 说 到 我 , 先生 勒 治愈 , 那 什么 她 想要的 多于 一切 曾是 一个 牧师 ,

"我姐姐对我说，神父先生，她最渴望的就是一位神父。"

[nɒt] [jʌŋ] , [ɔː(r)] ['melənkəli] , [ɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] ; [bʌt; bət][wʌn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mænə(r)] .
not young , or melancholy , or severe ; but one with white hair and a kind and gentle manner .
不是 年轻的 , 或者 忧郁 , 或者 严重 ; 但 一 和 白色的 头发 和 一个 种类 和 温和的 方式 .

他既不年轻，也不忧郁，更不严厉；而是一位白发苍苍、和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ɪg'zæktli] .
And that is exactly what you are , Monsieur le Cure , exactly .
和 那 是 确切地 什么 你 是 , 先生 勒 治愈 , 确切地 .

而你，神父先生，正是如此。

[nəʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
No , we could not have been more fortunate .
不 , 我们 可以 不是 有 到过 更多的 幸运 .

不，我们再幸运不过了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ; [ðə; ði] [pə'rizjənz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] ['freɪzɪz] ,
Excuse me for speaking to you in this manner ; the Parisians know how to make pretty phrases ,
原谅 我 为了 请讲 到 你 在 这 方式 ; 这 巴黎人 知道 如何 到 制作 漂亮的 短语 ,

请原谅我这样跟您说话；巴黎人很会说漂亮话。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] ,
but I do not ,
但 我 做 不是 ,

但我没有。

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɒf(ə)n][biː; bi][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [seɪ]
and in speaking French I should often be quite at a loss if I did not say
和 在 请讲 法语 我 应该 经常 是 相当 在 一个 损失 如果 我 做过 不是 说
['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] ,
everything in a simple and childish way ,
一切 在 一个 简单的 和 幼稚 方式 ,

如果我不把所有事情都用简单幼稚的方式表达出来，我在说法语时常常会不知所措。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
as it comes into my head .
作为 它 来 进入 我的 头 .

想到就想到。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ,
In a word , I am satisfied , quite satisfied , and I hope that you ,
在 一个 单词 , 我 是 使满意 , 相当 使满意 , 和 我 希望 那 你 ,

总之，我很满意，非常满意，也希望您也如此。

[tuː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pə'rɪʃənə(r)] . "
too , Monsieur le Cure , will be as satisfied with your new parishioners . "
也 , 先生 勒 治愈 , 将要 是 作为 使满意 和 你的 新的 教区居民 . "

"神父先生，您也会对您的新教区居民感到满意的。"

" [maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [rɪ'kʌvərɪŋ] [spiːtʃ] , ['muːvmənt] ,
" My parishioners ! " exclaimed the Cure , all at once recovering speech , movement ,
" 我的 教区居民 ! " 惊呼 这 治愈 , 全部 在 一次 恢复中 演讲 , 移动 ,
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

"我的教友们！"牧师惊呼道，随即恢复了说话、行动和生命。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] [hɪm] .
everything which for some moments had completely abandoned him .
一切 哪个 为了 一些 时刻 有 完全地 弃 他 .

那些曾一度完全离他而去的一切。

" [maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] !
" My parishioners !
" 我的 教区居民 !

我的教友们！

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ˌmædəmwə'zel] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] .
Pardon me , Madame , Mademoiselle , I am so agitated .
赦免 我 , 夫人 , 小姐 , 我 是 所以 激动 .

对不起，夫人，小姐，我太激动了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæθəlɪks] ? "
You will be — you are Catholics ? "
你 将要 是 — 你 是 天主教徒 ? "

你们是——你们是天主教徒吗？

" ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæθəlɪks] . "
" Certainly we are Catholics . "
" 当然 我们 是 天主教徒 . "

"我们当然是天主教徒。"

" ['kæθəlɪks] ! ['kæθəlɪks] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] .
" Catholics ! Catholics ! " repeated the Cure .
" 天主教徒 ! 天主教徒 ! " 重复 这 治愈 .

"天主教徒！天主教徒！"治疗者重复道。

" ['kæθəlɪks] ! ['kæθəlɪks] ! " ['ekəud] [əʊld] ['pɔːlin] .
" Catholics ! Catholics ! " echoed old Pauline .
" 天主教徒 ! 天主教徒 ! " 回声 老的 宝琳 .

"天主教徒！天主教徒！"老保琳重复道。

['mɪsɪz] . [skɒt] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kjʊə(r)][tuː; tə] ['pɔːlin] , [frɒm; frəm] ['pɔːlin] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)] ,
Mrs . Scott looked from the Cure to Pauline , from Pauline to the Cure ,
太太 . 斯科特 看起来 从 这 治愈 到 宝琳 , 从 宝琳 到 这 治愈 ,

斯科特太太的目光在库尔和宝琳之间来回游移，又从宝琳转向库尔。

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['tæbləʊ] ,
much surprised that a single word should produce such an effect , and , to complete the tableau ,
很多 惊讶 那 一个 单身的 单词 应该 生产 这样的 一个 影响 , 和 , 到 完全的 这 画面 ,

一个词竟能产生如此效果，着实令人惊讶，为了完善这幅画面，

[dʒiːn] [ə'pɪəd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [bægz] .
Jean appeared carrying the two little travelling bags .
让 出现 携带 这 二 小的 旅行 包 .

珍妮拎着两个小旅行包出现了。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɔːlin] [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] :
The Cure and Pauline saluted him with the same words :
这 治愈 和 宝琳 敬礼 他 和 这 相同的 字 :

The Cure乐队和宝琳用同样的词语向他致敬：

" ['kæθəlɪks] ! ['kæθəlɪks] ! "
" Catholics ! Catholics ! "
" 天主教徒 ! 天主教徒 ! "

"天主教徒！天主教徒！"

" [ɑː] ! [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , ['lɑːfɪŋ] .
" Ah ! I begin to understand , " said Mrs . Scott , laughing .
" 啊 ! 我 开始 到 理解 , " 说 太太 . 斯科特 , 笑 .

"啊！我开始明白了，"斯科特太太笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [neɪm] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒtɪstənts] .
" It is our name , our country ; you must have thought that we were Protestants .
" 它 是 我们的 姓名 , 我们的 国家 ; 你 必须 有 想法 那 我们 是 新教徒 .

"这是我们的名字，我们的国家；你们一定以为我们是新教徒。"

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['kæθəlɪk] [baɪ] [dɪ'sent] ;
Our mother was a Canadian , French and Catholic by descent ;
我们的 母亲 曾是 一个 加拿大 , 法语 和 天主教 经过 下降 ;

我们的母亲是加拿大、法国和天主教混血儿；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][bəʊθ] [spiːk] [frentʃ] , [wɪð] [æn; ən]['æksent] ,
that is why my sister and I both speak French , with an accent ,
那 是 为什么 我的 姐姐 和 我 两个都 说话 法语 , 和 一个 口音 ,

这就是为什么我和我姐姐都会说法语，只是带有口音的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'merɪkən] ['ɪdɪəm] ,
it is true , and with certain American idioms ,
它 是 真的 , 和 和 肯定 美国人 成语 ,

的确如此，而且用一些美国习语来说，

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ['nɪəli] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt]
but yet in such a manner as to be able to express nearly all we want
但 然而 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 有能力的 到 表达 几乎 全部 我们 想
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

但又能以一种能够表达我们几乎所有想说的话的方式来表达。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [kəm'pliːt] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][maɪ]
My husband is a Protestant , but he allows me complete liberty , and my
我的 丈夫 是 一个 新教 , 但 他 允许 我 完全的 自由 , 和 我的
[tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kæθəlɪks] .
two children are Catholics .
二 孩子们 是 天主教徒 .

我丈夫是新教徒，但他给予我完全的自由，我的两个孩子是天主教徒。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [mə'sjɜː] - , [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]
That is why , Monsieur l'Abbe , we wished to come and see you the very first
那 是 为什么 , 先生 - , 我们 希望 到 来 和 看 你 这 非常 第一的
[deɪ] . "
day . "
天 . "

所以，拉贝先生，我们才想在第一天就来拜访您。

" [ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [be'tiːnə] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] ;
" That is one reason , " continued Bettina , " but there is also another ;
" 那 是 一 原因 , " 持续 贝蒂娜 , " 但 那里 是 还 其他 ;

“这是其中一个原因，”贝蒂娜继续说道，“但还有另一个原因；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɒnt]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bægz] . "
but for that reason we shall want our little bags . "
但 为了 那 原因 我们 将 想 我们的 小的 包 . "

但正因如此，我们才需要我们的小包。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [dʒiːn] .
" Here they are , " said Jean .
" 这里 他们 是 , " 说 让 .

“他们在这里，”让说道。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][bægz] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
While the two little bags passed from the hands of the officer to those of
尽管 这 二 小的 包 通过了 从 这 双手 的 这 官 到 那些 的
['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ,
Mrs . Scott and Bettina ,
太太 . 斯科特 和 贝蒂娜 ,

当那两个小袋子从警官手中传递到斯科特夫人和贝蒂娜手中时，

[ðə; ði][kjʊə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [dʒiːn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] ,
the Cure introduced Jean to the two Americans ,
这 治愈 介绍 让 到 这 二 美国人 ,

The Cure乐队将Jean介绍给了这两位美国人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ['strɪktli]
but his agitation was so great that the introduction was not made strictly
但 他的 搅动 曾是 所以 伟大的 那 这 介绍 曾是 不是 制成 严格
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .
according to rule .
根据 到 规则 .

但他情绪激动，以至于介绍过程并没有严格按照规则进行。

[ðə; ði][kjʊə(r)]['əʊnli] [fə'gɒt] [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The Cure only forgot one thing , it is true ,
这 治愈 仅有的 忘了 一 事物 , 它 是 真的 ,

没错，The Cure乐队唯一忘记的就是一件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['tɒlərəbli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [ðə; ði]['fæməli] [neɪm]
but that was a thing tolerably essential in an introduction — the family name
但 那 曾是 一个 事物 勉强可以接受 基本的 在 一个 介绍 — 这 家庭 姓名
[ɒv; əv][dʒiːn] .
of Jean .
的 让 .

但那在自我介绍中是必不可少的——让的姓氏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒiːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] ['gɒdsʌn] , [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [naʊ] ['kwɔːtəd] [æt; ət]
" It is Jean , " said he , " my godson , lieutenant of artillery , now quartered at
" 它 是 让 , " 说 他 , " 我的 教子 , 中尉 的 炮兵 , 现在 四分 在
- .
Souvigny .
- .

“是让，”他说，“我的教子，炮兵中尉，现在驻扎在苏维尼。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
He is one of the family .
他 是 一 的 这 家庭 .

他是这个家庭的一员。

" [dʒiːn] [meɪd] [tuː] [diːp] [baʊz] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒrɪdʒd] [ɪn]
" Jean made two deep bows , the Americans two little ones , after which they foraged in
" 让 制成 二 深的 弓 , 这 美国人 二 小的 一个 , 后 哪个 他们 觅食 在
[ðeə(r)][bægz] ,
their bags ,
他们的 包 ,

“让·皮埃尔做了两次深弓，美国人做了两次小弓，之后他们就从袋子里翻找食物。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] - ['ruːləʊ; ruː'ləʊ] - [ɒv; əv][wʌn] , - [fræŋks] , ['deɪntɪli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]
from which each drew a ' rouleau ' of 1 , 000 francs , daintily inclosed in
从 哪个 每个 画 一个 - 轮换 - 的 1 , - 法郎 , 轻柔地 封闭 在
[griːn] [ʃiːðz] [ɒv; əv] ['sɜːpənt] - [skɪn] ,
green sheaths of serpent - skin ,
绿色的 鞘 的 蛇 - 皮肤 ,

每人从中抽取了一卷面值1000法郎的钞票，钞票被精致地包裹在绿色的蛇皮鞘中。

[klɑːsp, klæsp] [wɪð] [gəʊld] .
clasped with gold .
紧握 和 金子 .

用金子扣住。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
" I have brought you this for your poor , " said Mrs . Scott .
" 我 有 带来 你 这 为了 你的 贫穷的 , " 说 太太 . 斯科特 .

“我给你们这些穷人带来了这个，”斯科特太太说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] , " [sed] [be'tiːnə] .
" And I have brought this , " said Bettina .
" 和 我 有 带来 这 , " 说 贝蒂娜 .

“我带来了这个，”贝蒂娜说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" And besides that , Monsieur le Cure , I am going to give you five hundred francs a month ,
" 和 除了 那 , 先生 勒 治愈 , 我 是 去 到 给 你 五 百 法郎 一个 月 ,

“除此之外，神父先生，我每个月还会给你五百法郎。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
" said Mrs . Scott .
" 说 太太 . 斯科特 .

斯科特夫人说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] [laɪk] [maɪ]['sɪstə(r)] .
" And I will do like my sister .
" 和 我 将要 做 喜欢 我的 姐姐 .

“我会像我姐姐一样。”

" ['delɪkətli] [ðeɪ] [slɪpt] [ðeə(r)] ['ɒfəɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] ,
" Delicately they slipped their offerings into the right and left hands of the Cure ,
" 轻柔地 他们 滑倒了 他们的 供品 进入 这 正确的 和 左边 双手 的 这 治愈 ,

他们小心翼翼地将供品分别放入了牧师的左右手中。

[huː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [hænd] [ɔːl'tɜːnətli] , [sed] :
who , looking at each hand alternately , said :
WHO , 寻找 在 每个 手 交替 , 说 :

他交替地看了看两只手，说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ?
" What are these little things ?
" 什么 是 这些 小的 事物 ?

这些小东西是什么？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] ; [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] .
They are very heavy ; there must be money in them .
他们 是 非常 重的 ; 那里 必须 是 钱 在 他们 .

它们很重，里面肯定有钱。

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] , [haʊ] [mʌtʃ] ?
Yes , but how much , how much ?
是的 , 但 如何 很多 , 如何 很多 ?

是的，但是多少钱？多少钱？

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [tuː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" The Abbe Constantin was seventy - two , and much money had passed through his hands ,
" 这 阿贝 康斯坦丁 曾是 七十 - 二 , 和 很多 钱 有 通过了 通过 他的 双手 ,

“康斯坦丁神父当时七十二岁，经手过很多钱财。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [smɔːl] [sʌmz] ,
but this money had come to him in small sums ,
但 这 钱 有 来 到 他 在 小的 总和 ,

但他收到的钱都是零零散散的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and the idea of such an offering as this had never entered his head .
和 这 主意 的 这样的 一个 提供 作为 这 有 绝不 进入 他的 头 .

他从未想过会有这样的献祭。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
Two thousand francs !
二 千 法郎 !

两千法郎！

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] — [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .
Never had he had so much in his possession — no , not even one thousand .
绝不 有 他 有 所以 很多 在 他的 拥有 — 不 , 不是 甚至 一 千 .

他从未拥有过这么多东西——不，哪怕是一千块也没有。

[hiː; hi] ['stæmə] :
He stammered :
他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [ˌmædəmwə'zel] —
" I am very grateful to you , Madame ; you are very good , Mademoiselle —
" 我 是 非常 感激的 到 你 , 夫人 ; 你 是 非常 好的 , 小姐 —

“夫人，我非常感谢您；小姐，您真是太好了——”

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ,
" But after all he could not thank them enough ,
" 但 后 全部 他 可以 不是 感谢 他们 足够的 ,

但最终他还是无法表达对他们的感激之情。

[ænd; ənd][dʒiːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and Jean thought it necessary to come to his assistance .
和 让 想法 它 必要的 到 来 到 他的 协助 .

让觉得有必要帮助他。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
" They have given you two thousand francs !
" 他们 有 给定 你 二 千 法郎 !

“他们给了你两千法郎！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːrmɪst] ['grætɪtjuːd] ; [ðə; ði][kjʊə(r)][kraɪd] :
" And then , full of warmest gratitude ; the Cure cried :
" 和 然后 , 满的 的 最温暖 感激 ; 这 治愈 哭 :

然后，乐队成员们满怀感激地喊道：

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
" Two thousand francs !
" 二 千 法郎 !

“两千法郎！”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] !
Two thousand francs for my poor !
二 千 法郎 为了 我的 贫穷的 !

两千法郎，给我这个穷光蛋！

" ['pɔːlin] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piə] .
" Pauline suddenly reappeared .
" 宝琳 突然 再次出现 .

宝琳突然再次出现。

" [hɪə(r)] , ['pɔ:lin] , " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] , " [pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] —
" Here , Pauline , " said the Cure , " put away this money , and take care —
" 这里 , 宝琳 , " 说 这 治愈 , " 放 离开 这 钱 , 和 拿 关心 —

"保琳,"牧师说,"把这些钱收起来,好好照顾自己——"

" [əʊld] ['pɔ:lin] [fɪld] ['meni] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] : [kʊk] , [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] -
" Old Pauline filled many positions in this simple household : cook , maid - of - all -
" 老的 宝琳 已填 许多 职位 在 这 简单的 家庭 : 厨师 , 女佣 - 的 - 全部 -
[wɜ:k] , ['treʒərə(r)] , [dɪ'spensə(r)] .
work , treasurer , dispenser .
工作 , 财务主管 , 自动售货机 .

"老宝琳在这个简朴的家庭中身兼数职:厨师、万事通女佣、财务主管、分发员。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['tremb(ə)l] [ði:z] [tu:] ['lɪt(ə)l] - ['ru:ləʊ] - [wɪtʃ]
Her hands received with a respectful tremble these two little ' rouleaux ' which
她 双手 已收到 和 一个 尊重 颤抖 这些 二 小的 - 缢缩 - 哪个
[ˌreprɪ'zentɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ə'li:vieɪtɪd] ,
represented so much misery alleviated ,
代表 所以 很多 苦难 缓解 ,

她双手带着恭敬的颤抖,接过这两个小小的"卷轴",它们象征着许多苦难的减轻。

[səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'li:vd] .
so much suffering relieved .
所以 很多 痛苦 松了口气 .

许多痛苦得以缓解。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
" One thousand francs a month !
" 一 千 法郎 一个 月 !

"每月一千法郎!"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
But there will be no poor left in the country . "
但 那里 将要 是 不 贫穷的 左边 在 这 国家 . "

但这个国家将不再有穷人。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɪʃ] .
" That is just what I wish .
" 那 是 只是 什么 我 希望 .

"这正是我所希望的。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['i:v(ə)n] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
I am rich , very rich , and so is my sister ; she is even richer than I am ,
我 是 富有的 , 非常 富有的 , 和 所以 是 我的 姐姐 ; 她 是 甚至 更富有 比 我 是 ,

我很富有,非常富有,我妹妹也很富有;她甚至比我还富有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hæz; həz] [nɒt] [səʊ] ['meni] [ɪk'spensɪz] , [waɪl] [ai] — [ɑ:] !
because a young girl has not so many expenses , while I — Ah !
因为 一个 年轻的 女孩 有 不是 所以 许多 开支 , 尽管 我 — 啊 !

因为年轻女孩的开销不多,而我——啊!

[wel] , [ai] [spend] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [kæn; kən] — [ɔ:l] [ðæt] [ai] [kæn; kən] .
well , I spend all that I can — all that I can .
出色地 , 我 花费 全部 那 我 能 — 全部 那 我 能 .

嗯,我把能花的钱都花光了——所有能花的钱。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tu:] [mʌtʃ] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [fi:lz] [tu:; tə]
When one has a great deal of money , too much , more than one feels to
什么时候 一 有 一个 伟大的 交易 的 钱 , 也 很多 , 更多的 比 一 感觉 到
[bi:; bi] [dʒʌst] ,
be just ,
是 只是 ,

当一个人拥有很多钱,多到超出自己认为合理的范围时,

[tel] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][kjʊə(r)] ,
tell me , Monsieur le Cure ,
告诉 我 , 先生 勒 治愈 ,

告诉我，神父先生，

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈpɑːd(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [hændz][ˈəʊpən] ,
is there any other way of obtaining pardon than to keep one's hands open ,
是 那里 任何 其他 方式 的 获得 赦免 比 到 保持 一个人的 双手 打开 ,

除了保持开放心态之外，还有其他获得赦免的途径吗?

[ænd; ənd] [gɪv] , [gɪv] , [gɪv] , [ɔːl][wʌn][kæn; kən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈjuːsfəli] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] ?
and give , give , give , all one can , and as usefully as one can ?
和 给 , 给 , 给 , 全部 一 能 , 和 作为 有用 作为 一 能 ?

尽己所能地付出，并且尽可能地发挥其作用?

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ; " [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɔːlin] ,
Besides , you can give me something in return ; " and , turning to Pauline ,
除了 , 你 能 给 我 某物 在 返回 ; " 和 , 转弯 到 宝琳 ,

此外，你还可以给我一些回报;"说着，他转向宝琳，

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ?
" Will you be so kind as to give me a glass of water ?
" 将要 你 是 所以 种类 作为 到 给 我 一个 玻璃 的 水 ?

你能好心给我一杯水吗?

[nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [els] ; [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] . "
No , nothing else ; a glass of cold water ; I am dying of thirst . "
不 , 没有什么 别的 ; 一个 玻璃 的 寒冷的 水 ; 我 是 垂死 的 口渴 . "

不，别的什么都不要；一杯凉水；我快渴死了。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [beˈtiːnə] , [ˈlɑːfɪŋ] , [waɪl] [ˈpɔːlin] [ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
" And I , " said Bettina , laughing , while Pauline ran to fetch the water ,
" 和 我 , " 说 贝蒂娜 , 笑 , 尽管 宝琳 跑 到 拿来 这 水 ,

"还有我,"贝蒂娜笑着说，这时波琳娜跑去打水了。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] - [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" I am dying of something else - of hunger , to tell the truth .
" 我 是 垂死 的 某物 别的 - 的 饥饿 , 到 告诉 这 真相 .

"说实话，我死于另一种原因——饥饿。"

[məˈsjɜː] [ˌelˈiː]
Monsieur le
先生 勒

勒先生

[kjʊə(r)] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredfəli] [ɪnˈtruːsɪv] ; [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [klɒθ]
Cure — I know that I am going to be dreadfully intrusive ; I see your cloth
治愈 — 我 知道 那 我 是 去 到 是 极其糟糕 侵入性的 ; 我 看 你的 布

治疗——我知道我这样做会非常冒昧；我看到了你的布

[ɪz][leɪd] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [ɪnˈvaɪt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] ? "
is laid — could you not invite us to dinner ? "
是 铺设 — 可以 你 不是 邀请 我们 到 晚餐 ? "

已经下定决心了——您能不能邀请我们共进晚餐?

" [beˈtiːnə] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] .
" Bettina ! " said Mrs . Scott .
" 贝蒂娜 ! " 说 太太 . 斯科特 .

"贝蒂娜！"斯科特太太说道。

" [let] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] , [ˈsuːzi] , [let][ˌem ˈiː][əˈləʊn] .
" Let me alone , Susie , let me alone .
" 让 我 独自的 , 苏西 , 让 我 独自的 .

"苏西，别管我，别管我。"

[woʊnt][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ?
Won't you , Monsieur le Cure ?
惯于 你 , 先生 勒 治愈 ?

是吗，神父先生?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] .
I am sure you will .
我 是 当然 你 将要 .

我相信你一定能做到。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" But he could find no reply .
" 但 他 可以 寻找 不 回复 .

但他找不到任何答复。

[ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
The old Cure hardly knew where he was .
这 老的 治愈 几乎 知道 在哪里 他 曾是 .

老库尔几乎不知道自己身在何处。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] [baɪ] [stɔːm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæθəlɪks] ;
They had taken his vicarage by storm ; they were Catholics ;
他们 有 已采取 他的 牧师住宅 经过 风暴 ; 他们 是 天主教徒 ;

他们占领了他的牧师住宅；他们是天主教徒；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][wʌn]['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd]
they had promised him one thousand francs a month , and now they wanted
他们 有 承诺 他 一 千 法郎 一个 月 , 和 现在 他们 通缉
[tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .
to dine with him .
到 用餐 和 他 .

他们曾答应每月给他一千法郎，现在又想和他一起吃饭。

[ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] .
Ah ! that was the last stroke .
啊 ! 那 曾是 这 最后的 中风 .

啊！那是最后一击。

['terə(r)] [siːzd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg]
Terror seized him at the thought of having to do the honors of his leg
恐怖 查获 他 在 这 想法 的 拥有 到 做 这 荣誉 的 他的 腿
[ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [əb'sɜːdli] [rɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] .
of mutton and his custard to these two absurdly rich Americans .
的 羊肉 和 他的 蛋奶冻 到 这些 二 荒谬地 富有的 美国人 .

一想到要把自己的羊腿和蛋奶沙司献给这两个富得流油的美国人，他就感到一阵恐惧。

[hiː; hi] [m'ɜːməd] :
He murmured :
他 低声说道 :

他低声说道:

" [daɪn] ! - [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][daɪn][hɪə(r)] ?
" Dine ! - you would like to dine here ?
" 用餐 ! - 你 会 喜欢 到 用餐 这里 ?

“用餐！——您想在这里用餐吗？”

" [dʒiːn] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌɪntə'pəʊz] [ə'gen] .
" Jean thought he must interpose again .
" 让 想法 他 必须 插入 再次 .

让认为他必须再次介入。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]
" It would be a great pleasure to my godfather , " said he , " if you would
" 它 会 是 一个 伟大的 乐趣 到 我的 教父 , " 说 他 , " 如果 你 会
['kaɪndli] [steɪ] .
kindly stay .
亲切地 停留 .

"如果您能留下来，我的教父会非常高兴,"他说。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [dis'təːb] [hɪm] .
But I know what disturbs him .
但 我 知道 什么 扰乱 他 .

但我知道什么让他心烦。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
We were going to dine together , just the two of us ,
我们 是 去 到 用餐 一起 , 只是 这 二 的 我们 ,

我们原本打算一起吃饭，就我们两个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [fiːst] .
and you must not expect a feast .
和 你 必须 不是 预计 一个 盛宴 .

你们不要指望会有盛宴。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ? "
You will be very indulgent ? "
你 将要 是 非常 放纵的 ? "

你会非常宽容吗?

" [jes] , [jes] , ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] , " [rɪ'plaɪd] [be'tiːnə] ; [ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , " [kʌm]
" Yes , yes , very indulgent , " replied Bettina ; then , addressing her sister , " Come
" 是的 , 是的 , 非常 放纵的 , " 回复 贝蒂娜 ; 然后 , 解决 她 姐姐 , " 来
, ['suːzi] ,
, Susie ,
, 苏西 ,

"是的，是的，非常宽容,"贝蒂娜回答道；然后，她对妹妹说："来，苏西，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [krɒs] ,
you must not be cross ,
你 必须 不是 是 叉 ,

你千万不要生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —
because I have been a little — you know it is my way to be a little —
因为 我 有 到过 一个 小的 — 你 知道 它 是 我的 方式 到 是 一个 小的 —
[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] ,
Let us stay ,
让 我们 停留 ,

因为我一直有点——你知道我就是这样——我们留下来吧,

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)][hɪə(r)] ,
It will do us good to pass a quiet hour here ,
它 将要 做 我们 好的 到 经过 一个 安静的 小时 这里 ,

在这里安静地度过一个小时对我们很有好处。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] !
after such a day as we have had !
后 这样的 一个 天 作为 我们 有 有 !

经历了这样一天之后!

[ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ;
On the railway , in the carriage , in the heat , in the dust ;
在 这 铁路 , 在 这 运输 , 在 这 热 , 在 这 灰尘 ;

在铁轨上，在车厢里，在酷热中，在尘土飞扬中；

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lʌntʃən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [həʊ'tel] .
we had such a horrid luncheon , in such a horrid hotel .
我们 有 这样的 一个 可怕的 午餐 , 在 这样的 一个 可怕的 酒店 .

我们在一家糟糕的酒店里吃了一顿糟糕的午餐。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [daɪn] ,
We were to have returned to the same hotel at seven o'clock to dine ,
我们 是 到 有 返回 到 这 相同的 酒店 在 七 点钟 到 用餐 ,

我们原定于七点钟返回同一家酒店用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] , [bʌt; bət] ['dɪnə(r)] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [mʌtʃ] [naɪsə] .
and then take the train back to Paris , but dinner here will be really much nicer .
和 然后 拿 这 火车 后退 到 巴黎 , 但 晚餐 这里 将要 是 真的 很多 更漂亮 .

然后乘火车返回巴黎，但在这里吃晚餐会更好。

[juː; jʊ] [woʊnt] [seɪ] [nəʊ] ?
You won't say no ?
你 惯于 说 不 ?

你不会拒绝吧?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['suːzi] !
how good you are , Susie !
如何 好的 你 是 , 苏西 !

苏西，你真棒!

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['fɒndli] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] :
" She embraced her sister fondly ; then turning toward the Cure :
" 她 拥抱 她 姐姐 深情地 ; 然后 转弯 朝向 这 治愈 :

她深情地拥抱了妹妹；然后转向了治疗乐队：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! "
" If you only knew , Monsieur le Cure , how good she is ! "
" 如果 你 仅有的 知道 , 先生 勒 治愈 , 如何 好的 她 是 ! "

“神父先生，您要是知道她有多棒就好了！”

" [be'tiːnə] ! [be'tiːnə] ! "
" Bettina ! Bettina ! "
" 贝蒂娜 ! 贝蒂娜 ! "

“贝蒂娜！贝蒂娜！”

" [kʌm] , " [sed] [dʒiːn] , " [kwɪk] , ['pɔːlin] , [tuː] [mɔː(r)] [pleɪts] ; [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
" Come , " said Jean , " quick , Pauline , two more plates ; I will help you . "
" 来 , " 说 让 , " 快的 , 宝琳 , 二 更多的 盘子 ; 我 将要 帮助 你 . "

“来吧,”让说道，“宝琳，快，再拿两盘；我来帮你。”

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] , " [sed] [be'tiːnə] , " [ai] [wɪl] [help] , [tuː] .
" And so will I , " said Bettina , " I will help , too .
" 和 所以 将要 我 , " 说 贝蒂娜 , " 我 将要 帮助 , 也 .

"我也会的,"贝蒂娜说,"我也会帮忙。"

[əʊ] ! [duː; də][let][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .
Oh ! do let me ; it will be so amusing .
哦 ! 做 让 我 ; 它 将要 是 所以 有趣 .

哦！一定要让我来，那一定很有趣。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ?
Monsieur le Cure , you will let me do a little as if I were at home ?
先生 勒 治愈 , 你 将要 让 我 做 一个 小的 作为 如果 我 是 在 家 ?

神父先生，您能让我像在家一样做点什么吗?

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][dʒiːn][kʊd; kəd][əd'maɪə(r)] ,
" In a moment she had taken off her mantle , and Jean could admire ,
" 在 一个 片刻 她 有 已采取 离开 她 地幔 , 和 让 可以 钦佩 ,

"她片刻间便脱下了斗篷，让·基恩得以欣赏她。"

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['mɑːvələs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] [greɪs] .
in all its exquisite perfection , a figure marvellous for suppleness and grace .
在 全部 它是 精美的 完美 , 一个 数字 奇妙 为了 柔韧性 和 优雅 .

她拥有完美无瑕的身材，体态优美，姿态优雅。

[mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [ðen] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ,
Miss Percival then removed her hat , but with a little too much haste ,
错过 珀西瓦尔 然后 已移除 她 帽子 , 但 和 一个 小的 也 很多 匆忙 ,

珀西瓦尔小姐随后摘下了帽子，但动作似乎有些过于仓促。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kə'tæstrəfi] .
for this was the signal for a charming catastrophe .
为了 这 曾是 这 信号 为了 一个 迷人 灾难 .

因为这是一场迷人灾难的信号。

[ə; eɪ] [həʊl] ['ævəlɑːnʃ] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [ɪn] [lɒŋ] [kæ'skeɪdz] , ['əʊvə(r)] [bɛtɪnəz] ['ʃəuldəz] .
A whole avalanche descended in torrents , in long cascades , over Bettina's shoulders .
一个 所有的 雪崩 下降 在 种子 , 在 长的 级联 , 超过 贝蒂娜的 肩膀 .

一股雪崩如洪流般倾泻而下，如瀑布般绵延不绝，从贝蒂娜的肩头倾泻而下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['flʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
She was standing before a window flooded by the rays of the sun ,
她 曾是 常设 前 一个 窗户 被淹 经过 这 射线 的 这 太阳 ,

她站在一扇阳光倾泻而入的窗户前。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gəʊldən] [lait] , ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ɒn] [ðɪs] ['gəʊldən][heə(r)] ,
and this golden light , falling full on this golden hair ,
和 这 金的 光 , 坠落 满的 在 这 金的 头发 ,

这道金色的光芒，正好洒在这金色的头发上。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
formed a delicious frame for the sparkling beauty of the young girl .
形成 一个 可口的 框架 为了 这 闪闪发光 美丽 的 这 年轻的 女孩 .

为这位年轻女孩闪耀的美丽勾勒出一幅绝妙的画框。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [be'tiːnə] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə]
Confused and blushing , Bettina was obliged to call her sister to
使困惑 和 脸红 , 贝蒂娜 曾是 有义务 到 称呼 她 姐姐 到
[hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,
her aid ,
她 援助 ,

贝蒂娜又困惑又羞红了脸，只好叫来姐姐帮忙。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɔːdə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] .
and Mrs . Scott had much trouble in introducing order into this disorder .
和 太太 . 斯科特 有 很多 麻烦 在 介绍 命令 进入 这 紊乱 .

斯科特夫人费了好大劲才把这种混乱的局面整顿好。

[wen] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'peəd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [be'tiːnə]
When this disaster was at length repaired , nothing could prevent Bettina
什么时候 这 灾难 曾是 在 长度 已修复 , 没有什么 可以 防止 贝蒂娜
[frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [pleɪts] ,
from rushing on plates ,
从 匆忙 在 盘子 ,

当这场灾难最终得到修复后，没有什么能阻止贝蒂娜冲上前去端盘子。

[naɪvz] , [ænd; ənd][fɔːrks] .
knives , and forks .
刀具 , 和 叉子 .

刀和叉。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][dʒiːn] , " [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] .
" Oh , indeed , " said she to Jean , " I know very well how to lay the cloth .
" 哦 , 的确 , " 说 她 到 让 , " 我 知道 非常 出色地 如何 到 躺 这 布 .

“哦，的确，”她对让说，“我非常清楚如何铺布。”

[ɑːsk][maɪ]['sɪstə(r)] .
Ask my sister .
问 我的 姐姐 .

问问我姐姐。

[tel] [hɪm] , ['suːzi] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Tell him , Susie , when I was a little girl in New York ,
告诉 他 , 苏西 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 在 新的 约克 ,

苏西，告诉他，当我还是个在纽约的小女孩时，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] ['veri] [wel] ,
I used to lay the cloth very well ,
我 用过的 到 躺 这 布 非常 出色地 ,

我以前总是把布料铺得很好。

['dɪd(ə)nt][ai] ? "
didn't I ? "
没有 我 ? "

难道不是吗？

" ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
" Very well , indeed , " said Mrs . Scott .
" 非常 出色地 , 的确 , " 说 太太 . 斯科特 .

“很好，”斯科特太太说。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['begɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [bɛtɪnəz] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ,
And then , while begging the Cure to excuse Bettina's want of thought , she ,
和 然后 , 尽管 乞讨 这 治愈 到 原谅 贝蒂娜的 想 的 想法 , 她 ,

然后，在恳求治疗组织原谅贝蒂娜考虑不周时，她

[tuː] , [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['mænt(ə)l] ,
too , took off her hat and mantle ,
也 , 采取 离开 她 帽子 和 地幔 ,

她也脱下了帽子和披风。

[səʊ] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɪgə(r)]
so that Jean had again the very agreeable spectacle of a charming figure
所以 那 让 有 再次 这 非常 同意 奇观 的 一个 迷人 数字
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ;
and beautiful hair ;
和 美丽的 头发 ;

于是，珍妮又一次拥有了迷人的身材和美丽的秀发，这景象令人赏心悦目；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [dʒiːnz] [greɪt] [rɪ'gret] , [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
but , to Jean's great regret , the catastrophe had not a second representation
但 , 到 牛仔裤 伟大的 后悔 , 这 灾难 有 不是 一个 第二 表示
.
:
.

但令让非常遗憾的是，这场灾难没有第二次发生。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [skɒt] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [ðə; ði][kjʊə(r)] ,
In a few minutes Mrs . Scott , Miss Percival , the Cure ,
在 一个 很少 分钟 太太 . 斯科特 , 错过 珀西瓦尔 , 这 治愈 ,

几分钟后，斯科特夫人、珀西瓦尔小姐、治疗团队……

[ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ] ['teɪb(ə)l] ; [ðen] ,
and Jean were seated round the little vicarage table ; then ,
和 让 是 坐着 圆形的 这 小的 牧师住宅 桌子 ; 然后 ,

珍妮和她围坐在牧师住宅的小桌子旁；然后，

[θæŋks] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,
thanks partly to the impromptu and original nature of the entertainment ,
谢谢 部分 到 这 即兴 和 原来的 自然 的 这 娱乐 ,

部分原因在于娱乐活动的即兴性和原创性，

['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] ['slaɪtli] [ɔː'deɪʃəs] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [be'tiːnə] ,
partly to the good - humor and perhaps slightly audacious gayety of Bettina ,
部分 到 这 好的 - 幽默 和 也许 轻微地 大胆的 同性恋 的 贝蒂娜 ,

部分原因在于贝蒂娜的幽默感，或许还有她略带大胆的快乐天性。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['kɔːdiəl] [fəˌmɪli'ærəti] .
the conversation took a turn of the frankest and most cordial familiarity .
这 对话 采取 一个 转动 的 这 坦率 和 最多 亲切 熟悉 .

谈话变得坦诚而亲切。

" [naʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , " [sed] [be'tiːnə] ,
" Now , Monsieur le Cure , " said Bettina ,
" 现在 , 先生 勒 治愈 , " 说 贝蒂娜 ,

“现在，勒库尔先生，”贝蒂娜说，

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]
" you shall see if I did not speak the truth when I said I was dying of
" 你 将 看 如果 我 做过 不是 说话 这 真相 什么时候 我 说 我 曾是 垂死 的
['hʌŋgə(r)] .
hunger .
饥饿 .

“你们将会知道，我说我快要饿死了，我说的都是真的。”

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
I never was so glad to sit down to dinner .
我 绝不 曾是 所以 高兴的 到 坐 向下 到 晚餐 .

我从未如此渴望坐下来吃顿饭。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [deɪ] .
This is such a delightful finish to our day .
这 是 这样的 一个 愉快 结束 到 我们的 天 .

这是为我们一天画上完美句号的绝佳方式。

[bəuθ][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ,
Both my sister and I are perfectly happy now we have this castle ,
两个都 我的 姐姐 和 我 是 完美 快乐的 现在 我们 有 这 城堡 ,

我和姐姐现在拥有这座城堡，我们都非常开心。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "
and these farms , and the forest . "
和 这些 农场 , 和 这 森林 . "

还有这些农场和森林。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , " [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
" And then , " said Mrs . Scott , " to have all that in such an extraordinary
" 和 然后 , " 说 太太 . 斯科特 , " 到 有 全部 那 在 这样的 一个 非凡的
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] .
and unexpected manner .
和 意外 方式 .

“然后,”斯科特夫人说，“这一切竟然以如此非凡和出乎意料的方式发生。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] . "
We were so taken by surprise . "
我们 是 所以 已采取 经过 惊喜 . "

我们当时都惊呆了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [seɪ] [səʊ] , ['suːzi] .
" You may indeed say so , Susie .
" 你 可能 的确 说 所以 , 苏西 .

“你说的没错，苏西。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [mə'sjɜː] - , [ðæt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][maɪ] ['sɪstərz] ['bɜːθdeɪ] .
You must know , Monsieur l'Abbe , that yesterday was my sister's birthday .
你 必须 知道 , 先生 - , 那 昨天 曾是 我的 姐妹 生日 .

神父先生，您应该知道，昨天是我妹妹的生日。

[bʌt; bət][fɜːst] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] — [dʒiːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "
But first , pardon me , Monsieur — Jean , is it not ? "
但 第一的 , 赦免 我 , 先生 — 让 , 是 它 不是 ? "

但首先，请原谅我，先生——是让吗?

" [jes] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] . "
" Yes , Miss Percival , Monsieur Jean . "
" 是的 , 错过 珀西瓦尔 , 先生 让 . "

“是的，珀西瓦尔小姐，让先生。”

" [wel] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [suːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Well , Monsieur Jean , a little more of that excellent soup , if you please .
" 出色地 , 先生 让 , 一个 小的 更多的 的 那 出色的 汤 , 如果 你 请 .

“让先生，如果您愿意，请再给我来一点这美味的汤。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" The Abbe was beginning to recover a little ,
" 这 阿贝 曾是 开始 到 恢复 一个 小的 ,

“神父的身体开始稍稍恢复了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst] .
but he was still too agitated to perform the duties of a host .
但 他 曾是 仍然 也 激动 到 履行 这 职责 的 一个 主持人 .

但他仍然情绪激动，无法履行主人的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒiːn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðərz] ['lɪt(ə)l]
It was Jean who had undertaken the management of his godfather's little
它 曾是 让 WHO 有 已 这 管理 的 他的 教父的 小的
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

是让负责筹办他教父的小型晚宴。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'merɪkən] ,
He filled the plate of the charming American ,
他 已填 这 盘子 的 这 迷人 美国人 ,

他给这位迷人的美国佬盛满了盘子，

[huː] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['spɑːkl] ['fræŋknəs] , ['deərɪŋ]
who fixed upon him the glance of two large eyes , in which sparkled frankness , daring
WHO 固定的 之上 他 这 瞥一眼 的 二 大的 眼睛 , 在 哪个 闪闪发光 坦率 , 大胆
, [ænd; ənd] ['geɪətɪ] .
, and gayety .
, 和 同性恋 .

一双大眼睛紧紧地盯着他，眼中闪烁着坦率、大胆和快乐。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][dʒiːn] , ['miːnwaɪl] , [rɪ'peɪd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] .
The eyes of Jean , meanwhile , repaid Miss Percival in the same coin .
这 眼睛 的 让 , 同时 , 已偿还 错过 珀西瓦尔 在 这 相同的 硬币 .

与此同时，珍的眼神也以同样的眼神回应了珀西瓦尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]
It was scarcely three quarters of an hour since the young American and
它 曾是 几乎 三 四分之一 的 一个 小时 自从 这 年轻的 美国人 和
[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [kjʊrz] ['gɑːd(ə)n] ,
the young officer had made acquaintance in the Cure's garden ,
这 年轻的 官 有 制成 熟人 在 这 治疗方法 花园 ,

年轻的美国人和年轻的军官在牧师的花园里相识，至今还不到四十五分钟。

[jet] [bəuθ] [felt] [ɔːl'redi] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , ['ɔːlməʊst]
yet both felt already perfectly at ease with each other , full of confidence , almost
然而 两个都 毛毡 已经 完美 在 舒适 和 每个 其他 , 满的 的 信心 , 几乎
[laɪk][əʊld] [frendz] .
like old friends .
喜欢 老的 朋友们 .

然而，两人之间却已经感到十分自在，充满自信，几乎就像老朋友一样。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - , " [kən'tɪnjuːd] [be'tiːnə] , " [ðæt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][maɪ] ['sɪstərz]
" I told you , Monsieur l'Abbe , " continued Bettina , " that yesterday was my sister's
" 我 讲述 你 , 先生 - , " 持续 贝蒂娜 , " 那 昨天 曾是 我的 姐妹
['bɜːθdeɪ] .
birthday .
生日 .

“我告诉过你，神父先生，”贝蒂娜继续说道，“昨天是我姐姐的生日。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
A week ago my brother - in - law was obliged to return to America ,
一个 星期 前 我的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 有义务 到 返回 到 美国 ,

一周前，我的姐夫不得不返回美国。

[bʌt; bət][æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
but at starting he said to my sister , ' I shall not be with you on your
但 在 开始 他 说 到 我的 姐姐 , - 我 将 不是 是 和 你 在 你的
['bɜːθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

但一开始，他对我的妹妹说：“你的生日那天我不能和你在一起了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . -
but you will hear from me . '
但 你 将要 听到 从 我 . -

但我会联系你的。

[səʊ] , ['jestədeɪ] , ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['bukeiz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
So , yesterday , presents and bouquets arrived from all quarters , but from
所以 , 昨天 , 礼物 和 花束 到达的 从 全部 四分之一 , 但 从
[maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
my brother - in - law ,
我的 兄弟 - 在 - 法律 ,

昨天，我收到了来自四面八方的礼物和鲜花，其中最特别的是我姐夫送的。

[ʌp][tuː; tə][faɪv] [ə'klɑːk] , ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .
up to five o'clock , nothing — nothing .
向上 到 五 点钟 , 没有什么 — 没有什么 .

直到五点钟，什么也没有——什么也没有。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][prə'pəʊ] - [ɒv; əv]
We were just starting for a ride in the Bois , and ' a propos ' of
我们 是 只是 开始 为了 一个 骑 在 这 布伊斯 , 和 - 一个 提案 - 的
['raɪdɪŋ] " — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
riding " — she stopped ,
骑术 " — 她 停止 ,

我们正准备去博伊斯骑车，说到骑车——她停了下来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [dʒiːnz] [greɪt] ['dʌsti] [buːts] — " [mə'sjɜː] [dʒiːn] , [juː; jʊ][hæv; həv]
and looking curiously at Jean's great dusty boots — " Monsieur Jean , you have
和 寻找 奇怪的是 在 牛仔裤 伟大的 尘土飞扬 靴子 — " 先生 让 , 你 有
[spɜːz] [ɒn] . "
spurs on . "
马刺 在 . "

他好奇地看着让那双沾满灰尘的大靴子——“让先生，你穿着马刺。”

" [jes] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] . "
" Yes , Miss Percival . "
" 是的 , 错过 珀西瓦尔 . "

“是的，珀西瓦尔小姐。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ? "
" Then you are in the cavalry ? "
" 然后 你 是 在 这 骑兵 ? "

“那你是骑兵队的？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz]['kæv(ə)lri] . "
" I am in the artillery , and that , you know , is cavalry . "
" 我 是 在 这 炮兵 , 和 那 , 你 知道 , 是 骑兵 . "

“我在炮兵部队，你知道，炮兵属于骑兵部队。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt][ɪz] ['kwɔːtəd] ? " — -
" And your regiment is quartered ? " — -
" 和 你的 团 是 四分 ? " — -

“你们的部队驻扎在哪里？”——

" [kwaɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)] . "
" Quite near here . "
" 相当 靠近 这里 . "

“就在附近。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
" Then you will be able to ride with us ? "
" 然后 你 将要 是 有能力的 到 骑 和 我们 ? "

“那你就可以和我们一起骑车了？”

" [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] . "
" With the greatest pleasure . "
" 和 这 最 乐趣 . "

“非常乐意。”

" [ðæt] [ɪz]['set(ə)ld] .
" That is settled .
" 那 是 定居 .

这件事就这么定了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ? "
Let me see ; where was I ? "
让 我 看 ; 在哪里 曾是 我 ? "

让我想想，我刚才说到哪儿了？

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [be'tiːnə] ,
" You do not know at all where you are , Bettina ,
" 你 做 不是 知道 在 全部 在哪里 你 是 , 贝蒂娜 ,

“贝蒂娜，你根本不知道自己身在何处。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɒt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] . "
and you are telling these gentlemen things which can not interest them . "
和 你 是 讲述 这些 先生们 事物 哪个 能 不是 兴趣 他们 . "

你跟这些先生们讲的都是他们不感兴趣的事情。

" [əʊ] ! [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kjʊə(r)] .
" Oh ! I beg your pardon , " said the Cure .
" 哦 ! 我 求 你的 赦免 , " 说 这 治愈 .

“哦！请原谅，”治疗乐队说道。

" [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
" The sale of this estate is the only subject of conversation in the neighborhood
" 这 销售 的 这 财产 是 这 仅有的 主题 的 对话 在 这 邻里
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

“现在，这处房产的出售是附近居民唯一谈论的话题。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəlz] [ə'kaʊnt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . "
and Miss Percival's account interests me very much . "
和 错过 珀西瓦尔的 帐户 兴趣 我 非常 很多 . "

我对珀西瓦尔小姐的叙述非常感兴趣。

" [juː; jʊ] [siː] , ['suːzi] , [maɪ] [ə'kaʊnt] ['ɪntrəsts] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]
" You see , Susie , my account interests Monsieur le Cure very much ; then I shall
" 你 看 , 苏西 , 我的 帐户 兴趣 先生 勒 治愈 非常 很多 ; 然后 我 将
[kən'tɪnjuː] .
continue .
继续 .

“你看，苏西，我的叙述引起了勒库尔先生的极大兴趣；那么，我将继续下去。”

[wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪd] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] — ['nʌθɪŋ] .
We went for our ride , we returned at seven o'clock — nothing .
我们 去 为了 我们的 骑 , 我们 返回 在 七 点钟 — 没有什么 .

我们出去兜风，七点钟回来——什么也没发生。

[wiː; wi] [daind] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['telɪgræm]
We dined , and just when we were leaving the table a telegram
我们 用餐 , 和 只是 什么时候 我们 是 离开 这 桌子 一个 电报
[frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ə'raɪvd] .
from America arrived .
从 美国 到达的 .

我们用餐完毕，正要离开餐桌时，收到了一份来自美国的电报。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] :
It contained only a few lines :
它 包含 仅有的 一个 很少 线条 :

它只有几行字:

" - [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
" ' I have ordered the purchase to - day , for you and in your name ,
" - 我 有 订购 这 购买 到 - 天 , 为了 你 和 在 你的 姓名 ,

"我今天已经以你的名义为你下了订单,

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][lændz][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] , [nɪə(r)] - , [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən]
of the castle and lands of Longueval , near Souvigny , on the Northern
的 这 城堡 和 土地 的 朗格瓦尔 , 靠近 - , 在 这 北方
['reɪlweɪ] [laɪn] . -
Railway line . '
铁路 线 . -

位于苏维尼附近,北线铁路沿线的隆格瓦尔城堡和土地。

" [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][waɪld] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . "
" Then we both burst into a fit of wild laughter at the thought . "
" 然后 我们 两个都 爆裂 进入 一个 合身 的 荒野 笑声 在 这 想法 . "

"然后我们俩想到这儿就都哈哈大笑起来。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [be'tiːnə] ; [juː; jʊ] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
" No , no , Bettina ; you calumniate us both .
" 不 , 不 , 贝蒂娜 ; 你 诽谤 我们 两个都 .

"不,不,贝蒂娜;你诽谤了我们俩。"

['aʊə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['veri] [sɪn'sɪə(r)]['ɡrætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][maɪ]['sɪstə(r)]
Our first thought was one of very sincere gratitude , for both my sister
我们的 第一的 想法 曾是 一 的 非常 真诚 感激 , 为了 两个都 我的 姐姐

我们首先想到的是非常真挚的感激之情,感谢我的姐姐们。

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and I are very fond of the country .
和 我 是 非常 喜爱 的 这 国家 .

我非常喜欢这个国家。

[maɪ] ['hʌzbənd] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [frɑːns] .
My husband knows that we had longed to have an estate in France .
我的 丈夫 知道 那 我们 有 渴望 到 有 一个 财产 在 法国 .

我丈夫知道我们一直渴望在法国拥有一处庄园。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
For six months he had been looking out , and found nothing .
为了 六 几个月 他 有 到过 寻找 出去 , 和 成立 没有什么 .

他已经寻找了六个月,却一无所获。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪskʌvəd] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
At last he discovered this one , and , without telling us ,
在 最后的 他 发现 这 一 , 和 , 没有 讲述 我们 ,

他最终发现了这个,但却没有告诉我们。

['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
ordered it to be bought for my birthday .
订购 它 到 是 买 为了 我的 生日 .

订做生日礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] . "
It was a delicate attention . "
它 曾是 一个 精美的 注意力 . "

这是一种微妙的关注。

" [jes] , ['suːzi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɪt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
" Yes , Susie , you are right , but after the little fit of gratitude ,
" 是的 , 苏西 , 你 是 正确的 , 但 后 这 小的 合身 的 感激 ,

“是的，苏西，你说得对，但在短暂的感激之后，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ɒv; əv] ['geɪətɪ] . "
we had a great one of gayety . "
我们 有 一个 伟大的 一 的 同性恋 . "

我们度过了一段非常欢乐的时光。

" [jes] , [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I confess it .
" 是的 , 我 承认 它 .

“是的，我承认。”

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,
When we realized that we had suddenly become possessed of a castle ,
什么时候 我们 已实现 那 我们 有 突然 变得 拥有 的 一个 城堡 ,

当我们意识到我们突然拥有了一座城堡时，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ,
without knowing in the least where it was , what it was like ,
没有 会心 在 这 至少 在哪里 它 曾是 , 什么 它 曾是 喜欢 ,

完全不知道它在哪里，也不知道它是什么样子，

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] .
or how much it had cost , it seemed so like a fairy - tale .
或者 如何 很多 它 有 成本 , 它 似乎 所以 喜欢 一个 仙女 - 故事 .

无论花费多少，这都像一个童话故事。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [gʊd] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [lɑːft] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
Well , for five good minutes we laughed with all our hearts ,
出色地 , 为了 五 好的 分钟 我们 笑了 和 全部 我们的 心 ,

我们开怀大笑了足足五分钟。

[ðen] [wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] - .
then we seized the map of France , and succeeded in discovering Souvigny .
然后 我们 查获 这 地图 的 法国 , 和 成功了 在 发现 - .

然后我们夺取了法国地图，并成功发现了苏维尼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
When he had finished with the map it was the turn of the railway
什么时候 他 有 完成的 和 这 地图 它 曾是 这 转动 的 这 铁路
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

他看完地图后，就轮到铁路导游了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ten] [ə'klɑːk] [ɪk'spres] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
and this morning , by the ten o'clock express , we arrived at Souvigny .
和 这 早晨 , 经过 这 十 点钟 表达 , 我们 到达的 在 - .

今天早上，我们乘坐十点钟的特快列车到达了苏维尼。

" [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði][fɑːrmz] , [ðə; ði] [wʊdz] ,
" We have passed the whole day in visiting the castle , the farms , the woods ,
" 我们 有 通过了 这 所有的 天 在 访问 这 城堡 , 这 农场 , 这 树林 ,
[ðə; ði] ['steɪblz] .
the stables .
这 马厩 .

“我们花了一整天的时间参观城堡、农场、树林和马厩。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
We are delighted with what we have seen .
我们 是 高兴极了 和 什么 我们 有 已见 .

我们对所看到的感到非常满意。

['əʊnli] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] ['kjʊəriəs] .
Only , Monsieur le Cure , there is one thing about which I feel curious .
仅有的 , 先生 勒 治愈 , 那里 是 一 事物 关于 哪个 我 感觉 好奇的 .

只是，神父先生，有一件事我很好奇。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊld] ['jestədeɪ] ;
I know that the place was sold yesterday ;
我 知道 那 这 地方 曾是 卖 昨天 ;

我知道那地方昨天已经卖掉了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk]['aɪðə(r)]['eɪdʒənt][ɔː(r)]['fɑːmə(r)] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][ɪn]
but I have not dared to ask either agent or farmer who accompanied me in
但 我 有 不是 敢于 到 问 任何一个 代理人 或者 农民 WHO 伴随 我 在
[maɪ] [wɔːk] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪgnərəns] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] [əb'sɜːd] — [ai][hæv; həv][nɒt]
my walk — for my ignorance would have seemed too absurd — I have not
我的 走 — 为了 我的 无知 会 有 似乎 也 荒诞 — 我 有 不是
[deəd] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] .
dared to ask how much it cost .
敢于 到 问 如何 很多 它 成本 .

但我不敢问陪我一起散步的代理人或农民——因为我的无知显得太荒谬了——我不敢问价格是多少。

[ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [sʌm] .
In the telegram my husband does not mention the sum .
在 这 电报 我的 丈夫 做 不是 提到 这 和 .

我丈夫在电报中没有提到金额。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [praɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['diːteɪl] ,
Since I am so delighted with the place , the price is only a detail ,
自从 我 是 所以 高兴极了 和 这 地方 , 这 价格 是 仅有的 一个 细节 ,

因为我太喜欢这个地方了，价格只是个细节而已。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but still I should like to know it .
但 仍然 我 应该 喜欢 到 知道 它 .

但我仍然很想知道。

[tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] ? "
Tell me , Monsieur le Cure , do you know what it cost ? "
告诉 我 , 先生 勒 治愈 , 做 你 知道 什么 它 成本 ? "

告诉我，神父先生，您知道这要多少钱吗？

" [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [həʊps] [ænd; ənd] ['meni]
" An enormous price , " replied the Cure , " for many hopes and many
" 一个 巨大的 价格 , " 回复 这 治愈 , " 为了 许多 希望 和 许多
[æm'bɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [lɔŋweːvəl] . "
ambitions were excited about Longueval . "
抱负 是 兴奋的 关于 朗格瓦尔 . "

“代价巨大,”治疗者回答说，“因为人们对朗格瓦尔寄予厚望，抱负很大。”

" [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] !
" An enormous price !
" 一个 巨大的 价格 !

“价格太高了！”

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
You frighten me .
你 吓唬 我 .

你吓到我了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪɡ'zæktli] ? "
How much exactly ? "
如何 很多 确切地 ? "

具体多少?

" [θriː] [m'ɪliənz] ! "
" Three millions ! "
" 三 百万 ! "

“三百万！”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
Is that all ? " cried Mrs . Scott .
是 那 全部 ? " 哭 太太 . 斯科特 .

“就这些吗？”斯科特太太喊道。

" [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [fɑːrmz] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [m'ɪliənz] ? "
" The castle , the farms , the forest , all for three millions ? "
" 这 城堡 , 这 农场 , 这 森林 , 全部 为了 三 百万 ? "

“城堡、农场、森林，这一切只要三百万？”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [be'tiːnə] .
" But that is nothing , " said Bettina .
" 但 那 是 没有什么 , " 说 贝蒂娜 .

“但这算不了什么，”贝蒂娜说。

" [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [ə'ləʊn] [wɜːθ] [θriː] [m'ɪliənz]
" That delicious little stream which wanders through the park is alone worth three millions
" 那 可口的 小的 溪流 哪个 漫游 通过 这 公园 是 独自的 值得 三 百万
. "
. "
. "

“那条蜿蜒流经公园的清澈小溪，单是它就价值三百万。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] ,
" And you said just now , Monsieur le Cure ,
" 和 你 说 只是 现在 , 先生 勒 治愈 ,

“您刚才说过，神父先生，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huː] [dɪ'spjuːtɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
that there were several persons who disputed the purchase with us ? "
那 那里 是 一些 人 WHO 争议 这 购买 和 我们 ? "

有几个人对我们这笔交易提出异议?

" [jes] , ['mɪsɪz] . [skɒt] . "
" Yes , Mrs . Scott . "
" 是的 , 太太 . 斯科特 . "

“是的，斯科特夫人。”

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪl] , [wɒz; wəz] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [p'ɜːsənz] ? "
" And , after the sale , was my name mentioned among these persons ? "
" 和 , 后 这 销售 , 曾是 我的 姓名 提及 之中 这些 人 ? "

“那么，交易完成后，我的名字是否也出现在这些人之中？”

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "
" Certainly it was . "
" 当然 它 曾是 . "

“的确如此。”

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv]
" And when my name was mentioned was there no one there who spoke of
" 和 什么时候 我的 姓名 曾是 提及 曾是 那里 不 一 那里 WHO 辐 的
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

"当我的名字被提及时，难道没有人谈论我吗？"

[jes] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ; [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Yes , yes , your silence is a sufficient answer ; they did speak of me .
是的 , 是的 , 你的 沉默 是 一个 充足的 回答 ; 他们 做过 说话 的 我 .

是的，是的，你的沉默就足以说明一切；他们确实谈论过我。

[wel] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sɪəriəs] , ['veri] ['sɪəriəs] .
Well , Monsieur le Cure , I am now serious , very serious .
出色地 , 先生 勒 治愈 , 我 是 现在 严肃的 , 非常 严肃的 .

好了，神父先生，我现在是认真的，非常认真。

[ai][beg][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
I beg you as a
我 求 你 作为 一个

我恳求你……

['feɪvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] . "
favor to tell me what was said . "
偏爱 到 告诉 我 什么 曾是 说 . "

请告诉我他们说了些什么。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kjʊə(r)] , [huː] [felt] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ,
" But , " replied the poor Cure , who felt himself upon burning coals ,
" 但 , " 回复 这 贫穷的 治愈 , WHO 毛毡 他自己 之上 燃烧 煤炭 ,

"但是，"可怜的牧师回答道，他感觉自己仿佛站在燃烧的煤炭上。

" [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] . "
" they spoke of your large fortune . "
" 他们 辐 的 你的 大的 财富 . "

"他们谈论了你的巨额财富。"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" Yes , of course , they would be obliged to speak of that ,
" 是的 , 的 课程 , 他们 会 是 有义务 到 说话 的 那 ,

"是的，他们当然有义务谈论这件事。"

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,
and no doubt they said that I was very rich ,
和 不 怀疑 他们 说 那 我 曾是 非常 富有的 ,

毫无疑问，他们肯定说我很有钱。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪtʃ] [lɒŋ] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːvənjuː] .
but had not been rich long — that I was a parvenu .
但 有 不是 到过 富有的 长的 — 那 我 曾是 一个 暴发户 .

但我致富的时间并不长——我是一个暴发户。

['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɔːl] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Very well , but that is not all ; they must have said something else . "
非常 出色地 , 但 那 是 不是 全部 ; 他们 必须 有 说 某物 别的 . "

很好，但这还不是全部；他们肯定还说了些别的。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" No , indeed ; I have heard nothing else . "
" 不 , 的确 ; 我 有 听到 没有什么 别的 . "

"不，确实如此；我没有听到其他任何消息。"

" [əʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] ,
" Oh , Monsieur le Cure , that is what you may call a white lie ,
" 哦 , 先生 勒 治愈 , 那 是 什么 你 可能 称呼 一个 白色的 说谎 ,

"哦，神父先生，这可以称之为善意的谎言。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [truːθ] ;
and it is making you very unhappy , because naturally you are the soul of truth ;
和 它 是 制作 你 非常 不开心 , 因为 自然 你 是 这 灵魂 的 真相 ;

这让你非常不开心，因为你天生就是真理的化身；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['tɔːment] [juː; jʊ] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] . "
but if I torment you thus it is because I have the greatest interest in knowing what was said . "
但 如果 我 折磨 你 因此 它 是 因为 我 有 这 最 兴趣 在 会心 什么 曾是 说 . "

但我这样折磨你，是因为我非常想知道你们说了些什么。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒiːn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" You are right , " interrupted Jean , " you are right .
" 你 是 正确的 , " 中断 让 , " 你 是 正确的 .

"你说得对，"吉恩打断道，"你说得对。"

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] , [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] — "
They said you were one of the most elegant , the most brilliant , and the — "
他们 说 你 是 一 的 这 最多 优雅的 , 这 最多 杰出的 , 和 这 — "

他们说你是最优雅、最聪明、也是——"

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] .
" And one of the prettiest women in Paris .
" 和 一 的 这 最漂亮的 女性 在 巴黎 .

"而且是巴黎最漂亮的女人之一。"

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ðeɪ] [mait] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [jet] — [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
With a little indulgence they might say that ; but that is not all yet — there is something else . "
和 一个 小的 放纵 他们 可能 说 那 ; 但 那 是 不是 全部 然而 — 那里 是 某物 别的 . "

如果稍微宽容一些，他们可能会这么说；但这还不是全部——还有其他事情。

" [əʊ] ! [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — "
" Oh ! I assure you — "
" 哦 ! 我 保证 你 — "

"哦！我向你保证——"

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,
" Yes , there is something else , and I should like to hear it this very moment ,
" 是的 , 那里 是 某物 别的 , 和 我 应该 喜欢 到 听到 它 这 非常 片刻 ,

"是的，还有一件事，我很想知道，我现在就想知道。"

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zækt] .
and I should like the information to be very frank and very exact .
和 我 应该 喜欢 这 信息 到 是 非常 坦率 和 非常 精确的 .

我希望得到的信息非常坦诚、非常准确。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] [veɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It seems to me that I am in a lucky vein to - day ,
它 似乎 到 我 那 我 是 在 一个 幸运的 静脉 到 - 天 ,

我感觉自己今天运气不错。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frendz] ,
and I feel as if you were both a little inclined to be my friends ,
和 我 感觉 作为 如果 你 是 两个都 一个 小的 倾斜 到 是 我的 朋友们 ,

我觉得你们俩似乎都挺想和我做朋友的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ɪn'taɪəli] [sʌm; səm] [deɪ] .
and that you will be so entirely some day .
和 那 你 将要 是 所以 完全 一些 天 .

总有一天你会完全如此。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːls] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['stɔːriz] [biː; bi][təʊld]
tell me if I am right in supposing that should false and absurd stories be told
告诉 我 如果 我 是 正确的 在 假如 那 应该 错误的 和 荒诞 故事 是 讲述
[ə'baʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðem; ðəm] . "
about me you will help me to contradict them . "
关于 我 你 将要 帮助 我 到 顶撞 他们 . "

请告诉我,如果我的假设正确的话,如果有人编造关于我的虚假荒谬的故事,你会帮助我予以驳斥。

" [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] . "
" Yes ! " replied Jean , " you are right in believing that . "
" 是的 ! " 回复 让 , " 你 是 正确的 在 相信 那 . "

"是的!"让回答说,"你的想法是对的。"

" [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ə'dres] [maɪ'self] .
" Well , then , it is to you that I address myself .
" 出色地 , 然后 , 它 是 到 你 那 我 地址 我 .

那么,我就直接对你说了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] .
You are a soldier , and courage is part of your profession .
你 是 一个 士兵 , 和 勇气 是 部分 的 你的 职业 .

你是一名军人,勇气是你的职业组成部分。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
Promise me to be brave .
承诺 我 到 是 勇敢的 .

答应我,要勇敢。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ? "
Will you promise me ? "
将要 你 承诺 我 ? "

你愿意答应我吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['biːɪŋ] [breɪv] ? "
" What do you understand by being brave ? "
" 什么 做 你 理解 经过 存在 勇敢的 ? "

你如何理解勇敢?

" ['prɒmɪs] , ['prɒmɪs] — [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
" Promise , promise — without explanations , without conditions . "
" 承诺 , 承诺 — 没有 解释 , 没有 状况 . "

"承诺,承诺——无需解释,无需附加条件。"

" [wel] , [ai] ['prɒmɪs] . "
" Well , I promise . "
" 出色地 , 我 承诺 . "

“嗯，我保证。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪ'plaɪ] ['fræŋkli] , - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] , - [tuː; tə] ['kwestʃənz] ? "
" You will then reply frankly , ' Yes ' or ' No , ' to questions ? "
" 你 将要 然后 回复 坦率地说 , - 是的 - 或者 - 不 , - 到 问题 ? "

那么，对于问题，你会坦率地回答“是”或“否”吗？

" [ai] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [begd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ? "
" Did they say that I had begged in the streets of New York ? "
" 做过 他们 说 那 我 有 乞求 在 这 街道 的 新的 约克 ? "

“他们说我曾在纽约街头乞讨过吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [sed] [səʊ] . "
" Yes , they said so . "
" 是的 , 他们 说 所以 . "

“是的，他们这么说过。”

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['raɪdə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːkəs] ? "
" Did they say I had been a rider in a travelling circus ? "
" 做过 他们 说 我 有 到过 一个 骑士 在 一个 旅行 马戏团 ? "

“他们说我以前是巡回马戏团的骑手吗？”

" [jes] ; [ðeɪ] [sed] [ðæt] , [tuː] . "
" Yes ; they said that , too . "
" 是的 ; 他们 说 那 , 也 . "

“是的，他们也这么说。”

" ['veri] [wel] ; [ðæt] [ɪz] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .
" Very well ; that is plain speaking .
" 非常 出色地 ; 那 是 清楚的 请讲 .

“很好，这话说得很直白。”

[naʊ] [rɪ'mɑːk] [fɜːst] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mait] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ;
Now remark first that in all this there is nothing that one might not acknowledge if it were true ;
现在 评论 第一的 那 在 全部 这 那里 是 没有什么 那 一 可能 不是 承认 如果 它 是 真的 ;

首先需要指出的是，如果这一切都是真的，那么其中没有任何内容是人们不能承认的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ai][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
but it is not true , and have I not the right of denying it ?
但 它 是 不是 真的 , 和 有 我 不是 这 正确的 的 否认 它 ?

但这不是事实，难道我没有权利否认它吗？

[maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
My history — I will tell it you in a few words .
我的 历史 — 我 将要 告诉 它 你 在 一个 很少 字 .

我的故事——我将用几句话告诉你。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I am going to pass a part of my life in this place ,
我 是 去 到 经过 一个 部分 的 我的 生活 在 这 地方 ,

我将在这里度过我人生的一部分时光。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [wens] [ai] [kʌm] .
and I desire that all should know who I am and whence I come .
和 我 欲望 那 全部 应该 知道 WHO 我 是 和 何处 我 来 .

我希望所有人都能知道我是谁，我来自哪里。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðen] .
To begin , then .
到 开始 , 然后 .

那么，就从这里开始吧。

[pɔː(r); pʊə(r)] !
Poor !
贫穷的 !

贫穷的！

[jes] , [ai] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Yes , I have been , and very poor .
是的 , 我 有 到过 , 和 非常 贫穷的 .

是的，我曾经很穷。

[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
Eight years ago my father died , and was soon followed by my mother .
八 年 前 我的 父亲 死亡 , 和 曾是 很快 随后 经过 我的 母亲 .

八年前我父亲去世了，不久之后我母亲也去世了。

[ai] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [be'tiːnə] [naɪn] .
I was then eighteen , and Bettina nine .
我 曾是 然后 十八 , 和 贝蒂娜 九 .

当时我十八岁，贝蒂娜九岁。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['hevi] [dets] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːsuːt] .
We were alone in the world , encumbered with heavy debts and a great lawsuit .
我们 是 独自的 在 这 世界 , 负担 和 重的 债务 和 一个 伟大的 诉讼 .

我们孤立无援，背负着沉重的债务和一场旷日持久的官司。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] , - ['suːzi] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['kɒmprəmaɪz] .
My father's last words had been , ' Susie , never , never compromise .
我的 父亲的 最后的 字 有 到过 , - 苏西 , 绝不 , 绝不 妥协 .

我父亲临终遗言是："苏西，永远，永远不要妥协。"

[m'ɪliənz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [m'ɪliənz] . -
Millions , my children , you will have millions . '
百万 , 我的 孩子们 , 你 将要 有 百万 . -

孩子们，你们将拥有百万家产。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ; [suːn] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [rɪ'piːtɪŋ] , - [m'ɪliənz] ; [m'ɪliənz] ! -
He embraced us both ; soon delirium seized him , and he died repeating , ' Millions ; millions ! '
他 拥抱 我们 两个都 ; 很快 谵妄 查获 他 , 和 他 死亡 重复 , - 百万 ; 百万 ! -

他拥抱了我们俩；不久，他便陷入了谵妄，临终前还在重复着："亿万；亿万！"

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ə'pɪəd] , [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dets] ,
The next morning a lawyer appeared , who offered to pay all our debts ,
这 下一个 早晨 一个 律师 出现 , WHO 提供 到 支付 全部 我们的 债务 ,

第二天早上，一位律师出现了，他提出愿意替我们还清所有债务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪdz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kleɪmz] .
and to give us besides ten thousand dollars , if we would give up all our claims .
和 到 给 我们 除了 十 千 美元 , 如果 我们 会 给 向上 全部 我们的 索赔 .

此外，他们还给我们一万美元，条件是我们放弃所有索赔。

[ai] [rɪ'fjuːzd] .
I refused .
我 拒绝 .

我拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] . "
It was then that for several months we were very poor . "
它 曾是 然后 那 为了 一些 几个月 我们 是 非常 贫穷的 . "

那段时间，我们非常贫穷，持续了好几个月。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , " [sed] [be'tiːnə] , " [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] . "
" And it was then , " said Bettina , " that I used to lay the cloth . "
" 和 它 曾是 然后 , " 说 贝蒂娜 , " 那 我 用过的 到 躺 这 布 . "

“那时，”贝蒂娜说，“我常常铺布。”

" [ai] [spent] [maɪ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
" I spent my life among the solicitors of New York ,
" 我 花费 我的 生活 之中 这 律师 的 新的 约克 ,

我一生都与纽约的律师们在一起，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [keɪs] ; ['evriweə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] :
but no one would take up my case ; everywhere I received the same reply :
但 不 一 会 拿 向上 我的 案件 ; 到处 我 已收到 这 相同的 回复 :

但没有人愿意受理我的案子；我到处都得到了同样的答复：

- [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] ; [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] ,
' Your cause is very doubtful ; you have rich and formidable adversaries ; you need money ,
- 你的 原因 是 非常 疑 ; 你 有 富有的 和 强大 对手 ; 你 需要 钱 ,

“你的事业非常可疑；你的对手既富有又强大；你需要钱，

[lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
large sums of money , to bring such a case to a conclusion , and you have nothing .
大的 总和 的 钱 , 到 带来 这样的 一个 案件 到 一个 结论 , 和 你 有 没有什么 .

花费巨资才能结案，而你却一无所有。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bɪ'saɪdz] .
They offer to pay your debts , and to give you ten thousand dollars besides .
他们 提供 到 支付 你的 债务 , 和 到 给 你 十 千 美元 除了 .

他们提出帮你偿还债务，并额外赠送你一万美元。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] . -
Accept it , and sell your case . '
接受 它 , 和 卖 你的 案件 . -

接受现实，然后阐述你的观点。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] .
But my father's last words rang in my ears , and I would not .
但 我的 父亲的 最后的 字 响铃 在 我的 耳朵 , 和 我 会 不是 .

但我父亲的遗言在我耳边回响，我绝不会那样做。

['pɒvəti] , [haʊ'evə(r)] , [mait] [suːn] [hæv; həv] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
Poverty , however , might soon have forced me to ,
贫困 , 然而 , 可能 很快 有 强制 我 到 ,

然而，贫穷可能很快就会迫使我这样做。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ai] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [frendz] ,
when one day I made another attempt on one of my father's old friends ,
什么时候 一 天 我 制成 其他 试图 在 一 的 我的 父亲的 老的 朋友们 ,

有一天，我再次试图袭击我父亲的一位老朋友，

[ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [skɒt] .
a banker in New York , Mr . William Scott .
一个 银行家 在 新的 约克 , 先生 . 威廉 斯科特 .

纽约的一位银行家，威廉·斯科特先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
He was not alone ; a young man was sitting in his office .
他 曾是 不是 独自的 ; 一个 年轻的 男人 曾是 坐着 在 他的 办公室 .

他并非独自一人；一位年轻人正坐在他的办公室里。

" - [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['friːli] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sʌn] ['rɪtʃəd] . -
" ' You may speak freely , ' said Mr . Scott ; ' it is my son Richard . '
" - 你 可能 说话 自由 , - 说 先生 . 斯科特 ; - 它 是 我的 儿子 理查德 . -

“你可以畅所欲言，”斯科特先生说，“那是我儿子理查德。”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['rekəg'naɪzd]
" I looked at the young man , he looked at me , and we recognized
" 我 看起来 在 这 年轻的 男人 , 他 看起来 在 我 , 和 我们 认可
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

“我看了看那个年轻人，他也看了看我，我们认出了彼此。”

" - ['suːzi] ! -
" ' Susie ! '
" - 苏西 ! -

“苏西！”

" - ['rɪtʃəd] ! "
" ' Richard ! "
" - 理查德 ! "

“理查德！”

" ['fɔːməli] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [greɪt]
" Formerly , as children , we had often played together and were great
" 以前 , 作为 孩子们 , 我们 有 经常 玩 一起 和 是 伟大的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“以前我们还是孩子的时候，经常一起玩耍，是很好的朋友。”

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə]
Seven or eight years before this meeting he had been sent to Europe to
七 或者 八 年 前 这 会议 他 有 到过 发送 到 欧洲 到
['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
finish his education .
结束 他的 教育 .

在这次会面之前的七八年前，他被派往欧洲完成学业。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd]
We shook hands ; his father made me sit down , and asked what had
我们 摇晃 双手 ; 他的 父亲 制成 我 坐 向下 , 和 问 什么 有
[brɔːt] [ˌem 'iː] .
brought me .
带来 我 .

我们握了握手；他父亲让我坐下，问我来这里做什么。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] ; [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
He listened to my tale ; and replied :
他 听着 到 我的 故事 ; 和 回复 :

他听完我的讲述，回答说：

" - [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" ' You would require twenty or thirty thousand dollars .
" - 你 会 要求 二十 或者 三十 千 美元 .

"你需要两万到三万美元。"

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [lend][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
No one would lend you such a sum upon the uncertain chances of a very
不 一 会 借 你 这样的 一个 和 之上 这 不确定 机会 的 一个 非常
['kɒmplɪkeɪtɪd] ['lɔːsuːt] .
complicated lawsuit .
复杂的 诉讼 .

没有人会因为诉讼结果不确定且诉讼过程非常复杂而借给你这么多钱。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə'sɪstəns] — -
If you are in difficulties ; if you need assistance — '
如果 你 是 在 困难 ; 如果 你 需要 协助 — -

如果你遇到困难；如果你需要帮助——

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] .
" ' It is not that , father .
" - 它 是 不是 那 , 父亲 .

"父亲，事情并非如此。"

[ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ɑːsks] . -
That is not what Miss Percival asks . '
那 是 不是 什么 错过 珀西瓦尔 问 . -

"珀西瓦尔小姐问的并不是这个。"

" - [ai] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . -
" ' I know that very well , but what she asks is impossible . '
" - 我 知道 那 非常 出色地 , 但 什么 她 问 是 不可能的 . -

"我非常清楚这一点，但她提出的要求是不可能的。"

" [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" He rose to let me out .
" 他 玫瑰 到 让 我 出去 .

他起身放我出去。

[ðen] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ] ['helpləsnəs] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns]
Then the sense of my helplessness overpowered me for the first time since
然后 这 感觉 的 我的 无助 实力悬殊 我 为了 这 第一的 时间 自从
[maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
my father's death .
我的 父亲的 死亡 .

父亲去世后，我第一次感到如此无助。

[ai] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
I burst into a violent flood of tears .
我 爆裂 进入 一个 暴力 洪水 的 眼泪 .

我突然嚎啕大哭起来。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['rɪtʃəd] [skɒt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
An hour later Richard Scott was with me .
一个 小时 之后 理查德 斯科特 曾是 和 我 .

一小时后，理查德·斯科特和我在一起了。

" - ['suːzi] , - [hiː; hi] [sed] , - ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ək'sept] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] . -
" ' Susie , ' he said , ' promise to accept what I am going to offer . '
" - 苏西 , - 他 说 , - 承诺 到 接受 什么 我 是 去 到 提供 . -

"苏西，"他说，"答应我接受我即将提供的东西。"

" [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] .
" I promised him .
" 我 承诺 他 .

我答应过他。

" - [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" ' Well , ' said he , ' on the single condition that my father shall know nothing about it ,
" - 出色地 , - 说 他 , - 在 这 单身的 状况 那 我的 父亲 将 知道 没有什么 关于 它 ,

"好吧，"他说，"但有一个条件，那就是我父亲对此事一无所知。"

[ai] [pleɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði] ['nesəsəri] [sʌm] . -
I place at your disposal the necessary sum . '
我 地方 在 你的 处理 这 必要的 和 . -

我已将所需款项交由您支配。

" - [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] [ɪz] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] . -
" ' But then you ought to know what the lawsuit is — what it is worth . '
" - 但 然后 你 应该 到 知道 什么 这 诉讼 是 — 什么 它 是 值得 . -

"但是你应该知道这场诉讼是什么——它的价值是多少。"

" - [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] .
" ' I do not know a single word about it , and I do not wish to .
" - 我 做 不是 知道 一个 单身的 单词 关于 它 , 和 我 做 不是 希望 到 .

"我对此一无所知，也不想知道。"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [wɪð'drɔː] [naʊ] . -
Besides , you have promised to accept it ; you can not withdraw now . '
除了 , 你 有 承诺 到 接受 它 ; 你 能 不是 提取 现在 . -

此外，你已经答应接受，现在不能反悔了。

" [ai] [ək'septɪd] .
" I accepted .
" 我 公认 .

我接受了。

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['aʊəz] .
Three months after the case was ours .
三 几个月 后 这 案件 曾是 我们的 .

三个月后，这个案子就归我们所有了。

[ɔːl] [ðɪs] [vɑːst] ['prɒpəti] [bɪ'keɪm] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [be'tiːnə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
All this vast property became beyond dispute the property of Bettina and me .
全部 这 广阔的 财产 成为 超过 争议 这 财产 的 贝蒂娜 和 我 .

毫无疑问，这片广袤的土地都归我和贝蒂娜所有。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
The other side offered to buy it of us for five million dollars .
这 其他 边 提供 到 买 它 的 我们 为了 五 百万 美元 .

对方提出以五百万美元的价格从我们手中买下它。

[ai] [kən'sʌltɪd] ['rɪtʃəd] .
I consulted Richard .
我 咨询 理查德 .
我咨询了理查德。

" - [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][weɪt] , - [sed] [hiː; hi] ;
" ' Refuse it and wait , ' said he ;
" - 拒绝 它 和 等待 , - 说 他 ;
“拒绝它，然后等待，”他说；

- [ɪf] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [wɜːθ] ['dʌb(ə)l] . -
' if they offer you such a sum it is because the property is worth double . '
- 如果 他们 提供 你 这样的 一个 和 它 是 因为 这 财产 是 值得 双倍的 . -
“如果他们出价这么高，那是因为这处房产的价值是现在的两倍。”

" - [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ; [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . -
" ' However , I must return you your money ; I owe you a great deal . '
" - 然而 , 我 必须 返回 你 你的 钱 ; 我 欠 你 一个 伟大的 交易 . -
“但是，我必须把钱还给你；我欠你很多。”

" - [əʊ] ! [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
" ' Oh ! as for that there is no hurry ; I am very easy about it ;
" - 哦 ! 作为 为了 那 那里 是 不 匆忙 ; 我 是 非常 简单的 关于 它 ;
“哦！至于这件事，不着急；我对此很轻松；

[maɪ] ['mʌni] [ɪz][kwaɪt] [seɪf] [naʊ] . -
my money is quite safe now . '
我的 钱 是 相当 安全的 现在 . -
我的钱现在很安全了。

" - [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" ' But I should like to pay you at once .
" - 但 我 应该 喜欢 到 支付 你 在 一次 .
但我希望立即支付你款项。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [det] !
I have a horror of debt !
我 有 一个 恐怖 的 债务 !
我非常害怕负债！

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] .
Perhaps there is another way without selling the property .
也许 那里 是 其他 方式 没有 销售 这 财产 .
或许还有不用卖掉房产就能解决的办法。

['rɪtʃəd] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ? -
Richard , will you be my husband ? '
理查德 , 将要 你 是 我的 丈夫 ? -
理查德，你愿意嫁给我吗？

" [jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Yes , Monsieur le Cure , yes , " said Mrs . Scott , laughing ,
" 是的 , 先生 勒 治愈 , 是的 , " 说 太太 . 斯科特 , 笑 ,
“是的，神父，是的，”斯科特太太笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ai] [θruː] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] ['hʌzbəndz] [hed] .
" it is thus that I threw myself at my husband's head .
" 它 是 因此 那 我 扔 我 在 我的 丈夫的 头 .
于是，我扑向了我丈夫的头部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][hænd] .
It is I who asked his hand .
它 是 我 WHO 问 他的 手 .
是我向他求婚的。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt] [ðʌs] .
But really I was obliged to act thus .
但 真的 我 曾是 有义务 到 行为 因此 .
但实际上，我不得不这样做。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['spəʊkən] ; [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [rɪtʃ] ,
Never , never , would he have spoken ; I had become too rich ,
绝不 , 绝不 , 会 他 有 说 ; 我 有 变得 也 富有的 ,
他永远、永远都不会开口；我已经太有钱了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] ['mʌni] ,
and as it was me he loved , and not my money ,
和 作为 它 曾是 我 他 喜爱 , 和 不是 我的 钱 ,
他爱的是我这个人，而不是我的钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
he was becoming terribly afraid of me .
他 曾是 成为 可怕 害怕的 的 我 .
他越来越害怕我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .
That is the history of my marriage .
那 是 这 历史 的 我的 婚姻 .
这就是我的婚姻史。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
As to the history of my fortune , it can be told in a few words .
作为 到 这 历史 的 我的 财富 , 它 能 是 讲述 在 一个 很少 字 .
至于我的财富来历，可以用几句话概括。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðəʊz] [waɪd] [lændz][ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ; [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]
There were indeed millions in those wide lands of Colorado ; they discovered there
那里 是 的确 百万 在 那些 宽的 土地 的 科罗拉多州 ; 他们 发现 那里
[ə'bʌndənt] [maɪnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
abundant mines of silver ,
丰富 矿井 的 银 ,
科罗拉多那片广袤的土地上确实居住着数百万人；他们在那里发现了丰富的银矿。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [maɪnz] [wiː; wi] [drɔː] ['evri] [jɪə(r)][æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n]
and from those mines we draw every year an income which is beyond reason
和 从 那些 矿井 我们 画 每一个 年 一个 收入 哪个 是 超过 原因
,
,
,
我们每年从这些矿山中获得的收入是超乎寻常的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] — [maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ]['sɪstə(r)] ,
but we have agreed — my husband , my sister ,
但 我们 有 同意 — 我的 丈夫 , 我的 姐姐 ,
但我们已经达成一致——我的丈夫，我的妹妹，

[ænd; ənd][maɪ'self] — [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
and myself — to give a very large share of this income to the poor .
和 我 — 到 给 一个 非常 大的 分享 的 这 收入 到 这 贫穷的 .
而我自己——将这笔收入的很大一部分用于救济穷人。

[juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ,
You see , Monsieur le Cure ,
你 看 , 先生 勒 治愈 ,
你看，神父先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ['veri] [hɑːd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌjuː 'es]
it is because we have known very hard times that you will always find us
它 是 因为 我们 有 已知 非常 难的 时代 那 你 将要 总是 寻找 我们
['redi] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ,
ready to help those who are ,
准备好 到 帮助 那些 WHO 是 ,

正因为我们经历过非常艰难的时期，所以你总能看到我们随时准备帮助那些需要帮助的人。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɑː'selvz] , [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][laɪf]
as we have been ourselves , involved in the difficulties and sorrows of life
作为 我们 有 到过 我们自己 , 涉及 在 这 困难 和 悲伤 的 生活
.
.
.

我们自己也曾经历过人生的种种困难和悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] ,
And now , Monsieur Jean , will you forgive me this long discourse ,
和 现在 , 先生 让 , 将要 你 原谅 我 这 长的 话语 ,

让先生，现在请您原谅我这番长篇大论吧?

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [kriːm] , [wɪtʃ] [lʊks] [səʊ] ['veri] [gʊd] ?
and offer me a little of that cream , which looks so very good ?
和 提供 我 一个 小的 的 那 奶油 , 哪个 看起来 所以 非常 好的 ?

能不能给我一点那种看起来很不错的面霜?

" [ðɪs] [kriːm] [wɒz; wəz] ['pɔːliːnz] ['kʌstəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [dʒiːn][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [skɒt] :
" This cream was Pauline's custard , and while Jean was serving Mrs . Scott :
" 这 奶油 曾是 保琳的 蛋奶冻 , 和 尽管 让 曾是 服务 太太 . 斯科特 :

"这奶油是宝琳做的蛋奶冻，当时简正在给斯科特太太服务:

" [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" I have not yet finished , " she continued .
" 我 有 不是 然而 完成的 , " 她 持续 .

"我还没说完呢,"她继续说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'strævəgənt] ['stɔːriz] .
" You ought to know what gave rise to these extravagant stories .
" 你 应该 到 知道 什么 给予 上升 到 这些 靡 故事 .

你应该知道这些离奇故事的由来。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [wen] [wiː; wi]['set(ə)ld][ɪn]['pærɪs] ,
A year ago , when we settled in Paris ,
一个 年 前 , 什么时候 我们 定居 在 巴黎 ,

一年前，当我们定居巴黎时，

[wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
we considered it our duty on our arrival to give a certain sum to the
我们 经过考虑的 它 我们的 责任 在 我们的 到达 到 给 一个 肯定 和 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

我们认为，到达目的地后，我们有义务向穷人捐赠一定数额的款项。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Who was it spoke of that ?
WHO 曾是 它 辐 的 那 ?

是谁说的?

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [wɪð]
None of us , certainly , but the thing was told in a newspaper , with
没有任何 的 我们 , 当然 , 但 这 事物 曾是 讲述 在 一个 报纸 , 和
[ðə; ði] [ə'maʊnt] .
the amount .
这 数量 .

我们当中当然没有人知道这件事，但报纸上刊登了相关报道，还透露了金额。

[ɪ'miːdiətli] [tuː] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtərz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt]['mɪstə(r)] . [skɒt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Immediately two young reporters hastened to subject Mr . Scott to a little
立即地 二 年轻的 记者 加快 到 主题 先生 . 斯科特 到 一个 小的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
examination on his past history ;
考试 在 他的 过去的 历史 ;

两名年轻记者立即上前，对斯科特先生的过往经历进行了一番简单的询问；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl]
they wished to give a sketch of our career in the — what do you call
他们 希望 到 给 一个 草图 的 我们的 职业 在 这 — 什么 做 你 称呼
[ðem; ðəm] ? — [sə'saɪəti] ['peɪpəz] .
them ? — society papers .
他们 ? — 社会 文件 .

他们想在——该怎么称呼它们呢？——社会报纸上概述一下我们的职业生涯。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪsti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Mr . Scott is sometimes a little hasty ; he was so on this occasion ,
先生 . 斯科特 是 有时 一个 小的 仓促 ; 他 曾是 所以 在 这 场合 ,

斯科特先生有时做事有点草率；这次就是如此。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['rɑːðə(r)]['bruːskli; 'brʊskli] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ]
and dismissed these gentlemen rather brusquely , without telling them anything
和 解雇 这些 先生们 相当 粗暴地 , 没有 讲述 他们 任何事物
.
.
.

他很粗鲁地打发走了这两位先生，什么也没告诉他们。

[səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [wʌn] ,
So , as they did not know our real history , they invented one ,
所以 , 作为 他们 做过 不是 知道 我们的 真实的 历史 , 他们 发明 一 ,

所以，因为他们不了解我们的真实历史，他们就编造了一个。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and certainly displayed a very lively imagination .
和 当然 显示 一个 非常 热闹 想像力 .

而且确实展现出了非常丰富的想象力。

[fɜːst] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ai][hæd; həd] [begd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ;
First they related how I had begged in the snow in New York ;
第一的 他们 有关的 如何 我 有 乞求 在 这 雪 在 新的 约克 ;

他们首先讲述了我如何在纽约的雪地里乞讨；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][sen'seɪʃən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ,
the next day appeared a still more sensational article ,
这 下一个 天 出现 一个 仍然 更多的 轰动一时 文章 ,

第二天出现了一篇更加耸人听闻的文章，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪdə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
which made me a rider in a circus in Philadelphia .
哪个 制成 我 一个 骑士 在 一个 马戏团 在 费城 .

这让我成为了费城一家马戏团的骑手。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['fʌni] ['peɪpəz] [ɪn] [frɑːns] ; [səʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] ,
You have some very funny papers in France ; so have we in America ,
你 有 一些 非常 有趣的 文件 在 法国 ; 所以 有 我们 在 美国 ,

法国有一些非常滑稽的报纸；美国也有一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
for the matter of that .
为了 这 事情 的 那 .

就此事而言。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['pɔːlin] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊə(r)] ,
" During the last five minutes , Pauline had been making desperate signs to the Cure ,
" 期间 这 最后的 五 分钟 , 宝琳 有 到过 制作 绝望的 标志 到 这 治愈 ,

“在最后五分钟里，宝琳一直在向治疗队发出绝望的信号，

[huː] [pə'sistid] [ɪn] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
who persisted in not understanding them , till at last the poor woman , calling up all her courage ,
WHO 持续 在 不是 理解 他们 , 直到 在 最后的 这 贫穷的 女士 , 呼叫 向上 全部 她 勇气 ,

那些始终不肯理解他们的人，直到最后，可怜的女人鼓起勇气，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst]['sev(ə)n] . "
" Monsieur le Cure , it is a quarter past seven . "
" 先生 勒 治愈 , 它 是 一个 四分之一 过去的 七 . "

“神父先生，现在已经七点一刻了。”

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst]['sev(ə)n] !
" A quarter past seven !
" 一个 四分之一 过去的 七 !

七点一刻！

['leɪdɪz] , [ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Ladies , I must beg you to excuse me .
女士们 , 我 必须 求 你 到 原谅 我 .

女士们，请允许我借故离开。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] . "
This evening I have the special service for the month of Mary . "
这 晚上 我 有 这 特别的 服务 为了 这 月 的 玛丽 . "

今晚我将主持圣母玛利亚月的特别礼拜仪式。

" [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] ?
" The month of Mary ?
" 这 月 的 玛丽 ?

“圣母玛利亚的月份？”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gɪn] [də'rektli] ? "
And will the service begin directly ? "
和 将要 这 服务 开始 直接地 ? "

仪式会直接开始吗？

" [jes] , [də'rektli] . "
" Yes , directly . "
" 是的 , 直接地 . "

"是的，直接。"

" [ænd; ənd] [wen] [dʌz] ['aʊə(r)] [treɪn] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] ? "
" And when does our train start for Paris ? "
" 和 什么时候 做 我们的 火车 开始 为了 巴黎 ? "

"我们去巴黎的火车什么时候出发？"

" [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [naɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .
" At half past nine , " replied Jean .
" 在 一半 过去的 九 , " 回复 让 .

"九点半，"让回答道。

" ['suːzi] , [kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɜːst] ? "
" Susie , can we not go to church first ? "
" 苏西 , 能 我们 不是 去 到 教会 第一的 ? "

苏西，我们能不能先去教堂？

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['seprət] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] ,
" Yes , we will go , " replied Mrs . Scott ; " but before we separate , Monsieur le Cure ,
" 是的 , 我们 将要 去 , " 回复 太太 . 斯科特 ; " 但 前 我们 分离 , 先生 勒 治愈 ,

"是的，我们会去，"斯科特太太回答说；"但在我们分别之前，神父先生，

[ai] [hæv; həv] [wʌn] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .
I have one favor to ask you .
我 有 一 偏爱 到 问 你 .

我有一件事想请你帮忙。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [daɪn] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] ,
I should like very much , the first time I dine at Longueval ,
我 应该 喜欢 非常 很多 , 这 第一的 时间 我 用餐 在 朗格瓦尔 ,

我第一次在Longueval用餐时，感觉非常棒。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] , [dʒʌst] [ˌjuː 'es] [fɔː(r)] [ə'ləʊn] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
that you would dine with me , and you , too , Monsieur Jean , just us four alone like to - day .
那 你 会 用餐 和 我 , 和 你 , 也 , 先生 让 , 只是 我们 四 独自的 喜欢 到 - 天 .

你会和我一起用餐，还有你，让先生，就像今天这样，只有我们四个人。

[əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] . "
Oh ! do not refuse my invitation ; it is given with all my heart . "
哦 ! 做 不是 拒绝 我的 邀请 ; 它 是 给定 和 全部 我的 心 . "

哦！请不要拒绝我的邀请；这是我发自内心的邀请。

" [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] ['hɑːtɪli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .
" And accepted as heartily , " replied Jean .
" 和 公认 作为 衷心地 , " 回复 让 .

"欣然接受，"让回答道。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" I will write and tell you the day , and it shall be as soon as possible .
" 我 将要 写 和 告诉 你 这 天 , 和 它 将 是 作为 很快 作为 可能的 .

"我会写信告诉你具体日期，而且会尽快通知你。"

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊsˌwɔːmɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
You call that having a housewarming , don't you ?
你 称呼 那 拥有 一个 乔迁之喜 , 不 你 ?

你管这叫乔迁派对，对吧?

[wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
Well , we shall have the house - warming all to ourselves .
出色地 , 我们 将 有 这 房子 - 变暖 全部 到 我们自己 .

好，乔迁派对就全归我们俩了。

" ['miːnwaɪl] , ['pɔːlin] [hæd; həd] [drɔːn] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Meanwhile , Pauline had drawn Miss Percival into a corner of the room ,
" 同时 , 宝琳 有 绘制 错过 珀西瓦尔 进入 一个 角落 的 这 房间 ,

与此同时，宝琳把珀西瓦尔小姐拉到了房间的一个角落里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
and was talking to her with great animation .
和 曾是 说 到 她 和 伟大的 动画片 .

他和她说话时神采奕奕。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endid] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
The conversation ended with these words :
这 对话 结束 和 这些 字 :

对话以这样几句话结束:

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ? " [sed] [be'tiːnə] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['məʊmənt]
" You will be there ? " said Bettina , " and you will tell me the exact moment
" 你 将要 是 那里 ? " 说 贝蒂娜 , " 和 你 将要 告诉 我 这 精确的 片刻
? "
? "
? "

“你会到场吗? ”贝蒂娜说，“你能告诉我确切的时间吗? ”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] .
" I will tell you , but take care .
" 我 将要 告诉 你 , 但 拿 关心 .

我会告诉你，但你要小心。

[hɪə(r)] [ɪz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
Here is Monsieur le Cure ; he must not suspect anything .
这里 是 先生 勒 治愈 ; 他 必须 不是 怀疑 任何事物 .

这位是神父先生；他一定不能起疑心。

" [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , [ðə; ði] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" The two sisters , the Cure , and Jean left the house .
" 这 二 姐妹 , 这 治愈 , 和 让 左边 这 房子 .

“两姐妹、Cure乐队和Jean离开了房子。”

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
To go to the church they were obliged to cross the churchyard .
到 去 到 这 教会 他们 是 有义务 到 叉 这 墓地 .

他们要去教堂就必须穿过教堂墓地。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
The evening was delicious .
这 晚上 曾是 可口的 .

晚上吃得很开心。

['sləʊli] , ['saɪləntli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ]
Slowly , silently , under the rays of the setting sun , the four walked down a
缓慢地 , 默默 , 在下面 这 射线 的 这 环境 太阳 , 这 四 步行 向下 一个
[lɒŋ] ['ævənjuː] .
long avenue .
长的 大街 .

在夕阳的余晖下，四人缓缓地、静静地沿着一条长长的林荫大道走去。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət]
On their way was the monument to Dr . Reynaud , very simple , but
在 他们的 方式 曾是 这 纪念碑 到 博士 . 雷诺 , 非常 简单的 , 但
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

途中他们看到了雷诺博士的纪念碑，非常简朴，但却……

[baɪ][ɪts] [faɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ʃəʊd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuːmz] .
by its fine proportions , showed distinctly among the other tombs .
经过 它是美好的 比例 , 显示 明显地 之中 这 其他 陵墓 .

由于其比例优美，在众多陵墓中显得格外突出。

['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [stɒpt] , [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] :
Mrs . Scott and Bettina stopped , struck with this inscription carved on the stone :
太太 . 斯科特 和 贝蒂娜 停止 , 击 和 这 题词 雕刻 在 这 石头 :

斯科特夫人和贝蒂娜停下脚步，被石头上刻着的这段铭文深深吸引：

" [hɪə(r)][laɪz]['dɑːktər; draɪv] . [mɑː'sel] ['reɪˌnoʊd] , ['sɜːdʒən] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['məʊbaɪlz]
" Here lies Dr . Marcel Reynaud , Surgeon - Major of the Souvigny Mobiles
" 这里 谎言 博士 . 马塞尔 雷诺 , 外科医生 - 主要的 的 这 - 手机
; [kɪld] ['dʒænjuəri][eit] ,
; killed January 8 ,
; 被杀 一月 8 ,

"这里安葬着苏维尼机动部队的外科主任马塞尔·雷诺医生；他于1月8日殉职。"

- , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .
1871 , at the Battle of Villersexel .
- , 在 这 战斗 的 - .

1871 年，在维勒塞克塞尔战役中。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Pray for him .
祈祷 为了 他 .

请为他祈祷。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kjʊə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] , [sed] : .
" When they had read it , the Cure , pointing to Jean , said : .
" 什么时候 他们 有 读 它 , 这 治愈 , 指向 到 让 , 说 : .

"当他们读完之后，治疗乐队指着让说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !
" It was his father !
" 它 曾是 他的 父亲 !

是他父亲！

" [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [bent] [hedz] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" The two sisters drew near the tomb , and with bent heads remained there for
" 这 二 姐妹 画 靠近 这 墓 , 和 和 弯曲 头部 剩余 那里 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
some minutes ,
一些 分钟 ,

"两姐妹走到坟墓前，低着头，在那里待了几分钟。"

['pensɪv] , [tʌtʃt] , [kən'templətɪv] .
pensive , touched , contemplative .
沉思的 , 感动 , 沉思的 .

沉思的，感伤的，沉思的。

[ðen] [bəʊθ] [tɜːnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , ['ɒfəd] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][dʒiːn] ;
Then both turned , and at the same moment , by the same impulse , offered their hands to Jean ;
然后 两个都 转向 , 和 在 这 相同的 片刻 , 经过 这 相同的 冲动 , 提供 他们的 双手 到 让 ;

然后两人转过身，同时，出于同样的冲动，向让伸出了手；

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
then continued their walk to the church .
然后 持续 他们的 走 到 这 教会 .

然后他们继续步行前往教堂。

[ðeə(r)][fɜːst] [preə(r)] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][dʒiːn] .
Their first prayer at Longueval had been for the father of Jean .
他们的 第一的 祷告 在 朗格瓦尔 有 到过 为了 这 父亲 的 让 .

他们在隆格瓦尔的第一次祈祷是为让的父亲祈祷。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] [ænd; ənd] [stəʊl] .
The Cure went to put on his surplice and stole .
这 治愈 去 到 放 在 他的 圣衣 和 偷窃 .

The Cure 穿上法衣，然后去偷东西。

[dʒiːn] ['kɒndʌktid] ['mɪsɪz] .
Jean conducted Mrs .
让 实施 太太 .

Jean 指挥了夫人。

[skɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
Scott to the seat which belonged to the masters of Longueval .
斯科特 到 这 座位 哪个 属于 到 这 大师 的 朗格瓦尔 .

斯科特坐上了属于隆格瓦尔领主们的宝座。

['pɔːlin] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
Pauline had gone on before .
宝琳 有 已消失 在 前 .

宝琳之前已经走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] .
She was waiting for Miss Percival in the shadow behind one of the pillars .
她 曾是 等待 为了 错过 珀西瓦尔 在 这 阴影 在后面 一 的 这 柱子 .

她躲在其中一根柱子后面的阴影里等着珀西瓦尔小姐。

[baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] , [ʃiː; ʃi][led] [be'tiːnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,
By a steep and narrow staircase , she led Bettina to the gallery ,
经过 一个 陡 和 狭窄的 楼梯 , 她 引领 贝蒂娜 到 这 画廊 ,

她领着贝蒂娜沿着陡峭狭窄的楼梯来到画廊。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][hɑː'məʊniəm] .
and placed her before the harmonium .
和 放置 她 前 这 手风琴 .

然后把她放在手风琴前。

[priː'siːd, pri-][baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɒrɪstə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [left] [ðə; ði] ['vestri] ,
Preceded by two little chorister boys , the old Cure left the vestry ,
之前 经过 二 小的 唱诗班成员 男孩们 , 这 老的 治愈 左边 这 教区委员会 ,

在两个小男孩唱诗班成员的带领下，老牧师离开了圣器室。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] :
and at the moment when he knelt on the steps of the alter :
和 在 这 片刻 什么时候 他 跪下 在 这 步骤 的 这 改变 :

就在他跪在祭坛台阶上的那一刻：

" [naʊ] ! [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] ['pɔːlin] , [huːz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Now ! Mademoiselle , " said Pauline , whose heart beat with impatience .
" 现在 ! 小姐 , " 说 宝琳 , 谁 心 打 和 不耐烦 .

“现在！小姐,”宝琳说道，她的心怦怦直跳，焦急万分。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][mæn] , [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
" Poor , dear man , how pleased he will be .
" 贫穷的 , 亲爱的 男人 , 如何 高兴 他 将要 是 .

“可怜的人啊，他该有多高兴啊。”

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [raɪz] , [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,
" When he heard the sound of the music rise , soft as a murmur ,
" 什么时候 他 听到 这 声音 的 这 音乐 上升 , 柔软的 作为 一个 低语 ,

当他听到音乐声渐强，轻柔如耳语时，

[ænd; ənd] [spred] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
and spread through the little church , the Abbe Constantin was filled with such emotion ,
和 传播 通过 这 小的 教会 , 这 阿贝 康斯坦丁 曾是 已填 和 这样的 情感 ,

整个小教堂里，康斯坦丁神父都充满了激动的情绪。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
such joy , that the tears came to his eyes .
这样的 喜悦 , 那 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

喜悦之情溢于言表，他甚至热泪盈眶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [wept] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [dʒiːn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] ['bʊlɪt] .
He could not remember having wept since the day when Jean had said that he wished to share all that he possessed with the mother and sister of those who had fallen by his father's side under the Prussian bullets .
他 可以 不是 记住 拥有 哭泣 自从 这 天 什么时候 让 有 说 那 他 希望 到 分享 全部 那 他 拥有 和 这 母亲 和 姐姐 的 那些 WHO 有 倒下 经过 他的 父亲的 边 在下面 这 普鲁士 子弹 .

自从让说他想把自己拥有的一切都分享给那些在普鲁士子弹下倒在他父亲身边的母亲和姐妹之后，他就再也没有哭过。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [priːst] ,
To bring tears to the eyes of the old priest ,
到 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 这 老的 牧师 ,

感动得老牧师热泪盈眶，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['revəri] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
a little American had been brought across the seas to play a reverie of Chopin in the little church of Longueval .
一个 小的 美国人 有 到过 带来 穿过 这 海域 到 玩 一个 遐想 的 肖邦 在 这 小的 教会 的 朗格瓦尔 .

一位美国小音乐家被从海外带到这里，在隆格瓦尔小教堂演奏肖邦的《遐想曲》。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['eɪnʃənt] ['pɪlər] [ɒv; əv] [stəʊn] , [im'braun] [ænd; ənd] [nɔːd] [baɪ] [taɪm]
Ancient pillars of stone , embrowned and gnawed by time
古老的 柱子 的 石头 ， 棕色 和 被啃咬 经过 时间

古老的石柱，饱经岁月侵蚀，变得黝黑斑驳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
And they are shoulders which ought to be seen
和 他们 是 肩膀 哪个 应该 到 是 已见

而这些肩膀，理应被人看到。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni]
But she will give me nothing but money
但 她 将要 给 我 没有什么 但 钱

但她除了钱什么也不会给我。

['djuːti] , ['sɪmpli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dɪs'tʃɑːdʒd]
Duty , simply accepted and simply discharged
责任 ， 简单地 公认 和 简单地 出院

职责，简单地接受，也简单地解除。

[gɒd] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːgət(ə)ri] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːrmz] [seɪk]
God may have sent him to purgatory just for form's sake
上帝 可能 有 发送 他 到 炼狱 只是 为了 表格的 清酒

上帝或许只是为了形式才把他送到炼狱的。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd]
He led the brilliant and miserable existence of the unoccupied
他 引领 这 杰出的 和 悲惨的 存在 的 这 空置

他过着无所事事却又无比悲惨的生活。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] !
If there is one !
如果 那里 是 一 ！

如果真有的话！

([ə; eɪ] ['pærədaɪs])
(a paradise)
(一个 天堂)

（天堂）

['nevə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] .
Never foolish to spend money .
绝不 愚蠢 到 花费 钱 .

花钱永远不会是件傻事。

[ðə; ði] ['fɒli] [laɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The folly lies in keeping it
这 蠢事 谎言 在 保持 它

愚蠢之处在于把它保留下来。

['ɒf(ə)n] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['juːdʒiːn] [suː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] ['laɪtə(r)]
Often been compared to Eugene Sue , but his touch is lighter
经常 到过 比较的 到 尤金 起诉 ， 但 他的 触碰 是 打火机

他常被拿来与尤金·苏比较，但他的笔触更为轻盈。

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
One half of his life belonged to the poor
一 一半 的 他的 生活 属于 到 这 贫穷的

他生命的一半都奉献给了穷人。

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['wiəri] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌimpɔː'tjuːnəti] [ænd; ənd] ['tendənəs]
Succeeded in wearying him by her importunities and tenderness
成功了 在 令人疲惫 他 经过 她 纠缠 和 压痛

她的恳求和温柔成功地让他感到厌倦。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [mə'nɒtənəs] [ɔː(r)] ['peɪnf(ə)l]

The **history** **of** **good** **people** **is** **often** **monotonous** **or** **painful**

这 历史 的 好的 人们 是 经常 单调 或者 痛苦

好人的历史往往单调乏味，甚至令人痛苦。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men]

The **women** **have** **enough** **religion** **for** **the** **men**

这 女性 有 足够的 宗教 为了 这 男人

这些女人对男人来说宗教信仰已经足够了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神